13

Toronto, University of
Studies. Philological & Literature series
Extra volume

LA VIDA ES SVEÑO
COMEDIA FAMOSA DE D. PEDRO CALDERON DE LA BARCA. 1636

EDITED BY

MILTON A. BUCHANAN, Ph.D.

LECTURER IN ITALIAN AND SPANISH IN THE UNIVERSITY OF TORONTO

VOL. I

129751
29/10/13

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
1909

PQ
6285
A1
1909

Printed by BALLANTYNE, HANSON & CO.
At the Ballantyne Press, Edinburgh

LA VIDA ES SVEÑO

PERSONAS QUE HABLAN EN ELLA

ROSAURA, *dama*	CLARIN, *gracioso*
SEGISMUNDO, *Principe*	BASILIO, *Rey*
CLOTALDO, *viejo*	ASTOLFO, *Principe*
ESTRELLA, *Infanta*	GUARDAS
SOLDADOS	MUSICOS

Sale en lo alto de un monte Rosaura en abito de hombre de camino, y en representando los primeros versos và bajando.

Ros. Hipogrifo violento,
que corriste parejas con el viento,
donde, rayo sin llama,
pajaro sin matiz, pez sin escama,
y bruto sin instinto 5
natural, al confuso laberinto
dessas desnudas peñas,
te desbocas, te arrastras y despeñas ?
quedate en este monte,
donde tengan los brutos su Faetonte ; 10
que yo, sin mas camino
que el que me dan las leyes del destino,
ciega y desesperada,
baxarè la cabeça enmarañada
deste monte eminente, 15
que abrasa al Sol el ceño de la frente.
Mal, Polonia, recibes
à un estrangero, pues con sangre escribes
su entrada en tus arenas,
y a penas llega, quando llega apenas ; 20
bien mi suerte lo dize ;
mas donde hallò piedad un infelize ?

Sale Clarin gracioso.

Cla. Di dos, y no me dexes
en la possada à mi quando te quexes;
que si dos hemos sido 25
los que de nuestra patria hemos salido
à probar aventuras,
dos los que entre desdichas y locuras
aqui avemos llegado,
y dos los que del monte hemos rodado, 30
no es razon que yo sienta
meterme en el pesar, y no en la cuenta?
Ros. No quise darte parte
en mis quexas, Clarin, por no quitarte,
llorando tu desvelo, 35
el derecho que tienes al consuelo;
que tanto gusto avia
en quexarse, un Filosofo dezia,
que, a trueco de quexarse,
avian las desdichas de buscarse. 40
Cla. El Filosofo era
un borracho barbon; ô quien le diera
mas de mil bofetadas!
quexarase despues de muy bien dadas:
mas que haremos, señora, 45
à pie, solos, perdìdos y à esta hora,
en un desierto monte,
quando se parte el Sol à otro Orizonte?
Ros. Quien ha visto sucessos tan estraños?
mas si la vista no padece engaños 50
que haze la fantasia,
à la medrosa luz que aun tiene el dia,
me parece que veo
un edificio.
Cla. O miente mi deseo,
ò termìno las señas. 55
Ros. Rustico nace entre desnudas peñas

un Palacio tan breve,
que el Sol apenas à mirar se atreve;
con tan rudo artificio
la arquitectura està de su edificio, 60
que parece, à las plantas
de tantas rocas y de peñas tantas
que al Sol tocan la lumbre,
peñasco que ha rodado de la cumbre.

Cla. Vamonos acercando; 65
que este es mucho mirar, señora, quando
es mejor que la gente
que habita en ella, generosamente
nos admita.

Ros. La puerta
(mejor dirè funesta boca) abierta 70
està, y desde su centro
nace la noche, pues la engendra dentro.

Suena ruido de cadenas.

Cla. Que es lo que escucho, cielo!

Ros. Inmobil vulto soy de fuego y yelo!

Cla. Cadenita ay que suena; 75
matenme, sino es galeote en pena;
bien mi temor lo dize.

Dentro Segismundo.

Seg. Ay misero de mi, y ay infelize!

Ros. Que triste voz escucho!
con nuevas penas y tormentos lucho. 80

Cla. Yo con nuevos temores.

Ros. Clarin . . .

Cla. Señora . . .

Ros. Huigamos los rigores
desta encantada torre.

Cla. Yo aun no tengo
animo de huir, quando à esso vengo.

Ros. No es breve luz aquella 85
caduca exalacion, palida estrella,
que en tremulos desmayos,
pulsando ardores y latiendo rayos,

haze mas tenebrosa
la obscura habitacion con luz dudosa ? 90
Si, pues à sus reflexos
puedo determinar (aunque de lexos)
una prission obscura,
que es de un vivo cadaver sepultura ;
y porque mas me assombre, 95
en el trage de fiera yaze un hombre,
de prisiones cargado,
y solo de la luz acompañado ;
pues huir no podemos,
desde aqui sus desdichas escuchemos ; 100
sepamos lo que dize.

Descubrese Segismundo con una cadena y la luz, vestido de pieles.

Seg. Ay misero de mi, y ay infelize !
apurar (cielos) pretendo,
yà que me tratais assi,
que delito cometi 105
contra vosotros naciendo ;
aunque si naci, yà entiendo
que delito he cometido :
bastante causa ha tenido
vuestra justicia y rigor, 110
pues el delito mayor
del hombre es auer nacido.
Solo quisiera saber
para apurar mis desvelos
(dexando à una parte, cielos, 115
el delito de nacer),
que mas os pude ofender
para castigarme mas ;
no nacieron los demas ?
pues si los demas nacieron, 120
que privilegios tuvieron,
que yo no gozè jamas ?
Nace el ave, y con las galas
que le dan belleza suma,

apenas es flor de pluma, 125
ò ramillete con alas,
quando las etereas salas
corta con velocidad,
negandose à la piedad
del nido que dexa en calma ; 130
y teniendo yo mas alma
tengo menos libertad.
Nace el bruto, y con la piel
que dibujan manchas bellas,
apenas signo es de estrellas 135
(gracias al docto pincel),
quando, atrevido y cruel,
la humana necessidad
le enseña à tener crueldad,
monstruo de su laberinto ; 140
y yo con mejor distinto
tengo menos libertad.
Nace el pez, que no respira,
aborto de obas y lamas,
y apenas baxel de escamas 145
sobre las ondas se mira,
quando à todas partes gira,
midiendo la inmensidad
de tanta capacidad
como le dà el centro frio ; 150
y yo con mas alvedrio
tengo menos libertad.
Nace el arroyo, culebra
que entre flores se desata,
y apenas sierpe de plata, 155
entre las rosas se quiebra,
quando musico celebra
de los cielos la piedad,
que le dan la magestad
del campo abierto à su ida ; 160
y teniendo yo mas vida
tengo menos libertad.

En llegando à esta passion,
un bolcan, un ethna hecho,
quisiera sacar del pecho 165
pedaços del coraçon.
Que ley, justicia ò razon
negar à los hombres sabe
privilegio tan suabe,
excepcion tan principal, 170
que Dios le ha dado à un cristal,
à un pez, à un bruto y à un abe?

Ros. Temor y piedad en mi
sus razones han causado.

Seg. Quien mis vozes ha escuchado? 175
es Clotaldo?

Cla. Di que si.

Ros. No es sino vn triste (ay de mi!)
que en estas bobedas frias
oyò tus melancolias.

Assela.

Seg. Pues la muerte te darè, 180
porque no sepas que se
que sabes flaquezas mias.
Solo porque me has oìdo,
entre mis membrudos braços
te tengo de hazer pedaços. 185

Cla. Yo soy sordo, y no he podido
escucharte.

Ros. Si has nacido
humano, baste el postrarme
à tus pies para librarme.

Seg. Tu voz pudo enternecerme, 190
tu presencia suspenderme,
y tu respeto turbarme;
quien eres? que aunque yo aqui
tan poco del mundo se,
que cuna y sepulcro fue 195
esta torre para mi;
y aunque desde que naci

(si esto es nacer) solo advierto
este rustico desierto,
donde miserable vivo, 200
siendo un esqueleto vivo,
siendo un animado muerto :
y aunque nunca vi ni hablè
sino a un hombre solamente,
que aqui mis desdichas siente, 205
por quien las noticias se
de cielo y tierra ; y aunque
aqui, porque mas te assombres,
y monstruo humano me nombres,
entre assombros y quimeras, 210
soy vn hombre de las fieras,
y una fiera de los hombres.
Y aunque en desdichas tan graves,
la Politica he estudiado,
de los brutos enseñado, 215
advertido de las aves,
y de los Astros suaves
los circulos he medido :
tu solo, tu has suspendido
la passion à mis enojos, 220
la suspension à mis ojos,
la admiracion al oìdo.
Con cada vez que te veo
nueva admiracion me das,
y quando te miro mas 225
aun mas mirarte deseo.
Ojos hidropicos creo
que mis ojos deben ser ;
pues quando es muerte el beber,
beben mas ; y desta suerte, 230
viendo que el ver me dà muerte,
estoy muriendo por ver.
Pero veate yo y muera ;
que no sè, rendido yà,
si el verte muerte me dà, 235

el no verte que me diera.
Fuera, mas que muerte fiera,
ira, rabia y dolor fuerte;
fuera vida; desta suerte
su rigor he ponderado, 240
pues dar vida à vn desdichado
es dar à un dichoso muerte.

Ros. Con assombro de mirarte,
con admiracion de oirte,
ni se que pueda decirte, 245
ni que pueda preguntarte.
Solo dirè que a esta parte
oy el cielo me ha guiado
para averme consolado,
si consuelo puede ser 250
del que es desdichado, ver
à otro que es mas desdichado.
Cuentan de un Sabio, que un dia
tan pobre y misero estaba,
que solo se sustentaba 255
de unas yervas que comia.
Avra otro (entre si dezia)
mas pobre y triste que yo?
y quando el rostro bolvio,
hallò la respuesta, viendo 260
que iba otro Sabio cogiendo
las hojas que èl arrojò.
Quexoso de la fortuna,
yo en este mundo vivia,
y quando entre mi dezia: 265
avrà otra persona alguna
de suerte mas importuna?
piadoso me has respondido;
pues bolviendo en mi sentido,
hallo que las penas mias, 270
para hazerlas tu alegrias,
las huvieras recogido.
Y por si acaso mis penas

pueden alibiarte en parte,
oyelas atento, y toma 275
las que dellas me sobraren.
Yo soy . . .

Dentro Clotaldo.

Clo. Guardas desta torre,
que, dormidas ò cobardes,
disteis paso à dos personas
que han quebrantado la carcel . . . 280
Ros. Nueva confusion padezco.
Seg. Este es Clotaldo, mi Alcaide;
aun no acaban mis desdichas.
Den. Clot. Acudid, y vigilantes,
sin que puedan defenderse,
ò prendeldes ò mataldes. 285
Dentro todos. Traicion!
Cla. Guardas desta torre,
que entrar aqui nos dexasteis,
pues que nos dais à escoger,
el prendernos es mas facil. 290

Sale Clotaldo con escopeta, y soldados, todos con los rostros cubiertos.

Clot. Todos os cubrid los rostros,
que es diligencia importante,
mientras estamos aqui,
que no nos conozca naide.
Cla. Enmascaraditos ay? 295
Clot. O vosotros, que ignorantes
de aqueste vedado sitio,
coto y termino passasteis,
contra el decreto del Rey,
que manda que no osse nadie 300
examinar el prodigio
que entre estos peñascos yaze,
rendid las armas y vidas,
ô aquesta pistola, aspid
de metal, escupirà 305
el veneno penetrante

de dos balas, cuyo fuego
serà escandalo del aire.

Seg. Primero, tirano dueño,
que los ofendas y agravies, 310
serà mi vida despojo
destos lazos miserables,
pues en ellos, vive Dios,
tengo de despedaçarme
con las manos, con los dientes, 315
entre aquestas peñas, antes
que su desdicha consienta,
y que llore sus ultrages.

Clo. Si sabes que tus desdichas,
Segismundo, son tan grandes, 320
que antes de nacer moriste
por ley del cielo; si sabes
que aquestas prisiones son
de tus furias arrogantes
un freno que las detenga, 325
y una rienda que las pare,
porque blasonas? la puerta
cerrad dessa estrecha carcel;
escondelde en ella.

Cierranle la puerta, y dize dentro.

Seg. A cielos!
que bien hazeis en quitarme 330
la libertad, porque fuera
contra vosotros gigante,
que para quebrar al Sol
essos vidrios y cristales,
sobre cimientos de piedra 335
pusiera montes de jaspe.

Clot. Quizà porque no los pongas,
oy padeces tantos males.

Ros. Yà que vi que la soberbia
te ofendio tanto, ignorante 340
fuera en no pedirte humilde
vida que à tus plantas yaze.

Muevate en mi la piedad,
que serà rigor notable
que no hallen favor en ti, 345
ni soberbias ni humildades.

Cla. Y si humildad y soberbia
no te obligan, personages
que han movido y removido
mil Autos Sacramentales, 350
yo, ni humilde ni soberbio,
sino entre las dos mitades
entreverado, te pido
que nos remedies y ampares.

Clot. Ola !

Soldados. Señor.

Clot. A los dos 355
quitad las armas, y ataldes
los ojos, porque no vean
como ni dedonde salen.

Ros. Mi espada es esta, que a ti
solamente ha de entregarse, 360
porque, al fin, de todos eres
el principal, y no sabe
rendirse à menos valor.

Cla. La mia es tal, que puede darse
al mas ruin ; tomalda vos. 365

Ros. Y si he de morir, dexarte
quiero, en fe desta piedad,
prenda que pudo estimarse
por el dueño que algun dia
se la ciñò ; que la guardes 370
te encargo, porque aunque yo
no se que secreto alcance,
se que esta dorada espada
encierra misterios grandes,
pues solo fiado en ella, 375
vengo à Polonia à vengarme
de un agravio.

Clot. Santos cielos !

que es esto? yà son mas graves
mis penas y confusiones,
mis ansias y mis pesares; 380
quien te la dio?

Ros. Vna muger.

Clot. Como se llama?

Ros. Que calle
su nombre es fuerça.

Clot. De que
infieres agora, ò sabes,
que ay secreto en esta espada? 385

Ros. Quien me la dio, dixo: parte
à Polonia, y solicìta
con ingenio, estudio ò arte,
que te vean essa espada
los nobles y principales; 390
que yo se que alguno dellos
te favorezca y ampare;
que, por si acaso era muerto,
no quiso entonces nombrarle.

Clo. Valgame el cielo! que escucho? 395
aun no sè determinarme
si tales sucessos son
ilusiones ò verdades.
Esta espada es la que yo
dexè à la hermosa Violante, 400
por señas que el que ceñida
la truxera, avia de hallarme
amoroso como hijo,
y piadoso como padre.
Pues que he de hazer (ay de mi!) 405
en confusion semejante,
si quien la trae por favor
para su muerte la trae?
pues que sentenciado à muerte
llega à mis pies; que notable 410
confusion! que triste hado!
que suerte tan inconstante!

Este es mi hijo, y las señas
dizen bien con las señales
del coraçon, que por verle 415
llama al pecho, y en èl bate
las alas, y no pudiendo
romper los candados, haze
lo que aquel que està encerrado,
y oyendo ruido en la calle 420
se arroja por la ventana,
y èl assi como no sabe
lo que passa, y oye el ruido,
và à los ojos à assomarse,
que son ventanas del pecho 425
por donde en lagrimas sale.
Que he de hazer? Valgame el cielo!
que he de hazer? porque llevarle
al Rey, es llevarle (ay triste!)
à morir, pues ocultarle 430
al Rey, no puedo, conforme
à la ley del omenage.
De una parte el amor propio,
y la lealtad de otra parte
me rinden; pero que dudo? 435
la lealtad del Rey no es antes
que la vida y que el honor?
pues ella viva y èl falte:
fuera de que, si aora atiendo
à que dixo que à vengarse 440
viene de un agravio, hombre
que està agraviado, es infame;
no es mi hijo, no es mi hijo,
ni tiene mi noble sangre.
Pero si yà ha sucedido 445
un peligro, de quien nadie
se librò, porque el honor
es de materia tan fragil,
que con una accion se quiebra
ò se mancha con un aire, 450

que mas puede hazer, que mas
el que es noble, de su parte,
que à costa de tantos riesgos
aver venido à buscarle ?
mi hijo es, mi sangre tiene, 455
pues tiene valor tan grande,
y assi, entre una y otra duda,
el medio mas importante
es irme al Rey, y dezirle
que es mi hijo, y que le mate 460
quizà la misma piedad
de mi honor podrà obligarle ;
y si le merezco vivo,
yo le ayudarè a vengarse
de su agravio ; mas si el Rey, 465
en sus rigores constante,
le dà muerte, morirà
sin saber que soy su padre.
Venid conmigo, estrangeros,
no temais, no, de que os falte 470
compañia en las desdichas ;
pues en duda semejante
de viuir, ò de morir,
no se quales son mas grandes. [*Vanse.*

Sale por una parte Astolfo con acompañamiento de soldados, y por otra Estrella con damas; suena musica.

Ast. Bien al ver los excelentes 475
rayos, que fueron cometas,
mezclan salvas diferentes
las caxas y las trompetas,
los pajaros y las fuentes ;
siendo con musica igual, 480
y con maravilla suma,
à tu vista celestial,
unos, clarines de pluma,
y otras, aves de metal :
y assi os saludan, señora, 485
como à su Reina las balas,

los pajaros como à Aurora,
las trompetas como à Palas,
y las flores como à Flora:
porque sois, burlando el dia 490
que yà la noche destierra,
Aurora en el alegria,
Flora en paz, Palas en guerra,
y Reina en el alma mia.

Estr. Si la voz se ha de medir 495
con las acciones humanas,
mal aveis hecho en dezir
finezas tan cortesanas,
donde os pueda desmentir
todo esse marcial trofeo, 500
con quien yà atrevida lucho,
pues no dizen, segun creo,
las lisonjas que os escucho
con los rigores que veo;
y advertid que es baxa accion, 505
que solo a una fiera toca,
madre de engaño y traicion,
el halagar con la boca
y matar con la intencion.

Ast. Muy mal informada estais, 510
Estrella, pues que la fe
de mis finezas dudais,
y os suplico que me oigais
la causa, a ver si la se.
Falleciò Eustorgio Tercero, 515
Rey de Polonia; quedò
Basilio por heredero,
y dos hijas de quien yo
y vos nacimos; no quiero
cansar con lo que no tiene 520
lugar aqui; Clorilene,
vuestra madre y mi señora,
que en mejor Imperio agora
dosel de luzeros tiene,

fue la mayor, de quien vos 525
sois hija ; fue la segunda
madre y tia de los dos,
la gallarda Recisunda,
que guarde mil años Dios.
Casò en Moscovia, de quien 530
naci yo : bolver agora
al otro principio es bien ;
Basilio, que yà, señora,
se rinde al comun desden
del tiempo, mas inclinado 535
a los estudios que dado
à mugeres, embiudò
sin hijos ; y vos y yo
aspiramos a este Estado.
Vos alegais que aveis sido 540
hija de hermana mayor,
yo, que varon he nacido,
y aunque de hermana menor,
os debo ser preferido.
Vuestra intencion y la mia 545
à nuestro tio contamos ;
èl respondio que queria
componernos y aplaçarnos
este puesto y este dia.
Con esta intencion sali 550
de Moscovia y de su tierra ;
con esta lleguè hasta aqui,
en vez de hazeros yo guerra,
à que me la hagais a mi.
O quiera Amor, sabio Dios, 555
que el vulgo, Astrologo cierto,
oy lo sea con los dos,
y que pare este concierto
en que seais Reina vos,
pero Reina en mi alvedrio, 560
dandoos, para mas honor,
su Corona nuestro tio,

sus triunfos vuestro valor,
y su Imperio el amor mio.
Est. A tan cortès vizarria 565
menos mi pecho no muestra,
pues la Imperial Monarquia,
para solo hazerla vuestra,
me holgara que fuesse mia.
Aunque no està satisfecho 570
mi amor de que sois ingrato,
si en quanto dezis, sospecho
que os desmiente esse retrato
que està pendiente del pecho.
Ast. Satisfazeros intento 575
con èl . . . mas lugar no dà
tanto sonoro instrumento,
que avisa que sale yà
el Rey con su Parlamento.

Tocan, y sale el Rey Basilio, viejo, y acompañamiento.

Est. Sabio Tales . . .
Ast. Docto Euclides . . . 580
Estr. Que entre Signos . . .
Ast. Que entre Estrellas . . .
Est. Oy goviernas . . .
Ast. Oy resides . . .
Est. Y sus caminos . . .
Ast. Sus huellas . . .
Est. Describes . . .
Ast. Tassas y mides . . .
Est. Dexa que en humildes laços . . . 585
Ast. Dexa que en tiernos abraços . . .
Est. Yedra desse tronco sea.
Ast. Rendido a tus pies me vea.
Bas. Sobrinos, dadme los braços,
y creed, pues que leales 590
à mi precepto amoroso
venis con afectos tales,
que a nadie dexe quexoso,
y los dos quedeis iguales:

y assi, quando me confiesso 595
rendido al prolijo peso,
solo os pido en la ocasion
silencio, que admiracion
ha de pedirla el sucesso.
Ya sabeis, estadme atentos, 600
amados sobrinos mios,
Corte ilustre de Polonia,
vassallos, deudos y amigos,
yà sabeis que yo en el mundo
por mi ciencia he merecido 605
el sobrenombre de docto,
pues contra el tiempo y olvido,
los pinceles de Timantes,
los marmoles de Lisipo,
en el ambito del Orbe, 610
me aclaman el gran Basilio.
Yà sabeis que son las ciencias
que mas curso y mas estimo,
matematicas sutiles,
por quien al tiempo le quito, 615
por quien à la fama rompo
la juridicion y oficio
de enseñar mas cada dia;
pues, quando en mis tablas miro
presentes las novedades 620
de los venideros siglos,
le gano al tiempo las gracias
de contar lo que yo he dicho:
essos circulos de nieve,
essos doseles de vidrio, 625
que el Sol ilumina à rayos,
que parte la Luna à giros:
essos orbes de diamantes,
essos globos cristalinos,
que las Estrellas adornan, 630
y que campean los signos,
son el estudio mayor

de mis años, son los libros,
donde en papel de diamante,
en quadernos de zafiros, 635
escribe con lineas de oro,
en caracteres distintos,
el cielo nuestros sucessos,
yà adversos ò yà benignos;
estos leo tan veloz, 640
que con mi espiritu sigo
sus rapidos movimientos
por rumbos y por caminos;
pluguiera al cielo, primero
que mi ingenio huviera sido 645
de sus margenes comento,
y de sus hojas registro,
huviera sido mi vida
el primero desperdicio
de sus iras, y que en ellas 650
mi tragedia huviera sido;
porque de los infelizes
aun el merito es cuchillo,
que á quien le daña el saber,
homicida es de si mismo: 655
digalo yo, aunque mejor
lo diràn sucessos mios,
para cuya admiracion
otra vez silencio os pido.
En Clorilene, mi esposa, 660
tuve un infelice hijo,
en cuyo parto los cielos
se agotaron de prodigios,
antes que à la luz hermosa
le diesse el sepulcro vivo 665
de un vientre, porque el nacer
y el morir son parecidos.
Su madre infinitas vezes,
entre ideas y delirios
del sueño, vio que rompia 670

sus entrañas, atrevido,
un monstruo en forma de hombre;
y entre su sangre teñido,
le daba muerte, naciendo
vibora humana del siglo. 675
Llegò de su parto el dia,
y los presagios cumplidos,
porque tarde ò nunca son
mentirosos los impios,
Nacio en Oroscopo tal, 680
que el Sol, en su sangre tinto,
entraba sañudamente
con la Luna en desafio;
y siendo balla la tierra,
los dos faroles divinos 685
à luz entera luchauan,
yà que no à braço partido.
El mayor, el mas horrendo
eclipse que ha padecido
el Sol, despues que con sangre 690
llorò la muerte de Christo,
Este fue, porque anegado
el Orbe entre incendios vivos,
presumio que padecia
el ultimo parasismo. 695
Los Cielos se escurecieron,
temblaron los edificios,
llovieron piedras las nubes,
corrieron sangre los rios.
En este misero, en este 700
mortal Planeta ò signo,
nacio Segismundo, dando
de su condicion indicios,
pues dio la muerte à su madre,
con cuya fiereza dixo: 705
hombre soy, pues que yà empieço
à pagar mal beneficios.
Yo, acudiendo à mis estudios,

en ellos y en todo miro
que Segismundo seria 710
el hombre mas atrevido,
el Principe mas cruel
y el Monarca mas impio,
por quien su Reino vendria
à ser parcial y diviso, 715
escuela de las traiciones,
y academia de los vicios;
y èl de su furor llevado,
entre assombros y delitos,
avia de poner en mi 720
las plantas; y yo rendido
à sus pies me avia de ver
(con que congoja lo digo!)
siendo alfombra de sus plantas
las canas del rostro mio. 725
Quien no dà credito al daño,
y mas al daño que ha visto
en su estudio, donde haze
el amor propio su oficio?
pues dando credito yo 730
à los hados, que adivinos
me pronosticaban daños
en fatales vaticinios,
determinè de encerrar
la fiera que avia nacido, 735
por ver si el Sabio tenia
en las estrellas dominio.
Publicose que el Infante
naciò muerto; y, prevenido,
hize labrar una torre 740
entre las peñas y riscos
dessos montes, donde apenas
la luz ha hallado camino,
por defenderle la entrada
sus rusticos obeliscos. 745
Las graves penas y leyes,

que con publicos editos
declararon que ninguno
entrasse a un vedado sitio
del monte, se ocasionaron 750
de las causas que os he dicho.
Alli Segismundo vive,
misero, pobre y cautivo,
adonde solo Clotaldo
le ha hablado, tratado y visto: 755
este le ha enseñado ciencias;
este en la Ley le ha instruido
Catolica, siendo solo
de sus miserias testigo.
Aqui ay tres cosas: la una, 760
que yo, Polonia, os estimo
tanto, que os quiero librar
de la opresion y servicio
de un Rey tirano, porque
no fuera señor benigno 765
el que a su Patria y su Imperio
pusiera en tanto peligro.
La otra es considerar
que si a mi sangre le quito
el derecho que le dieron 770
humano fuero y divino,
no es Christiana caridad,
pues ninguna ley ha dicho,
que por reservar yo a otro
de tirano y de atrevido, 775
pueda yo serlo, supuesto
que si es tirano mi hijo,
porque èl delitos no haga,
vengo yo ha hazer los delitos.
Es la ultima y tercera 780
el ver quanto yerro ha sido
dar credito facilmente
à los sucessos previstos,
pues aunque su inclinacion

le dicte sus precipicios, 785
quizà no le venceràn,
porque el hado mas esquivo,
la inclinacion mas violenta,
el Planeta mas impio,
solo el alvedrio inclinan, 790
no fuerçan el alvedrio.
Y assi, entre una y otra causa
vacilante y discursivo,
previne un remedio tal
que os suspenda los sentidos. 795
Yo he de ponerle mañana,
sin que èl sepa que es mi hijo
y Rey vuestro, à Segismundo
(que aqueste su nombre ha sido)
en mi dosel, en mi silla, 800
y en fin, en el lugar mio,
donde os gouierne y os mande,
y donde todos rendidos
la obediencia le jureis:
pues con aquesto consigo 805
tres cosas con que respondo
à las otras tres que he dicho.
Es la primera que siendo
prudente, cuerdo y benigno,
desmintiendo en todo al hado, 810
que dèl tantas cosas dixo,
gozareis el natural
Principe vuestro, que ha sido
cortesano de unos montes,
y de sus fieras vezino. 815
Es la segunda, que si èl,
soberbio, ossado, atrevido
y cruel, con rienda suelta
corre el campo de sus vicios,
avrè yo piadoso entonces 820
con mi obligacion cumplido;
y luego en desposeerle

harè como Rey invicto,
siendo el bolverle à la carcel,
no crueldad, sino castigo. 825
Es la tercera, que siendo
el Principe como os digo,
por lo que os amo, vassallos,
os darè Reyes mas dignos
de la Corona y el cetro, 830
pues seràn mis dos sobrinos;
junto en uno el derecho
de los dos, y convenidos
con la fe del matrimonio,
tendran lo que han merecido. 835
Esto como Rey os mando,
esto como Padre os pido,
esto como Sabio os ruego,
esto como Anciano os digo.
Y si el Seneca Español, 840
que era humilde elsclavo, dixo,
de su Republica un Rey,
como esclavo os lo suplico.

Ast. Si à mi el responder me toca,
como el que enefeto ha sido 845
aqui el mas interessado,
en nombre de todos digo
que Segismundo parezca,
pues le basta ser tu hijo.

Todos. Danos al Principe nuestro, 850
que yà por Rey le pedimos.

Bas. Vassallos, essa fineza
os agradezco y estimo;
acompañad à sus quartos
à los dos Atlantes mios, 855
que mañana le vereis.

Todos. Viva el grande Rey Basilio.

[*Entranse todos.*

Antes que se entre el Rey sale Clotaldo, Rosaura y Clarin, y detiene al Rey.

Clot. Podrete hablar ?
Bas. O Clotaldo,
tu seas muy bien venido.
Clot. Aunque viniendo a tus plantas 860
es fuerça el averlo sido,
esta vez rompe, señor,
el hado triste y esquivo,
el privilegio à la ley,
y à la costumbre el estilo. 865
Bas. Que tienes ?
Clot. Vna desdicha,
señor, que me ha sucedido,
quando pudiera tenerla
por el mayor regozijo.
Bas. Prosigue.
Clot. Este bello joven, 870
ossado ò inadvertido,
entrò en la torre, señor,
adonde al Principe ha visto,
y es . . .
Bas. No te aflijas, Clotaldo ;
si otro dia huviera sido, 875
confiesso que lo sintiera ;
pero yà el secreto he dicho,
y no importa que èl lo sepa,
supuesto que yo lo digo.
Vedme despues, porque tengo 880
muchas cosas que advertiros,
y muchas que hagais por mi ;
que aveis de ser, os aviso,
instrumento del mayor
sucesso que el mundo ha visto ; 885
y à essos presos, porque al fin
no presumais que castigo
descuidos vuestros, perdono.
[*Vase.*

Clot. Vivas, gran señor, mil siglos:
mejorò el cielo la suerte; 890
yà no dirè que es mi hijo,
pues que lo puedo escusar:
estrangeros peregrinos,
libres estais.
Ros. Tus pies beso
mil vezes.
Clar. Y yo los viso; 895
que una letra mas o menos
no reparan dos amigos.
Ros. La vida, señor, me has dado,
y pues a tu cuenta vivo,
eternamente serè 900
esclavo tuyo.
Clot. No ha sido
vida la que yo te he dado,
porque un hombre bien nacido,
si està agraviado, no vive,
y supuesto que has venido 905
à vengarte de un agravio,
segun tu propio me has dicho,
no te he dado vida yo,
porque tu no la has traido;
que vida infame no es vida. 910
Bien con aquesto le anìmo. (*Ap.*)
Ros. Confiesso que no la tengo,
aunque de ti la recibo;
pero yo con la vengança
dexarè mi honor tan limpio, 915
que pueda mi vida luego,
atropellando peligros,
parecer dadiva tuya.
Clot. Toma el azero bruñido
que trugiste; que yo se 920
que èl baste, en sangre teñido
de tu enemigo, a vengarte;
porque azero que fue mio

(digo este instante, este rato
que en mi poder le he tenido) 925
sabra vengarte.

Ros. En tu nombre
segunda vez me le ciño,
y en èl juro mi vengança,
aunque fuesse mi enemigo
mas poderoso.

Clot. Es lo mucho ? 930

Ros. Tanto, que no te lo digo ;
no porque de tu prudencia
mayores cosas no fio,
sino porque no se buelva
contra mi el favor que admiro 935
en tu piedad.

Clot. Antes fuera
ganarme à mi con dezirlo,
pues fuera cerrarme el paso
de ayudar a tu enemigo.
O si supiera quien es ! (*Aparte.*) 940

Ros. Porque no pienses que estimo
tan poco essa confiança,
sabe que el contrario ha sido
no menos que Astolfo, Duque
de Moscobia.

Clo. Mal resisto (*Aparte.*) 945
el dolor, porque es mas grave
que fue imaginado, visto :
apuremos mas el caso.
Si Moscobita has nacido,
el que es natural señor 950
mal agraviarte ha podido.
Buelvete à tu patria pues,
y dexa el ardiente brio
que te despeña.

Ros. Yo se
que, aunque mi Principe ha sido, 955
pudo agraviarme.

Clot. No pudo,
aunque pusiera, atrevido,
la mano en tu rostro (ay cielos!)
Ros. Mayor fue el agravio mio.
Clot. Dilo yà, pues que no puedes
dezir mas que yo imagino.
Ros. Si dixera, mas no se
con que respeto te miro,
con que afecto te venero,
con que estimacion te asisto,
que no me atrevo ha dezirte
que es este exterior vestido
enigma, pues no es de quien
parece: juzga advertido,
sino soy lo que parezco,
y Astolfo a casarse vino
con Estrella, si podra
agraviarme; harto te he dicho.

Vanse Rosaura y Clarin.

Clot. Escucha, aguarda, detente!
que confuso laberinto
es este, donde no puede
hallar la razon el hilo?
Mi honor es el agraviado,
poderoso el enemigo,
yo vassallo, ella muger;
descubra el cielo camino;
aunque no se si podrà,
quando, en tan confuso abismo,
es todo el cielo un presagio,
y es todo el mundo un prodigio.

SEGVNDA IORNADA

DE LA VIDA ES SUEÑO

Salen el Rey Basilio y Clotaldo.

Clot. Todo, como lo mandaste,
queda efetuado.
Bas. Cuenta,
Clotaldo, como passò.
Clot. Fue, señor, desta manera:
Con la apacible bebida 990
que de confecciones llena
hazer mandaste, mezclando
la virtud de algunas yervas,
cuyo tirano poder,
y cuya secreta fuerça, [10] 995
assi el humano discurso
priva, roba y enagena,
que dexa vivo cadaver
à vn hombre, y cuya violencia,
adormecido, le quita 1000
los sentidos y potencias,—
no tenemos que arguir
que aquesto possible sea,
pues tantas vezes, señor,
nos ha dicho la experiencia [20] 1005
y es cierto, que de secretos
naturales està llena
la medicina, y no ay
animal, planta ni piedra,
que no tenga calidad 1010
determinada; y si llega
à examinar mil venenos
la humana malicia nuestra,
que dèn la muerte, que mucho
que, templada su violencia, [30] 1015
pues ay venenos que maten,

aya venenos que aduerman ?
Dexando aparte el dudar,
si es possible que suceda,
pues que yà queda probado 1020
con razones y evidencias . . .
Con la bebida, enefeto,
que el opio, la adormidera
y el beleño compusieron,
baxè a la carcel estrecha [40] 1025
de Segismundo ; con èl
hablè un rato de las letras
humanas, que le ha enseñado
la muda naturaleza
de los montes y los cielos, 1030
en cuya divina escuela
la Retorica aprendiò
de las aves y las fieras.
Para levantarle mas
el espiritu à la empresa [50] 1035
que solicìtas, tomè
por assumpto la presteza
de un Aguila caudalosa,
que despreciando la esfera
del viento, passaba à ser, 1040
en las regiones supremas
del fuego, rayo de pluma,
ò desasido cometa.
Encareci el buelo altivo,
diciendo : al fin eres Reina [60] 1045
de las aves, y assi a todas
es justo que te prefieras ;
èl no huvo menester mas ;
que en tocando esta materia
de la Magestad, discurre 1050
con ambicion y soberbia,
porque, en efeto, la sangre
le incita, mueve y alienta
à cosas grandes ; y dixo :

que en la Republica inquieta [70] 1055
de las aves, tambien aya
quien les jure la obediencia?
En llegando à este discurso
mis desdichas me consuelan,
pues por lo menos, si estoy 1060
sugeto, lo estoy por fuerça,
porque voluntariamente
à otro hombre no me rindiera.
Viendole yà enfurecido
con esto, que ha sido el tema [80] 1065
de su dolor, le brindè
con la pocìma, y apenas
passò desde el vaso al pecho
el licor, quando las fuerças
rindio al sueño, discurriendo 1070
por los miembros y las venas
un sudor frio, demodo
que, a no saber yo que era
muerte fingida, dudara
de su vida: en esto llegan [90] 1075
las gentes de quien tu fias
el valor desta experiencia,
y poniendole en un coche,
hasta tu quarto le llevan,
donde prevenida estaba 1080
la magestad y grandeza
que es digna de su persona;
alli en tu cama le acuestan,
donde al tiempo que el letargo
aya perdido la fuerça, [100] 1085
como a ti mismo, señor,
le sirvan, que assi lo ordenas.
Y si averte obedecido
te obliga a que yo merezca
galardon, solo te pido 1090
(perdona mi inadvertencia)
que me digas, que es tu intento,

trayendo desta manera
à Segismundo a Palacio?
Bas. Clotaldo, muy justa es essa [110] 1095
duda que tienes, y quiero
solo a vos satisfacerla.
A Segismundo, mi hijo,
el influjo de su estrella
(vos lo sabeis) amenaça 1100
mil desdichas y tragedias;
quiero examinar si el cielo
(que no es possible que mienta,
y mas aviendonos dado
de su rigor tantas muestras, [120] 1105
en su cruel condicion)
ò se mitiga ò se templa
por lo menos, y, vencido,
con valor y con prudencia,
se desdize, porque el hombre 1110
predomina en las Estrellas.
Esto quiero examinar,
trayendole donde sepa
que es mi hijo, y donde haga
de su talento la prueba. [130] 1115
Si magnanimo se vence,
reinará; pero si muestra
el ser cruel y tirano,
le bolverè a su cadena.
Agora preguntaràs 1120
que para aquesta experiencia,
que importò averle traido
dormido desta manera?
y quiero satisfacerte,
dandote à todo respuesta. [140] 1125
Si èl supiera que es mi hijo
oy, y mañana se viera
segunda vez reducido
à su prision y miseria,
cierto es de su condicion 1130

que desesperara en ella;
porque, sabiendo quien es,
que consuelo avrà que tenga?
Y assi he querido dexar
abierta al daño esta puerta [150] 1135
del dezir que fue soñado
quanto vio; con esto llegan
à examinarse dos cosas:
su condicion la primera,
pues èl despierto procede 1140
en quanto imagina y piensa:
y el consuelo la segunda,
pues, aunque agora se vea
obedecido, y despues
â sus prisiones se buelva, [160] 1145
podrà entender que soñò,
y harà bien quando lo entienda;
porque en el mundo, Clotaldo,
todos los que viven sueñan.

Clo. Razones no me faltàran 1150
para probar que no aciertas;
mas yà no tiene remedio;
y, segun dizen las señas,
parece que ha despertado,
y àzia nosotros se acerca. [170] 1155

Bas. Yo me quiero retirar;
tu, como ayo suyo, llega,
y de tantas confusiones
como su discurso cercan,
le saca con la verdad. 1160

Clot. En fin, que me das licencia
para que lo diga?

Bas. Si;
que podra ser, con saberla,
que, conocido el peligro,
mas facilmente se vença. [180] 1165

Vase, y sale Clarin.

Cla. A costa de quatro palos,

que el llegar aqui me cuesta,
de un alabardero rubio,
que barbò de su librea,
tengo de ver quanto passa, 1170
que no ay ventana mas cierta
que aquella que, sin rogar
à un ministro de boletas,
un hombre se trae consigo,
pues para todas las fiestas, [190] 1175
despojado y despejado,
se assoma à su desverguença.

Clot. Este es Clarin, el criado
de aquella (ay cielos !), de aquella
que, tratante de desdichas, 1180
passò a Polonia mi afrenta.
Clarin, que ay de nuevo ?

Cla. Ay,
señor, que tu gran clemencia,
dispuesta a vengar agravios
de Rosaura, la aconseja [200] 1185
que tome su propio trage.

Clot. Y es bien, porque no parezca
libiandad.

Cla. Ay, que, mudando
su nombre, y tomando cuerda
nombre de sobrina tuya, 1190
oy tanto honor se acrecienta
que dama en Palacio yà
de la singular Estrella
vive.

Clot. Es bien que de una vez
tome su honor por mi cuenta. [210] 1195

Cla. Ay, que ella se està esperando
que ocasion y tiempo venga
en que buelvas por su honor.

Clot. Prevencion segura es essa,
que, al fin, el tiempo ha de ser 1200
quien haga essas diligencias.

Clar. Ay, que ella està regalada,
servida como una Reina,
en fe de sobrina tuya;
y ay, que viniendo con ella, [220] 1205
estoy yo muriendo de hambre,
y naide de mi se acuerda,
sin mirar que soy Clarin,
y que si el tal Clarin suena,
podra dezir quanto passa 1210
al Rey, a Astolfo y a Estrella;
porque Clarin y criado
son dos cosas que se llevan
con el secreto muy mal,
y podrà ser, si me dexa [230] 1215
el silencio de su mano,
se cante por mi esta letra:
Clarin que rompe el Albor
no suena mejor.
Clot. Tu quexa està bien fundada; 1220
yo satisfarè tu quexa,
y en tanto sirveme a mi.
Cla. Pues yà Segismundo llega.

Salen musicos, cantando, y criados, dando de vestir a Segismundo, que sale como assombrado.

Seg. Valgame el cielo! que veo?
Valgame el cielo! que miro? [240] 1225
con poco espanto lo admiro,
con mucha duda lo creo.
Yo en Palacios suntuosos?
yo entre telas y brocados?
yo cercado de criados 1230
tan lucidos y briosos?
Yo despertar de dormir
en lecho tan excelente?
yo en medio de tanta gente
que me sirva de vestir? [250] 1235
Dezir que es sueño es engaño;
bien se que despierto estoy;

yo Segismundo no soy ?
dadme, cielos, desengaño.
Dezidme que pudo ser 1240
esto que a mi fantasia
sucedio mientras dormia,
que aqui me he llegado a ver ?
Pero sea lo que fuere,
quien me mete en discurrir ? [260] 1245
dexar me quiero servir,
y venga lo que viniere.
2. Que melancolico està.
1. Pues à quien le sucediera
esto, que no lo estuviera ? 1250
Cla. A mi.
2. Llega à hablarle yà.
1. Bolveràn a cantar ?
Seg. No.
No quiero que canten mas.
2. Como tan suspenso estàs,
quise divertirte.
Seg. Yo [170] 1255
no tengo de divertir
con sus vozes mis pesares :
las musicas militares
solo he gustado de oîr.
Clot. Vuestra Alteza, gran señor, 1260
me dè su mano à besar,
que el primero le ha de dar
esta obediencia mi honor.
Seg. Clotaldo es ; pues como assi
quien en prision me maltrata [280] 1265
con tal respeto me trata ?
que es lo que passa por mi ?
Clot. Con la grande confusion
que el nuevo estado te dà,
mil dudas padecerà 1270
el discurso y la razon.
Pero yà librar te quiero

de todas (si puede ser),
porque has, señor, de saber
que eres Principe heredero [290] 1275
de Polonia; si has estado
retirado y escondido,
por obedecer ha sido
à la inclemencia del hado,
que mil tragedias consiente 1280
à este imperio, quando en èl
el soberano Laurel
corone tu augusta frente:
mas, fiando à tu atencion
que venceràs las estrellas, [300] 1285
porque es possible vencellas
a un magnanimo varon.
A Palacio te han traido
de la torre en que vivias,
mientras al sueño tenias 1290
el espiritu rendido:
tu padre, el Rey mi señor,
vendrà a verte, y dèl sabràs,
Segismundo, lo demas.

Seg. Pues vil, infame y traidor, [310] 1295
que tengo mas que saber
despues de saber quien soy,
para mostrar desde oy
mi soberbia y mi poder?
Como à tu patria le has hecho 1300
tal traicion, que me ocultaste
a mi, pues que me negaste
contra razon y derecho
este Estado?

Clot. Ay de mi triste!

Seg. Traidor fuiste con la ley, [320] 1305
lisongero con el Rey,
y cruel conmigo fuiste:
y assi el Rey, la ley y yo,
entre desdichas tan fieras,

te condenan a que mueras 1310
à mis manos.
2. Señor . . .
Seg. No
me estorve nadie, que es vana
diligencia; y vive Dios,
si os poneis delante vos,
que os eche por la ventana. [330] 1315
1. Huye, Clotaldo.
Clot. Ay de ti!
que soberbia vas mostrando,
sin saber que estàs soñando.
[*Vase.*
2. Advierte.
Seg. Apartad de aqui.
2. Que a su Rey obedecio! 1320
Seg. En lo que no es justa ley
no ha de obedecer al Rey;
y su Principe era yo.
2. El no debio examinar
si era bien hecho ò mal hecho. [340] 1325
Seg. Que estais mal con vos, sospecho,
pues me dais que replicar.
Cla. Dize el Principe muy bien,
y vos hizistes muy mal.
1. Quien os dio licencia igual? 1330
Cla. Yo me la he tomado.
Seg. Quien
eres tu, di?
Clar. Entremetido,
y deste oficio soy Xefe,
porque soy el mequetrefe
mayor que se ha conocido. [350] 1335
Seg. Tu solo en tan nuevos mundos
me has agradado.
Clar. Señor,
soy un grande agradador
de todos los Segismundos.

Sale Astolfo.

Ast. Feliz mil vezes el dia, 1340
ò Principe, que os mostrais
Sol de Polonia, y llenais
de resplandor y alegria
todos estos Orizontes
con tan divino arrebol, [360] 1345
pues que salis como el Sol
de debaxo de los montes.
Salid, pues, y aunque tan tarde
se corona vuestra frente
del Laurel resplandeciente, 1350
tarde muera.

Seg. Dios os guarde.

Ast. El no averme conocido
solo por disculpa os doy
de no honrarme mas; yo soy
Astolfo; Duque he nacido [370] 1355
de Moscobia, y primo vuestro:
aya igualdad en los dos.

Seg. Si digo que os guarde Dios,
bastante agrado no os muestro?
pero yà que, haziendo alarde 1360
de quien soys, desto os quexais,
otra vez que me veais
le dirè à Dios que no os guarde.

2. Vuestra Alteza considere
que como en montes nacido [380] 1365
con todos ha procedido,—
Astolfo, señor, prefiere.

Seg. Cansòme como llegò
grave à hablarme, y lo primero
que hizo se puso el sombrero. 1370

1. Es Grande.

Seg. Mayor soy yo.

2. Con todo esso, entre los dos
que aya mas respeto es bien
que entre los demas.

Seg. Y quien
os mete conmigo a vos? [390] 1375

Sale Estrella.

Est. Vuestra Alteza, señor, sea
muchas vezes bien venido
al dosel, que agradecido
le recibe y le desea,
adonde, a pesar de engaños, 1380
viva augusto y eminente,
donde su vida se cuente
por siglos, y no por años.

Seg. Dime tu agora, quien es
esta beldad soberana? [400] 1385
quien es esta Diosa humana
à cuyos divinos pies
postra el cielo su arrebol?
Quien es esta muger bella?

Cla. Es, señor, tu prima Estrella. 1390

Seg. Mejor digeras el Sol.
Aunque el parabien es bien
darme del bien que conquisto,
de solo averos oy visto
os admito el parabien: [410] 1385
y assi, del llegarme a ver
con el bien que no merezco,
el parabien agradezco,
Estrella, que amanecer
podeis, y dar alegria 1400
al mas luziente farol;
que dexais que hazer al Sol
si os levantais con el dia?
Dadme a besar vuestra mano,
en cuya copa de nieve [420] 1405
el Aura candores bebe.

Est. Sed mas galan cortesano.

Ast. Si èl toma la mano, yo
soy perdido.

2. El pesar sè

de Astolfo, y le estorvarè; 1410
advierte, señor, que no
es justo atreverte assi,
y estando Astolfo . . .
Seg. No digo
que vos no os metais conmigo?
2. Digo lo que es justo.
Seg. A mi [430] 1415
todo esso me causa enfado;
nada me parece justo
en siendo contra mi gusto.
2. Pues yo, señor, he escuchado
de ti, que en lo justo es bien 1420
obedecer y servir.
Seg. Tambien oìste dezir
que por un balcon, à quien
me canse, sabrè arrojar.
2. Con los hombres como yo, [440] 1425
no puede hazerse esso.
Seg. No?
por Dios, que lo he de probar.

Cogele en los braços y entrase, y todos tras èl, y torna à salir.

Ast. Que es esto que llego a ver?
Estr. Llegad todos à ayudar.
Seg. Cayò del balcon al mar: 1430
vive Dios, que pudo ser.
Ast. Pues medid con mas espacio
vuestras acciones severas;
que lo que ay de hombres a fieras,
ay desde un monte a Palacio. [450] 1435
Seg. Pues en dando tan severo
en hablar con entereza,
quiçà no hallareis cabeza
en que se os tenga el sombrero.

Vase Astolfo, y sale el Rey.

Bas. Que ha sido esto?
Seg. Nada ha sido: 1440

A un hombre que me ha cansado,
de esse balcon he arrojado.
Cla. Que es el Rey està advertido.
Bas. Tan presto una vida cuesta
tu venida el primer dia ? [460] 1445
Seg. Dixome que no podia
hazerse, y ganè la apuesta.
Bas. Pesame mucho que quando,
Principe, à verte he venido,
pensando hallarte advertido, 1450
de hados y estrellas triunfando,
con tanto rigor te vea,
y que la primera accion
que has hecho en esta ocasion
un grave homicidio sea. [470] 1455
Con que amor llegar podrè
à darte agora mis braços,
si de sus soberbios lazos,
que estàn enseñados se
à der muertes ? Quien llegò 1460
à ver desnudo el puñal
que dio una herida mortal,
que no temiesse ? Quien vio
sangriento el lugar, adonde
à otro hombre dieron muerte, [480] 1465
que no sienta ? que el mas fuerte
à su natural responde :
Yo assi, que en tus braços miro
desta muerte el instrumento,
y miro el lugar sangriento, 1470
de tus braços me retiro :
y aunque en amorosos laços
ceñir tu cuello pensè,
sin ellos me bolverè,
que tengo miedo à tus braços. [490] 1475
Seg. Sin ellos me podrè estar
como me he estado hasta aqui ;
que un padre que contra mi

tanto rigor sabe vsar,
que con condicion ingrata 1480
de su lado me desvia,
como à una fiera me cria,
y como a un monstruo me trata,
y mi muerte solicita,
de poca importancia fue [500] 1485
que los braços no me dè,
quando el ser de hombre me quita.

Bas. Al cielo y a Dios pluguiera
que à dartele no llegàra,
pues ni tu voz escuchàra, 1490
ni tu atrevimiento viera.

Seg. Sino me le huvieras dado,
no me quexàra de ti;
pero una vez dado, si,
por avermele quitado; [510] 1495
que aunque el dar el accion es
mas noble y mas singular,
es mayor bageza el dar
para quitarlo despues.

Bas. Bien me agradeces el verte 1500
de un humilde y pobre preso,
Principe yà.

Seg. Pues en esso
que tengo que agradecerte?
Tirano de mi alvedrio,
si viejo y caduco estàs, [520] 1505
muriendote, que me dàs?
Dasme mas de lo que es mio?
Mi padre eres y mi Rey;
luego toda esta grandeza
me dà la naturaleza 1510
por derechos de su ley.
Luego, aunque estè en este estado,
obligado no te quedo,
y pedirte cuentas puedo
del tiempo que me has quitado [530] 1515

libertad, vida, y honor:
y assi, agradeceme a mi
que yo no cobre de ti,
pues eres tu mi deudor.

Bas. Barbaro eres y atrevido; 1520
cumplio su palabra el cielo;
y assi, para èl mismo apelo,
soberbio desvanecido:
y aunque sepas yà quien eres,
y desengañado estès, [540] 1525
y aunque en un lugar te vès
donde à todos te prefieres,
mira bien lo que te advierto,
que seas humilde y blando,
porque quiçà estàs soñando, 1530
aunque ves que estàs despierto.

[*Vase.*

Seg. Que quizà soñando estoy,
aunque despierto me veo?
No sueño, pues toco y creo
lo que he sido y lo que soy; [550] 1535
y aunque agora te arrepientas,
poco remedio tendràs;
se quien soy, y no podràs,
aunque suspires y sientas,
quitarme el aver nacido 1540
desta Corona heredero;
y si me viste primero
à las prisiones rendido,
fue porque ignorè quien era;
pero yà informado estoy [560] 1545
de quien soy, y se que soy
un compuesto de hombre y fiera.

Sale Rosaura, Dama.

Ros. Siguiendo à Estrella vengo,
y gran temor de hallar à Astolfo tengo;
que Clotaldo desea 1550
que no sepa quien soy, y no me vea;

porque dize que importa al honor mio;
y de Clotaldo fio
su efeto, pues le debo, agradecida,
aqui el amparo de mi honor y vida. [570] 1555

Cla. Que es lo que te ha agradado
mas de quanto oy has visto y admirado?

Seg. Nada me ha suspendido,
que todo lo tenia prevenido;
mas, si admirar huviera 1560
algo en el mundo, la hermosura fuera
de la muger. Leìa
una vez en los libros que tenia,
que lo que à Dios mayor estudio debe,
era el hombre, por ser un mundo brebe: [580] 1565
mas yà que lo es rezelo
la muger, pues ha sido un brebe cielo,
y mas beldad encierra
que el hombre, quanto và de cielo a tierra,
y mas si es la que miro. 1570

Ros. El Principe està aqui; yo me retiro.

Seg. Oye, muger, detente;
no juntes el Ocaso y el Oriente,
huyendo al primer paso;
que juntos el Oriente y el Ocaso, [590] 1575
la lumbre y sombra fria,
seràs, sin duda, sincopa del dia;
pero que es lo que veo?

Ros. Lo mismo que estoy viendo, dudo y creo.

Seg. Yo he visto esta belleza 1580
otra vez.

Ros. Yo esta pompa, esta grandeza
he visto reducida
à una estrecha prision.

Seg. Yà halle mi vida,
muger, que aqueste nombre
es el mejor requiebro para el hombre. [600] 1585
Quien eres? que sin verte
adoracion me debes, y desuerte

por la fe te conquisto,
que me persuado à que otra vez te he visto;
quien eres, muger bella? 1590

Ros. Dissimular me importa; soy de Estrella
una infelize dama.

Seg. No digas tal, di el Sol, a cuya llama
aquella Estrella vive,
pues de tus rayos resplandor recibe. [610] 1595
Yo vi en Reino de olores,
que presidia entre comunes flores
la deidad de la rosa,
y era su Emperatriz por mas hermosa.
Yo vi entre piedras finas 1600
de la docta Academia de sus minas,
preferir el diamante,
y ser su Emperador por mas brillante.
Yo en essas Cortes bellas
de la inquieta Republica de estrellas, [620] 1605
vi en el lugar primero
por Rey de las estrellas el Luzero.
Yo en esferas perfetas,
llamando el Sol a Cortes los Planetas,
le vi que presidia, 1610
como mayor oraculo del dia.
Pues como si entre flores, entre estrellas,
piedras, signos, planetas, las mas bellas
prefieren, tu has servido
la de menos beldad, aviendo sido [630] 1615
por mas bella y hermosa,
Sol, Luzero, diamante, estrella, y rosa?

Sale Clotaldo.

Clo. A Segismundo reduzir deseo,
porque, en fin, le he criado; mas que veo?

Ros. Tu favor reverencio; 1620
respondate retorico el silencio,
quando tan torpe la razon se halla;
mejor habla, señor, quien mejor calla.

Seg. No has de ausentarte, espera;

como quieres dexar dessa manera [640] 1625
à escuras mi sentido ?
Ros. Esta licencia à vuestra Alteza pido.
Seg. Irte con tal violencia,
no es pedir, es tomarte la licencia.
Ros. Pues si tu no la das, tomarla espero. 1630
Seg. Haràs que de cortès passe a grosero,
porque la resistencia
es veneno cruel de mi paciencia.
Ros. Pues quando esse veneno,
de furia, de rigor y saña lleno, [650] 1635
la paciencia venciera,
mi respeto no ossara, ni pudiera.
Seg. Solo por ver si puedo,
haràs que pierda à tu hermosura el miedo,
que soy muy inclinado 1640
à vencer lo impossible ; oy he arrojado
desse balcon a un hombre, que dezia,
que hazerse no podia ;
y assi, por ver si puedo, cosa es llana
que arrojarè tu honor por la ventana. [660] 1645
Clo. Mucho se và empeñando ;
que he de hazer, cielos, quando
tras un loco deseo
mi honor segunda vez a riesgo veo ?
Ros. No en vano prevenia 1650
à este Reino infeliz tu tirania
escandalos tan fuertes
de delitos, traiciones, iras, muertes :
mas, que ha de hazer un hombre ,
que de humano no tiene mas que el nombre, [670] 1655
atrevido, inhumano,
cruel, soberbio, barbaro y tirano,
nacido entre las fieras ?
Seg. Porque tu esse baldon no me dixeras,
tan cortès me mostraba, 1660
pensando que con esso te obligaba :
mas, si lo soy hablando deste modo,

has de dezirlo, vive Dios, por todo.
Ola, dejadnos solos, y essa puerta
se cierre, y no entre nadie. [*Vase Clarin.*

Ros. Yo soy muerta : [680] 1665
advierte.

Seg. Soy tirano,
y yà pretendes reducirme en vano.

Clo. O que lance tan fuerte !
saldrè a estorvarlo, aunque me dè la muerte.
Señor, atiende, mira. 1670

Seg. Segunda vez me has provocado a ira,
viejo caduco y loco ;
mi enojo y mi rigor tienes en poco ?
como hasta aqui has llegado ?

Clot. De los acentos desta voz llamado, [690] 1675
à dezirte que seas
mas apacible, si reinar deseas ;
y no por verte yà de todos dueño,
seas cruel, porque quiçà es un sueño.

Seg. A rabia me provocas, 1680
quando la luz del desengaño tocas ;
verè, dandote muerte,
si es sueño, ò si es verdad.

Al ir a sacar la daga, se la tiene Clotalda, y se arrodilla.

Clot. Yo desta suerte
librar mi vida espero.

Seg. Quita la ossada mano del azero. [700] 1685

Clot. Hasta que gente venga,
que tu rigor y colera detenga,
no he de soltarte.

Ros. Ay Cielos !

Seg. Suelta, digo,
caduco, loco, barbaro, enemigo,
ò serà desta suerte [*Luchan.* 1690
el darte agora entre mis braços muerte.

Ros. Acudid todos, presto,
que matan à Clotaldo ! [*Vase.*

Sale Astolfo a tiempo que cae Clotaldo a sus pies, y èl se pone en medio.

Ast. Pues que es esto,
Principe generoso?
assi se mancha azero tan brioso [710] 1695
en una sangre elada?
buelva à la baina tu luzida espada.
Seg. En viendola teñida
en essa infame sangre.
Ast. Yà su vida
tomò a mis pies sagrado; 1700
y de algo ha de servirme aver llegado.
Seg. Sirvate de morir, pues desta suerte
tambien sabrè vengarme, con tu muerte,
de aquel passado enojo.
Ast. Yo defiendo
mi vida; assi la Magestad no ofendo. [720] 1705

Sacan las espadas, y sale el Rey Basilio, y Estrella.

Clot. No le ofendas, señor.
Bas. Pues aqui espadas?
Est. Astolfo es; ay de mi, penas airadas!
Bas. Pues que es lo que ha passado?
Ast. Nada, señor, aviendo tu llegado. (*Embainan.*)
Seg. Mucho, señor, aunque ayas tu venido; 1710
yo à esse viejo matar he pretendido.
Bas. Respeto no tenias
à estas canas?
Clot. Señor, ved que son mias;
que no importa vereis.
Seg. Acciones vanas,
querer que tenga yo respeto a canas; [730] 1715
pues aun essas podria
ser que viesse à mis plantas algun dia;
porque aun no estoy vengado
del modo injusto con que me has criado. (*Vase.*)
Bas. Pues antes que lo veas, 1720

bolveràs à dormir adonde creas
que quanto te ha passado,
como fue bien del mundo, fue soñado.

Vase el Rey y Clotaldo. Quedan Estrella y Astolfo.

Ast. Que pocas vezes el hado
que dize desdichas, miente! [740] 1725
pues es tan cierto en los males,
quanto dudoso en los bienes.
Que buen Astrologo fuera,
si siempre casos crueles
anunciàra, pues no ay duda 1730
que ellos fueran verdad siempre.
Conocerse esta experiencia
en mi y Segismundo puede,
Estrella, pues en los dos
hizo muestras diferentes. [750] 1735
En èl previno rigores,
soberbias, desdichas, muertes,
y en todo dixo verdad,
porque todo, al fin, sucede.
Pero en mi, que al ver, señora, 1740
essos rayos excelentes,
de quien el Sol fue una sombra
y el Cielo un amago breve,
que me previno venturas,
trofeos, aplausos, bienes, [760] 1745
dixo mal y dixo bien,
pues solo es justo que acierte
quando amaga con favores
y executa con desdenes.

Est. No dudo que essas finezas 1750
son verdades evidentes;
mas seràn por otra dama,
cuyo retrato pendiente
trugistes al cuello, quando
llegastis, Astolfo, a verme; [770] 1755
y siendo assi, essos requiebros
ella sola los merece.

Acudid a que ella os pague ;
que no son buenos papeles
en el consejo de amor 1760
las finezas ni las fees
que se hizieron en servicio
de otras damas, y otros Reyes.

Sale Rosaura al paño.

Ros. Gracias a Dios, que han llegado
yà mis desdichas crueles [780] 1765
al termino suyo, pues
quien esto ve nada teme.

Ast. Yo harè que el retrato salga
del pecho, para que entre
la imagen de tu hermosura : 1770
donde entra Estrella, no tiene
lugar la sombra, ni Estrella
donde el Sol : voy a traerle,—
perdona, Rosaura, hermosa,

Aparte.

este agravio, porque ausentes, [790] 1775
no se guardan mas fe que esta
los hombres y las mugeres.

Vase.

Ros. Nada he podido escuchar,
temerosa que me viesse.

Estr. Astrea.

Ros. Señora mia. 1780

Est. He me holgado que tu fuesses
la que llegaste hasta aqui,
porque de ti solamente
fiara un secreto.

Ros. Honras,
señora, à quien te obedece. [800] 1785

Est. En el poco tiempo, Astrea,
que ha que te conozco, tienes
de mi voluntad las llaves ;
por esto, y por ser quien eres,

me atrevo a fiar de ti 1790
lo que aun de mi muchas vezes
recatè.

Ros. Tu esclava soy.

Est. Pues, para dezirlo en breve,
mi primo Astolfo (bastàra
que mi primo te dixesse, [810] 1795
porque ay cosas que se dizen
con pensarlas solamente)
ha de casarse conmigo,
si es que la fortuna quiere
que con una dicha sola 1800
tantas desdichas descuente.
Pesome que el primer dia,
echado al cuello truxesse
el retrato de una dama;
hablele en el cortesmente; [820] 1805
es galan y quiere bien;
fue por èl, y ha de traerle
aqui; embaraçame mucho
que èl a mi a darmele llegue;
quedate aqui, y quando venga 1810
le diràs que te le entregue
à ti; no te digo mas;
discreta y hermosa eres;
bien sabràs lo que es amor.

Vase.

Ros. Ojala no lo supiesse. [830] 1815
Valgame el cielo! quien fuera
tan atenta y tan prudente,
que supiera aconsejarse
oy en ocasion tan fuerte?
Avrà persona en el mundo 1820
à quien el cielo inclemente
con mas desdichas combata,
y con mas pesares cerque?
Que harè en tantas confusiones,
donde impossible parece [840] 1825

que halle razon que me alibie,
ni alibio que me consuele ?
Desde la primer desdicha
no ay sucesso, ni accidente,
que otra desdicha no sea ; 1830
que unas à otras suceden,
herederas de si mismas :
à la imitacion del Fenix,
unas de las otras nacen,
viviendo de lo que mueren, [850] 1835
y siempre de sus cenizas
està el sepulcro caliente ;
que eran cobardes, dezia
un Sabio, por parecerle
que nunca andaba una sola ; 1840
yo digo que son valientes,
pues siempre van adelante,
y nunca la espalda buelven ;
quien las llevare consigo,
a todo podrà atreverse, [860] 1845
pues en ninguna ocasion
no aya miedo que le dexen.
Digalo yo, pues en tantas
como a mi vida suceden,
nunca me he hallado sin ellas, 1850
ni se han cansado hasta verme,
herida de la fortuna,
en los braços de la muerte.
Ay de mi ! que debo hazer
oy en la ocasion presente ? [870] 1855
si digo quien soy, Clotaldo,
à quien mi vida le debe
este amparo y este honor,
conmigo ofender se puede,
pues me dize que, callando, 1860
honor y remedio espere.
Sino he de dezir quien soy
a Astolfo, y èl llega a verme,

como he de dissimular ?
pues, aunque fingir lo intenten [880] 1865
la voz, la lengua y los ojos,
les dirà el alma que mienten.
Que harè ? mas para que estudio
lo que harè ? si es evidente
que por mas que lo prevenga, 1870
que lo estudie y que lo piense,
en llegando la ocasion,
ha de hazer lo que quisiere
el dolor, porque ninguno
imperio en sus penas tiene. [890] 1875
Y pues ha determinar
lo que he de hazer no se atreve
el alma, llegue el dolor
oy a su termino ; llegue
la pena a su estremo, y salga 1880
de dudas y pareceres
de una vez ; pero hasta entonces,
valedme, cielos, valedme !

Sale Astolfo con el retrato.

Ast. Este es, señora, el retrato :
mas ay Dios !
Ros. Que se suspende [900] 1885
vuestra Alteza ? que se admira ?
Ast. De oìrte, Rosaura, y verte.
Ros. Yo Rosaura ? ha se engañado
vuestra Alteza, si me tiene
por otra dama ; que yo 1890
soy Astrea, y no merece
mi humildad tan grande dicha,
que essa turbacion le cueste.
Ast. Basta, Rosaura, el engaño,
porque el alma nunca miente, [910] 1895
y aunque como a Astrea te mire,
como a Rosaura te quiere.
Ros. No he entendido a vuestra Alteza,
y assi no se responderle.

Solo lo que yo dirè, 1900
es que Estrella (que lo puede
ser de Venus) me mandò
que en esta parte le espere,
y de la suya le diga
que aquel retrato me entregue,— [920] 1905
que està muy puesto en razon,—
y yo misma se lo lleve.
Estrella lo quiere assi,
porque aun las cosas mas leves,
como sean en mi daño, 1910
es Estrella quien las quiere.

Ast. Aunque mas esfuerços hagas,
ô que mal, Rosaura, puedes
disimular ! di à los ojos
que su musica concierten [930] 1915
con la voz ; porque es forçoso
que desdiga y que disuene
tan destemplado instrumento,
que ajustar y medir quiere
la falsedad de quien dize 1920
con la verdad de quien siente.

Ros. Yà digo que solo espero
el retrato.

Ast. Pues que quieres
llevar al fin el engaño,
con èl quiero responderte. [940] 1925
Dirasle, Astrea, à la Infanta
que yo la estimo desuerte,
que, pidiendome un retrato,
poca fineza parece
embiarsele ; y assi, 1930
porque le estime y le precie,
le embio el original ;
y tu llevarsele puedes,
pues yà le llevas contigo,
como a ti misma te lleves. [950] 1935

Ros. Quando un hombre se dispone,

restado, altivo, y valiente,
à salir con una empresa,
aunque por trato le entreguen
lo que valga mas, sin ella, 1940
necio y desairado, buelve.
Yo vengo por un retrato,
y aunque un original lleve,
que vale mas, bolverè
desairada; y assi, deme [960] 1945
vuestra Alteza esse retrato,
que sin èl no he de bolverme.

Ast. Pues como, sino he de darle,
le has de llevar?

Ros. Desta suerte,—
sueltale, ingrato.

Ast. Es en vano. 1950

Ros. Vive Dios, que no ha de verse
en manos de otra muger.

Ast. Terrible estàs.

Ros. Y tu aleve.

Ast. Yà basta, Rosaura mia.

Ros. Yo tuya, villano? mientes. [970] 1955

Sale Estrella.

Estr. Astrea, Astolfo, que es esto?

Ast. Aquesta es Estrella.

Ros. Deme, (*Aparte.*)
para cobrar mi retrato,
ingenio el amor; si quieres
saber lo que es, yo, señora, 1960
te lo dirè.

Ast. Que pretendes?

Ros. Mandasteme que esperasse
aqui a Astolfo, y le pidiesse
un retrato de tu parte;
quedè sola, y como vienen [980] 1965
de unos discursos à otros
las noticias facilmente,
viendote hablar de retratos,

con su memoria acordeme
de que tenia uno mio 1970
en la manga ; quise verle ;
porque una persona sola
con locuras se divierte.
Cayoseme de la mano
al suelo ; Astolfo que viene [990] 1975
â entregarte el de otra dama,
le levantò ; y tan rebelde
està en dar el que le pides,
que en vez de dar vno, quiere
llevar otro ; pues el mio 1980
aun no es possible bolverme
con ruegos y persuasiones,
colerica y impaciente,
yo se le quise quitar ;
aquel que en la mano tiene [1000] 1985
es mio ; tu lo veràs
con ver si se me parece.

Est. Soltad, Astolfo, el retrato.

Quitasele.

Ast. Señora.

Est. No son crueles,
à la verdad, los matizes. 1990

Ros. No es mio ?

Estr. Que duda tiene ?

Ros. Di que aora te entregue el otro.

Est. Toma tu retrato, y vete.

Ros. Yo he cobrado mi retrato ;
venga aora lo que viniere. [1010] 1995

Vase.

Est. Dadme aora el retrato, vos,
que os pedi ; que aunque no piense
veros ni hablaros jamas,
no quiero, no, que se quede
en vuestro poder, si quiera 2000
porque yo tan neciamente
le he pedido.

Ast. Como puedo (*Aparte.*)
salir de lance tan fuerte?
aunque quiera, hermosa Estrella,
servirte y obedecerte, [1020] 2005
no podrè darte el retrato
que me pides, porque . . .
Estr. Eres
villano y grosero amante;
no quiero que me le entregues,
porque yo tampoco quiero, 2010
con tomarle, que me acuerdes
de que yo te le he pedido. (*Vase.*)
Ast. Oye, escucha, mira, advierte;
Valgate Dios por Rosaura!
donde, como, ò de que suerte, [1030] 2015
oy à Polonia has venido
à perderme y a perderte? (*Vase.*)

Descubrese Segismundo, como al principio, con pieles y cadena, durmiendo en el suelo; salen Clotaldo, Clarin y los dos criados.

Clot. Aqui le aveis de dexar,
pues oy su soberbia acaba
donde empeçò.
1. Como estaba, 2020
la cadena buelvo à atar.
Cla. No acabes de despertar,
Segismundo, parta verte
perder, trocada la suerte,
siendo tu gloria fingida [1040] 2025
una sombra de la vida
y una llama de la muerte.
Clot. A quien sabe discurrir
assi, es bien que se prevenga
una estancia donde tenga 2030
harto lugar de arguir:
este es el que aveis de asir,
y en esse quarto encerrar.
Cla. Porque a mi?
Clot. Porque ha de estar

guardado en prision tan grave, [1050] 2035
Clarin que secretos sabe,
donde no pueda sonar.

Cla. Yo por dicha solicìto
dar muerte a mi padre ? No.
Arrogè del balcon yo 2040
al Icaro de poquito ?
yo muero ni resucito ?
Yo sueño ò duermo ? a que fin
me encierran ?

Clot. Eres Clarin.

Cla. Pues yà digo que serè [1060] 2045
Corneta, y que callarè,
que es instrumento ruin.

Llevanle.

Sale el Rey Basilio, reboçado.

Bas. Clotaldo ?

Clot. Señor, assi
viene vuestra Magestad.

Bas. La necia curiosidad 2050
de ver lo que passa aqui
à Segismundo (ay de mi !),
deste modo me ha traido.

Clot. Mirale alli, reducido
à su miserable estado. [1070] 2055

Bas. Ay Principe desdichado,
y en triste punto nacido !
Llega à despertarle, yà
que fuerça y vigor perdio
esse lotos que bebio. 2060

Clo. Inquieto, señor, està,
y hablando.

Bas. Que soñarà
agora ? escuchemos pues.

En sueños.

Seg. Piadoso Principe es
el que castiga tiranos ; [1080] 2065

muera Clotaldo a mis manos,
bese mi padre mis pies.
Clot. Con la muerte me amenaça.
Bas. A mi con rigor y afrenta.
Clot. Quitarme la vida intenta. 2070
Bas. Rendirme a sus plantas traça.

En sueños.

Seg. Salga à la anchurosa plaça
del gran teatro del mundo
este valor sin segundo,
porque mi vengança quadre ; [1090] 2075
vean triunfar de su padre
al Principe Segismundo :

Despierta.

mas ay de mi ! donde estoy ?
Bas. Pues a mi no me ha de ver ;
yà sabes lo que has de hazer; 2080
desde alli a escucharle voy.

Retirase.

Seg. Soy yo por ventura ? soy
el que, preso y aherrojado,
llego a verme en tal estado ?
no sois mi sepulcro vos, [1100] 2085
torre ? Si ; valgame Dios,
que de cosas he soñado !
Clot. A mi me toca llegar
à hazer la desecha agora.
Seg. Es ya de despertar hora ? 2090
Clo. Si, hora es yà de despertar.
Todo el dia te has de estar
durmiendo ? desde que yo
al Aguila que bolò
con tarda vista segui, [1110] 2095
y te quedaste tu aqui,
nunca has despertado ?
Seg. No ;
ni aun agora he despertado,
que segun, Clotaldo, entiendo,

toda via estoy durmiendo ; 2100
y no estoy muy engañado ;
porque si ha sido soñado
lo que vi palpable y cierto,
lo que veo serà incierto ;
y no es mucho que, rendido, [1120] 2105
pues veo estando dormido,
que sueñe estando despierto.

Clo. Lo que soñaste me di.

Seg. Supuesto que sueño fue,
no dirè lo que soñè ; 2110
lo que vi, Clotaldo, si.
Yo despertè, y yo me vi
(que crueldad tan lisongera !)
en un lecho que pudiera,
con matizes y colores, [1130] 2115
ser el catre de las flores
que tegio la Primavera.
Aqui mil nobles, rendidos
à mis pies, nombre me dieron
de su Principe, y sirvieron 2120
galas, joyas y vestidos :
la calma de mis sentidos
tu trocaste en alegria,
diziendo la dicha mia ;
que, aunque estoy desta manera, [1140] 2125
Principe en Polonia era.

Clo. Buenas albricias tendria.

Seg. No muy buenas ; por traidor,
con pecho atrevido y fuerte,
dos vezes te daba muerte. 2130

Clo. Para mi tanto rigor ?

Seg. De todos era señor,
y de todos me vengaba ;
solo a una muger amaba ;
que fue verdad, creo yo, [1150] 2135
en que todo se acabò,
y esto solo no se acaba.

Vase el Rey.

Clot. Enternecido se ha ido
el Rey de averle escuchado;
como aviamos hablado 2140
de aquella Aguila, dormido,
tu sueño Imperios han sido:
mas en sueños fuera bien
entonces honrar a quien
te criò en tantos empeños, [1160] 2145
Segismundo, que aun en sueños
no se pierde el hazer bien. (*Vase.*)

Seg. Es verdad; pues reprimamos
esta fiera condicion,
esta furia, esta ambicion, 2150
por si alguna vez soñamos;
y si haremos, pues estamos
en mundo tan singular,
que el vivir solo es soñar;
y la experiencia me enseña [1170] 2155
que el hombre que vive sueña
lo que es, hasta despertar.
Sueña el Rey que es Rey, y vive
con este engaño mandando,
disponiendo y governando; 2160
y este aplauso que recibe
prestado, en el viento escribe,
y en cenizas le convierte
la muerte (desdicha fuerte!).
Que ay quien intente Reinar [1180] 2165
viendo que ha de despertar
en el sueño de la muerte?
Sueña el rico en su riqueza,
que mas cuidados le ofrece;
sueña el pobre que padece 2170
su miseria y su pobreça;
sueña el que a medrar empieça;
sueña el que afana y pretende;
sueña el que agravia y ofende:

y en el mundo, en conclusion, [1190] 2175
todos sueñan lo que son,
aunque ninguno lo entiende.
  Yo sueño que estoy aqui,
destas prisiones cargado,
y soñè que en otro estado 2180
mas lisongero me vi.
Que es la vida ? un frenesi ;
  que es la vida ? una ilusion,
una sombra, una ficcion,
y el mayor bien es pequeño ; [1200] 2185
que toda la vida es sueño,
y los sueños sueños son.

TERCERA IORNADA

DE LA VIDA ES SUEÑO

Sale Clarin.

Cla. En una encantada torre,
por lo que se, vivo preso;
que me haràn por lo que ignoro, 2190
si por lo que se me han muerto?
que un hombre con tanta hambre
viniesse a morir viviendo?
Lastima tengo de mi;
todos diràn: bien lo creo; 2195
y bien se puede creer,
pues para mi este silencio [10]
no conforma con el nombre,
Clarin; y callar no puedo.
Quien me haze compañia 2200
aqui (si ha dezir lo acierto)
son arañas y ratones;
miren que dulces gilgueros.
De los sueños desta noche,
la triste cabeça tengo 2205
llena de mil chirimias,
de trompetas y embelecos, [20]
de processiones, de cruzes,
de diciplinantes, y estos,
unos suben, otros baxan, 2210
otros se desmayan, viendo
la sangre que llevan otros:
mas yo, la verdad diziendo,
de no comer me desmayo;
que en esta prision me veo, 2215
donde yà todos los dias
en el Filosofo leo [30]
Nicomedes, y las noches
en el Concilio Niceno.

Si llaman santo al callar, 2220
como en Calendario nuevo,
san secreto es para mi,
pues le ayuno, y no le huelgo ;
aunque està bien merecido
el castigo que padezco, 2225
pues callè, siendo criado,
que es el mayor sacrilegio. [40]

Ruido de caxas y gente, y dizen dentro.

1. Esta es la torre en que està ;
echad la puerta en el suelo ;
entrad todos.

Cla. Vive Dios ! 2230
que à mi me buscan, es cierto,
pues que dizen que aqui estoy ;
que me querràn ?

Salen los soldados que pudieren.

1. Entrad dentro.
2. Aqui està.
Cla. No està.
Todos. Señor.
Cla. Si vienen borrachos estos ? 2235
2. Tu nuestro Principe eres ;
ni admitimos ni queremos [50]
sino al señor natural,
y no Principe estrangero ;
à todos nos dà los pies. 2240
Todos. Viva el gran Principe nuestro !
Clar. Vive Dios, que va de veras !
Si es costumbre en este Reino
prender uno cada dia
y hazerle Principe, y luego 2245
bolverle a la torre ? Si,
pues cada dia lo veo ; [60]
fuerça es hazer mi papel.
Todos. Danos tus plantas.
Cla. No puedo,
porque las he menester 2250

para mi, y fuera defeto
ser Principe desplantado.
2. Todos a tu padre mismo
le diximos que à ti solo
por Principe conocemos, 2255
no al de Moscobia.
Clar. A mi padre
le perdistis el respeto ? [70]
sois unos tales por quales.
1. Fue lealtad de nuestros pechos.
Cla. Si fue lealtad, yo os perdono. 2260
2. Sal a restaurar tu Imperio :
viva Segismundo !
Todos. Viva !
Cla. Segismundo dizen, bueno !
Segismundos llaman todos
los Principes contrahechos. 2265

Sale Segismundo.

Seg. Quien nombra aqui à Segismundo ?
Cla. Mas que soy Principe huero ! [80]
2. Quien es Segismundo ?
Seg. Yo.
2. Pues como, atrevido y necio,
tu te hazias Segismundo ? 2270
Cla. Yo Segismundo ? esso niego ;
que vosotros fuistis quien
me Segismundasteis ; luego
vuestra ha sido solamente
necedad y atrevimiento. 2275
1. Gran Principe Segismundo,—
que las señas que traemos [90]
tuyas son, aunque por fe
te aclamamos señor nuestro,—
Tu padre, el gran Rey Basilio, 2280
temeroso que los cielos
cumplan un hado, que dize
que ha de verse a tus pies puesto,
vencido de ti, pretende

quitarte accion y derecho, 2285
y darsele a Astolfo, Duque
de Moscobia ; para esto [100]
juntò su Corte, y el vulgo,
penetrando yà, y sabiendo
que tiene Rey natural, 2290
no quiere que un estrangero
venga a mandarle ; y assi,
haziendo noble desprecio
de la inclemencia del hado,
te ha buscado, donde preso 2295
vives, para que valido
de sus armas, y saliendo [110]
desta torre a restaurar
tu Imperial Corona y Cetro,
se la quites a un tirano. 2300
Sal, pues ; que en esse desierto,
exercito numeroso
de vandidos y plebeyos,
te aclama ; la libertad
te espera ; oye sus acentos. 2305

Dentro. Viva Segismundo, viva !

Seg. Otra vez (que es esto, cielos ?) [120]
quereis que sueñe grandezas,
que ha de deshacer el tiempo ?
Otra vez quereis que vea 2310
entre sombras y bosquejos
la Magestad y la pompa
desvanecida del viento ?
Otra vez quereis que toque
el desengaño, ò el riesgo, 2315
à que el humano poder
nace humilde y vive atento ? [130]
Pues no ha de ser, no ha de ser :
miradme otra vez sugeto
à mi fortuna ; y pues se 2320
que toda esta vida es sueño,
idos, sombras, que fingis

oy a mis sentidos muertos,
cuerpo y voz, siendo verdad
que ni teneis voz ni cuerpo ; 2325
que no quiero Magestades
fingidas, pompas no quiero, [140]
fantasticas ilusiones,
que al soplo menos ligero
del Aura han de deshazerse, 2330
bien como el florido almendro,
que por madrugar sus flores,
sin aviso y sin consejo,
al primer soplo se apagan,
marchitando y desluziendo 2335
de sus rosados capillos,
belleza, luz y ornamento. [150]
Yà os conozco, yà os conozco,
y se que os passa lo mismo
con qualquiera que se duerme ; 2340
para mi no ay fingimientos ;
que, desengañado yà,
se bien que la vida es sueño.

2. Si piensas que te engañamos,
buelve a esse monte soberbio 2345
los ojos, para que veas
la gente que aguarda en ellos [160]
para obedecerte.

Seg. Yà
otra vez vi aquesto mesmo,
tan clara y distintamente 2350
como agora lo estoy viendo,
y fue sueño.

1. Cosas grandes
siempre, gran señor, truxeron
anuncios ; y esto seria,
si lo soñaste primero. 2355

Seg. Dizes bien, anuncio fue ;
y caso que fuesse cierto, [170]
pues que la vida es tan corta,

soñemos alma, soñemos
otra vez; pero ha de ser 2360
con atencion y consejo
de que hemos de despertar
deste gusto al mejor tiempo;
que llevandolo sabido,
serà el desengaño menos; 2365
que es hazer burla del daño
adelantarle el consejo: [180]
y con esta prevencion,
de que quando fuesse cierto,
es todo el poder prestado, 2370
y ha de bolverse a su dueño,
Atrevamonos à todo:
Vassallos, yo os agradezco
la lealtad; en mi llevais
quien os libre, ossado y diestro, 2375
de estrangera esclavitud.
Tocad alarma; que presto [190]
vereis mi inmenso valor:
contra mi padre pretendo
tomar armas, y sacar 2380
verdaderos a los cielos;
presto he de verle a mis plantas:
mas si antes desto despierto,
no serà bien no dezirlo,
supuesto que no he de hazerlo? 2385

Todos. Viva Segismundo, viva!

Sale Clotaldo.

Clot. Que alboroto es este, cielos? [200]
Seg. Clotaldo.
Clot. Señor . . . En mi (*Aparte.*)
su crueldad prueba.
Cla. Yo apuesto
que le despeña del monte. (*Vase.*) 2390
Clot. A tus Reales plantas llego,
yà se que a morir.
Seg. Levanta,

levanta, padre, del suelo,
que tu has de ser norte y guia
de quien fie mis aciertos ; 2395
que yà se que mi criança
à tu mucha lealtad debo. [210]
Dame los braços.

Clot. Que dizes ?

Seg. Que estoy soñando, y que quiero
obrar bien, pues no se pierde 2400
obrar bien, aun entre sueños.

Clot. Pues, señor, si el obrar bien
es yà tu blason, es cierto
que no te ofenda el que yo
oy solicite lo mesmo. 2405
A tu padre has de hazer guerra !
Yo aconsejarte no puedo [220]
contra mi Rey, ni valerte :
à tus plantas estoy puesto ;
dame la muerte.

Seg. Villano, 2410
traidor, ingrato : mas cielos,
reportarme me conviene,
que aun no se si estoy despierto.
Clotaldo, vuestro valor
os embidio y agradezco : 2415
idos a servir al Rey,
que en el Campo nos veremos ; [230]
vosotros tocad alarma.

Clo. Mil vezes tus plantas beso.

Seg. A Reinar, fortuna, vamos ; 2420
no me despiertes si duermo ;
y si es verdad, no me duermas.
Mas, sea verdad ò sueño,
obrar bien es lo que importa ;
si fuere verdad, por serlo ; 2425
sino, por ganar amigos
para quando despertemos. [240]

Vanse, y tocan alarma.

Salen el Rey Basilio y Astolfo.

Bas. Quien, Astolfo, podrà parar prudente
la furia de un cavallo desbocado ?
quien detener de un rio la corriente, 2430
que corre al mar soberbio y despeñado ?
quien un peñasco suspender, valiente,
de la cima de un monte desgajado ?
pues todo facil de parar ha sido,
y un vulgo no, soberbio y atrevido. 2435
Digalo en vandos el rumor partido,
pues se oye resonar en lo profundo [250]
de los montes el eco repetido,
unos, Astolfo, y otros, Segismundo :
el dosel de la jura, reducido 2440
à segunda intencion, à horror segundo,
Teatro funesto es, donde importuna
representa tragedias la fortuna.

Ast. Suspendase, señor, el alegria ;
cesse el aplauso y gusto lisongero, 2445
que tu mano feliz me prometia ;
que si Polonia (à quien mandar espero) [260]
oy se resiste à la obediencia mia,
es porque la merezca yo primero ;
dadme un cavallo, y de arrogancia lleno, 2450
rayo decienda el que blasona trueno. (*Vase.*)

Bas. Poco reparo tiene lo infalible,
y mucho riesgo lo previsto tiene ;
si ha de ser, la defensa es impossible ;
que quien la escusa mas, mas la previene. 2455
Dura ley ! fuerte caso ! horror terrible !
quien piensa que huye el riesgo, al riesgo viene ; [270]
con lo que yo guardaba me he perdido ;
yo mismo, yo mi patria he destruido.

Sale Estrella.

Est. Si tu presencia (gran señor) no trata 2460
de enfrenar el tumulto sucedido,
que de uno en otro vando se dilata,

por las calles y plaças dividido,
veràs tu Reino en ondas de escarlata
nadar, entre la purpura teñido 2465
de su sangre; que yà con triste modo,
todo es desdichas, y tragedias todo. [280]
Tanta es la ruina de tu Imperio, tanta
la fuerça del rigor duro y sangriento,
que visto admira, y escuchado espanta; 2470
el Sol se turba, y se embaraça el viento:
cada piedra un piramide levanta,
y cada flor construye un monumento;
cada edificio es un sepulcro altivo;
cada soldado un esqueleto vivo. 2475

Sale Clotaldo.

Clot. Gracias a Dios, que vivo a tus pies llego!
Bas. Clotaldo, pues, que ay de Segismundo? [290]
Clot. Que el vulgo, monstruo despeñado y ciego,
la torre penetrò, y de lo profundo
della sacò su Principe, que luego 2480
que vio segunda vez su honor segundo,
valiente se mostrò, diziendo fiero,
que ha de sacar al cielo verdadero.
Bas. Dadme un cavallo, porque yo en persona
vencer valiente a un hijo ingrato quiero; 2485
y en la defensa yà de mi Corona,
lo que la ciencia errò, vença el azero. (*Vase.*) [300]
Est. Pues yo al lado del Sol serè Belona;
poner mi nombre junto al tuyo espero;
que he de bolar sobre tendidas alas 2490
à competir con la deidad de Palas.

Vase, y tocan alarma.
Sale Rosaura y detiene a Clotaldo.

Ros. Aunque el valor que se encierra
en tu pecho, desde alli
dà vozes, oyeme a mi,
que yo se que todo es guerra. 2495
Yà sabes que yo lleguè
pobre, humilde y desdichada, [310]

à Polonia, y amparada
de tu valor, en ti hallè
  piedad : mandasteme (ay cielos !) 2500
que disfraçada viviesse
en Palacio, y pretendiesse
(dissimulando mis zelos)
  guardarme de Astolfo ; en fin
èl me vio, y tanto atropella 2505
mi honor, que viendome, à Estrella
de noche habla en un jardin ; [320]
  deste la llave he tomado,
y te podrè dar lugar
de que en èl puedas entrar 2510
à dar fin à mi cuidado.
  Aqui altivo, osado y fuerte,
bolver por mi honor podràs,
pues que yà resuelto estàs
à vengarme con su muerte. 2515

Clot. Verdad es que me inclinè,
desde el punto que te vi, [330]
à hazer, Rosaura, por ti
(testigo tu llanto fue)
  quanto mi vida pudiesse. 2520
Lo primero que intente,
quitarte aquel trage fue ;
porque si Astolfo te viesse,
  te viesse en tu propio trage,
sin juzgar a libiandad 2525
la loca temeridad
que haze del honor ultrage. [340]
  En este tiempo traçaba
como cobrar se pudiesse
tu honor perdìdo, aunque fuesse 2530
(tanto tu honor me arrestaba)
  dando muerte a Astolfo ; mira
que caduco desvario !
si bien, no siendo Rey mio,
ni me assombra ni me admira. 2535

Darle pensè muerte, quando
Segismundo pretendio [350]
darmela à mi, y èl llegò,
su peligro atropellando,
à hazer en defensa mia 2540
muestras de su voluntad,
que fueron temeridad,
passando de valentia.
Pues como yo agora (advierte),
teniendo alma agradecida, 2545
à quien me ha dado la vida
le tengo de dar la muerte? [360]
Y assi, entre los dos partido
el afeto y el cuidado,
viendo que a ti te la he dado, 2550
y que dèl la he recibido,
No se a que parte acudir,
no se que parte ayudar;
si à ti me obligue con dar,
dèl lo estoy con recibir. 2555
Y assi, en la accion que se ofrece,
nada a mi amor satisfaze, [370]
porque soy persona que haze,
y persona que padece.
Ros. No tengo que prevenir 2560
que en un varon singular,
quanto es noble accion el dar,
es bageza el recibir.
Y este principio assentado,
no has de estarle agradecido, 2565
supuesto que si èl ha sido
el que la vida te ha dado, [380]
y tu a mi, evidente cosa
es, que èl forçò tu nobleza
à que hiziesse una bageza, 2570
y yo una accion generosa:
luego estàs dèl ofendido,
luego estàs de mi obligado,

supuesto que à mi me has dado
lo que dèl has recibido : 2575
y assi debes acudir
à mi honor en riesgo tanto, [390]
pues yo le prefiero quanto
va de dar a recibir.

Clo. Aunque la nobleza vive 2580
de la parte del que dà,
el agradecerla està
de parte del que recibe.
Y pues yà dar he sabido,
yà tengo, con nombre honroso, 2585
el nombre de generoso ;
dexame el de agradecido, [400]
pues le puedo conseguir
siendo agradecido, quanto
liberal, pues honra tanto 2590
el dar como el recibir.

Ros. De ti recibi la vida,
y tu mismo me dixiste,
quando la vida me diste,
que la que estaba ofendida 2595
no era vida ; luego yo
nada de ti he recibido, [410]
pues vida, no vida ha sido
la que tu mano me dio.
Y si debes ser primero 2600
liberal que agradecido
(como de ti mismo he oìdo),
que me dès la vida espero,
que no me la has dado ; y pues
el dar engrandece mas, 2605
se antes liberal ; seràs
agradecido despues. [420]

Clo. Vencido de tu argumento,
antes liberal serè ;
yo, Rosaura, te darè 2610
mi hazienda, y en un Convento

vive; que està bien pensado
el medio que solicito;
pues huyendo de un delito
te recoges a un sagrado; 2615
que quando, tan dividido,
el Reino desdichas siente, [430]
no he de ser quien las aumente,
aviendo noble nacido;
con el remedio elegido, 2620
soy con el Reino leal,
soy contigo liberal,
con Astolfo agradecido;
y assi escogerle te quadre,
quedandose entre los dos; 2625
que no hiziera, vive Dios,
mas, quando fuera tu padre. [440]

Ros. Quando tu mi padre fueras,
sufriera essa injuria yo,
pero no siendolo, no. 2630

Clo. Pues que es lo que hazer esperas?

Ros. Matar al Duque.

Clo. Vna dama,
que padres no ha conocido,
tanto valor ha tenido?

Ros. Si.

Clot. Quien te alienta?

Ros. Mi fama. 2635

Clo. Mira que a Astolfo has de ver.

Ros. Todo mi honor lo atropella. [450]

Clo. Tu Rey, y esposo de Estrella.

Ros. Vive Dios que no ha de ser.

Clo. Es locura.

Ros. Yà lo veo. 2640

Clo. Pues vencela.

Ros. No podrè.

Clo. Pues perderàs . . .

Ros. Yà lo se.

Clo. Vida y honor.

Ros. Bien lo creo.
Clo. Que intentas ?
Ros. Mi muerte.
Clo. Mira
que esso es despecho.
Ros. Es honor. 2645
Clo. Es desatino.
Ros. Es valor.
Clo. Es frenesi.
Ros. Es rabia, es ira. [460]
Clo. En fin, que no se dà medio
à tu ciega passion ?
Ros. No.
Clo. Quien ha de ayudarte ?
Ros. Yo. 2650
Clo. No hay remedio ?
Ros. No ay remedio.
Clo. Piensa bien si ay otros modos.
Ros. Perderme de otra manera.

Vase.

Clo. Pues has de perderte, espera,
hija, y perdamonos todos. (*Vase.*) 2655

Tocan y salen, marchando, soldados, Clarin y Segismundo, vestido de pieles.

Seg. Si este dia me viera
Roma en los triunfos de su edad primera; [470]
ò quanto se alegràra,
viendo lograr una ocasion tan rara,
de tener una fiera 2660
que sus grandes exercitos rigiera,
à cuyo altivo aliento
fuera poca conquista el Firmamento.
Pero el buelo abatamos,
espiritu ; no assi desvanezcamos 2665
aqueste aplauso incierto,
si ha de pesarme, quando estè despierto, [480]
de averlo conseguido
para averlo perdìdo ;

pues mientras menos fuere, 2670
menos se sentirà si se perdiere.

Dentro un clarin.

Cla. En un veloz cavallo
(perdoname, que fuerça es el pintallo
en viniendome à quento),
en quien un mapa se dibuja atento, 2675
pues el cuerpo es la tierra,
el fuego el alma que en el pecho encierra, [490]
la espuma el mar, el aire su suspiro,
en cuya confusion un caos admiro,
pues en el alma, espuma, cuerpo, aliento, 2680
monstruo es de fuego, tierra, mar y viento ;
de color remendado,
rucio, y a su proposito rodado,
del que bate la espuela ;
y en vez de correr buela : 2685
à tu presencia llega
airosa una muger.

Seg. Su luz me ciega. [500]

Cla. Vive Dios, que es Rosaura ! (*Vase.*)

Seg. El cielo à mi presencia la restaura.

Sale Rosaura, con baquero, espada y daga.

Ros. Generoso Segismundo, 2690
cuya Magestad heroica
sale al dia de sus hechos
de la noche de sus sombras ;
y como el mayor Planeta,
que en los braços de la Aurora 2695
se restituye luziente
à las flores y à las rosas, [510]
y sobre mares y montes,
quando coronado assoma,
luz esparce, rayos brilla, 2700
cumbres baña, espumas borda ;
Assi amanezcas al mundo,
luziente Sol de Polonia,
que a una muger infelize,

que oy à tus plantas se arroja, 2705
ampares, por ser muger
y desdichada ; dos cosas, [520]
que para obligar a un hombre
que de valiente blasona,
qualquiera de las dos basta, 2710
de las dos qualquiera sobra.
Tres vezes son las que yà
me admiras, tres las que ignoras
quien soy, pues las tres me has visto
en diverso trage y forma. 2715
La primera me creiste
varon, en la rigurosa [530]
prision, donde fue tu vida
de mis desdichas lisonja.
La segunda me admiraste 2720
muger, quando fue la pompa
de tu Magestad un sueño,
una fantasma, una sombra.
La tercera es oy, que siendo
monstruo de una especie y otra, 2725
entre galas de muger
armas de varon me adornan. [540]
Y porque, compadecido,
mejor mi amparo dispongas,
es bien que de mis sucessos 2730
tragicas fortunas oigas.
De noble madre naci
en la Corte de Moscobia,
que, segun fue desdichada,
debio de ser muy hermosa. 2735
En esta puso los ojos
un traidor, que no le nombra [550]
mi voz por no conocerle,
de cuyo valor me informa
el mio, pues siendo objeto 2740
de su idea, siento agora
no aver nacido Gentil,

para persuadirme, loca,
à que fue algun Dios de aquellos
que en metamorfosis lloran,— 2745
lluvia de oro, cisne, y toro,—
Danae, Cilene y Europa. [560]
Quando pensè que alargaba,
citando aleves historias,
el discurso, hallo que en èl 2750
te he dicho, en razones pocas,
que mi madre, persuadida
à finezas amorosas,
fue, como ninguna, bella,
y fue infeliz como todas. 2755
Aquella necia disculpa
de fe y palabra de esposa, [570]
la alcançò tanto, que aun oy
el pensamiento la cobra ;
aviendo sido un tirano 2760
tan Eneas de su Troya,
que la dexò hasta la espada.
Embainese aqui su hoja ;
que yo la desnudarè
antes que acabe la historia. 2765
Deste, pues, mal dado nudo
que ni ata ni aprisiona, [580]
ò matrimonio ò delito,
si bien todo es una cosa,
naci yo tan parecida, 2770
que fui un retrato, una copia,
yà que en la hermosura no,
en la dicha y en las obras :
y assi, no avrè menester
dezir que, poco dichosa 2775
heredera de fortunas,
corri con ella una propia. [590]
Lo mas que podrè dezirte
de mi, es el dueño que roba
los trofeos de mi honor, 2780

los despojos de mi honra.
Astolfo . . . (ay de mi !), al nombrarle
se encoleriza y se enoja
el coraçon, propio efeto
de que enemigo se nombra ; 2785
Astolfo fue el dueño ingrato,
que olvidado de las glorias [600]
(porque en un passado amor
se olvida hasta la memoria),
Vino a Polonia, llamado 2790
de su conquista famosa,
à casarse con Estrella,
que fue de mi Ocaso antorcha.
Quien creerà que, aviendo sido
una estrella quien conforma 2795
dos amantes, sea una Estrella
la que los divida agora ? [610]
Yo ofendida, yo burlada,
quedè triste, quedè loca,
quedè muerta, quedè yo, 2800
que es dezir, que quedò toda
la confusion del infierno
cifrada en mi Babilonia ;
y declarandome muda,
porque ay penas y congojas 2805
que las dizen los afectos
mucho mejor que la boca, [620]
dixe mis penas callando,
hasta que una vez a solas,
Violante mi madre (ay cielos !) 2810
rompio la prision, y en tropa
del pecho salieron juntas,
tropezando unas con otras ;
no me embarace en dezirlas ;
que en sabiendo una persona 2815
que, a quien sus flaquezas cuenta,
ha sido complice en otras, [630]
parece que yà le haze

la salva y le desahoga ;
que a vezes el mal exemplo 2820
sirve de algo ; en fin, piadosa,
oyò mis quexas, y quiso
consolarme con las propias ;
juez que ha sido delinquente,
que facilmente perdona ! 2825
y escarmentando en si misma,
y por negar à la ociosa [640]
libertad, al tiempo facil,
el remedio de su honra,
no le tuvo en mis desdichas : 2830
por mejor consejo toma
que le siga, y que le obligue,
con finezas prodigiosas,
â la deuda de mi honor ;
y para que a menos costa 2835
fuesse, quiso mi fortuna
que en trage de hombre me ponga ; [650]
descolgò una antigua espada,
que es esta que ciño : agora
es tiempo que se desnude 2840
(como prometi) la hoja,
pues confiada en sus señas
me dixo : parte a Polonia,
y procura que te vean
esse azero que te adorna, 2845
los mas nobles ; que en alguno
podrà ser que hallen piadosa [660]
acogida tus fortunas,
y consuelo tus congojas.
Lleguè a Polonia, en efeto : 2850
passemos, pues que no importa
el dezirlo, y yà se sabe
que un bruto que se desboca
me llevò a tu cueva, adonde
tu de mirarme te assombras. 2855
Passemos que alli Clotaldo

de mi parte se apasiona, [670]
que pide mi vida al Rey,
que el Rey mi vida le otorga,
que, informado de quien soy, 2860
me persuade a que me ponga
mi propio trage, y que sirva
à Estrella, donde ingeniosa
estorve el amor de Astolfo,
y el ser Estrella su esposa. 2865
Passemos que aqui me viste
otra vez confuso, y otra [680]
con el trage de muger
confundiste entrambas formas:
y vamos a que Clotaldo, 2870
persuadido à que le importa
que se casen y que reinen
Astolfo y Estrella hermosa,
contra mi honor me aconseja
que la pretension deponga. 2875
Yo, viendo que tu, ò valiente
Segismundo, à quien oy toca [690]
la vengança, pues el cielo
quiere que la carcel rompas
dessa rustica prision, 2880
donde ha sido tu persona
al sentimiento una fiera,
al sufrimiento una roca,
las armas contra tu patria
y contra tu padre tomas, 2885
vengo a ayudarte, mezclando
entre las galas costosas [700]
de Diana, los arneses
de Palas, vistiendo agora
yà la tela y yà el azero, 2890
que entrambos juntos me adornan.
Ea pues, fuerte caudillo,
à los dos juntos importa
impedir y deshazer

estas concertadas bodas ; 2895
à mi, porque no se case
el que mi esposo se nombra, [710]
y a ti, porque, estando juntos
sus dos Estados, no pongan
con mas poder y mas fuerça 2900
en duda nuestra vitoria.
Muger vengo a persuadirte
al remedio de mi honra,
y varon vengo à alentarte
à que cobres tu corona. 2905
Muger vengo a enternecerte
quando a tus plantas me ponga, [720]
y varon vengo a servirte
quando a tus gentes socorra.
Muger vengo a que me valgas 2910
en mi agravio y mi congoja,
y varon vengo a valerte
con mi azero y mi persona.
Y assi piensa que si oy
como a muger me enamoras, 2915
como varon te darè
la muerte en defensa honrosa [730]
de mi honor ; porque he de ser,
en su conquista amorosa,
muger para darte quexas, 2920
varon para ganar honras.

Seg. Cielos ! si es verdad que sueño,
suspendedme la memoria ;
que no es possible que quepan
en un sueño tantas cosas. 2925
Valgame Dios ! quien supiera,
ò saber salir de todas, [740]
ô no pensar en ninguna ?
Quien vio penas tan dudosas ?
Si soñè aquella grandeza 2930
en que me vi, como agora
esta muger me refiere

unas señas tan notorias ?
Luego fue verdad, no sueño ;
y si fue verdad, que es otra 2935
confusion, y no menor,
como mi vida la nombra [750]
sueño ? pues, tan parecidas
à los sueños son las glorias,
que las verdaderas son 2940
tenidas por mentirosas,
y las fingidas por ciertas ?
tan poco ay de unas a otras,
que ay question sobre saber
si lo que se vè y se goza 2945
es mentira ò es verdad ?
tan semejante es la copia [760]
al original, que ay duda
en saber si es ella propia ?
pues si es assi, y ha de verse 2950
desvanecida entre sombras
la grandeza y el poder,
la Magestad y la pompa,
sepamos aprovechar
este rato que nos toca, 2955
pues solo se goza en ella
lo que entre sueños se goza. [770]
Rosaura està en mi poder,
su hermosura el alma adora ;
gozemos, pues, la ocasion ; 2960
el amor las leyes rompa
del valor y confiança
con que a mis plantas se postra.
Esto es sueño ; y pues lo es,
soñemos dichas agora, 2965
que despues seràn pesares.
Mas con mis razones propias [780]
buelvo a convencerme a mi ;
si es sueño, si es vanagloria,
Quien por vanagloria humana 2970

pierde una divina gloria ?
que passado bien no es sueño ?
quien tuvo dichas heroicas,
que entre si no diga (quando
las rebuelve en su memoria) : 2975
sin duda que fue soñado
quanto vi ? pues si esto toca [790]
mi desengaño, si se
que es el gusto llama hermosa,
que la convierte en cenizas 2980
qualquiera viento que sopla,
acudamos à lo eterno ;
que es la fama vividora,
donde ni duermen las dichas,
ni las grandezas reposan. 2985
Rosaura està sin honor ;
mas a un Principe le toca [800]
el dar honor que quitarle.
Vive Dios ! que de su honra
he de ser conquistador, 2990
antes que de mi Corona.
Huyamos de la ocasion,
que es muy fuerte ;—al arma toca,
que oy he de dar la batalla,
antes que las negras sombras 2995
sepulten los rayos de oro
entre verdinegras ondas. [810]

Ros. Señor, pues assi te ausentas ?
pues ni una palabra sola
no te debe mi cuidado, 3000
no merece mi congoja ?
Como es possible, señor,
que ni me mires ni oigas ?
aun no me buelves el rostro ?

Seg. Rosaura, al honor le importa, 3005
por ser piadoso contigo,
ser cruel contigo agora. [820]
No te responde mi voz,

porque mi honor te responda:
no te hablo, porque quiero 3010
que te hablen por mi mis obras;
ni te miro, porque es fuerça,
en pena tan rigurosa,
que no mire tu hermosura
quien ha de mirar tu honra. 3015

Vanse.

Ros. Que enigmas, cielos, son estas!
despues de tanto pesar, [830]
aun me queda que dudar
con equivocas respuestas!

Sale Clarin.

Cla. Señora, es hora de verte? 3020
Ros. Ay, Clarin, donde has estado?
Cla. En una torre encerrado,
brujuleando mi muerte,
si me dà ò no me dà,
y à figura que me diera, 3025
passante quinola fuera
mi vida; que estuve yà [840]
para dar un estallido.
Ros. Porque?
Cla. Porque se el secreto
de quien eres, y en efeto, 3030

Dentro cajas.

Clotaldo . . . pero, que ruido
es este?
Ros. Que puede ser?
Cla. Que del Palacio sitiado
sale un esquadron armado
à resistir y vencer 3035
el del fiero Segismundo.
Ros. Pues como cobarde estoy, [850]
y yà a su lado no soy
un escandalo del mundo,
quando yà tanta crueldad 3040
cierra sin orden ni ley? (*Vase.*)

Dentro unos. Viva nuestro invicto Rey!
Dentro otros. Viva nuestra libertad!
Cla. La libertad y el Rey vivan!
vivan muy en hora buena, 3045
que a mi nada me da pena,
como en cuenta me reciban; [860]
que yo, apartado este dia
en tan grande confusion,
haga el papel de Neron, 3050
que de nada se dolia.
Si bien me quiero doler
de algo, y ha de ser de mi;
escondido, desde aqui
toda la fiesta he de ver; 3055
el sitio es oculto y fuerte
entre estas peñas; pues yà [870]
la muerte no me hallarà,
dos higas para la muerte. (*Escondese.*)

Suena ruido de armas, salen el Rey, Clotaldo y Astolfo, huyendo.

Bas. Ay mas infelice Rey? 3060
ay padre mas perseguido?
Clot. Yà tu exercito vencido
baxa sin tino ni ley.
Ast. Los traidores vencedores
quedan.
Bas. En batallas tales 3065
los que vencen son leales,
los vencidos los traidores. [880]
huyamos, Clotaldo, pues,
del cruel, del inhumano
rigor de un hijo tirano.

Disparan dentro y cae Clarin, herido, de donde està.

Cla. Valgame el cielo! 3070
Ast. Quien es
este infelize soldado,
que a nuestros pies ha caido
en sangre todo teñido?

Cla. Soy un hombre desdichado, 3075
que, por quererme guardar
de la muerte, la busquè; [890]
huyendo della, topè
con ella, pues no ay lugar
para la muerte secreto; 3080
dedonde claro se arguye
que quien mas su efeto huye,
es quien se llega à su efeto.
Por esso tornad, tornad
à la lid sangrienta luego; 3085
que entre las armas y el fuego
ay mayor seguridad [900]
que en el monte mas guardado;
que no ay seguro camino
à la fuerça del destino 3090
y a la inclemencia del hado:
y assi, aunque à libraros vais
de la muerte con huir,
mirad que vais a morir,
si està de Dios que murais. 3095

Cae dentro.

Bas. Mirad que vais a morir,
si està de Dios que murais. [910]
Que bien (ay cielos!) persuade
nuestro error, nuestra ignorancia,
à mayor conocimiento 3100
este cadaver que habla
por la boca de una herida,
siendo el humor que desata
sangrienta lengua que enseña
que son diligencias vanas 3105
del hombre, quantas dispone
contra mayor fuerça y causa, [920]
pues yo, por librar de muertes
y sediciones mi patria,
vine à entregarla à los mismos 3110
de quien pretendi librarla.

Clot. Aunque el hado, señor, sabe
todos los caminos, y halla
à quien busca entre lo espeso
de las peñas, no es Christiana 3115
determinacion dezir
que no ay reparo a su saña. [930]
Si ay ; que el prudente varon
vitoria del hado alcança ;
y sino estàs reservado 3120
de la pena y la desgracia,
haz por donde te reserves.
Ast. Clotaldo, señor, te habla
como prudente varon
que madura edad alcança, 3125
yo como joven valiente.
Entre las espesas ramas [940]
desse monte està un cavallo,
veloz aborto del Aura ;
huye en èl, que yo entretanto 3130
te guardarè las espaldas.
Bas. Si està de Dios que yo muera,
ò si la muerte me aguarda
aqui, oy la quiero buscar,
esperando cara a cara. 3135

Tocan alarma, y sale Segismundo y toda la compañia.

Seg. En lo intricado del monte,
entre sus espesas ramas, [950]
el Rey se esconde ; seguilde ;
no quede en sus cumbres planta
que no examine el cuidado, 3140
tronco a tronco, y rama a rama.
Clo. Huye, señor.
Bas. Para que ?
Ast. Que intentas ?
Bas. Astolfo, aparta.
Clo. Que intentas ?
Bas. Hazer, Clotaldo,
un remedio que me falta. 3145

Si a mi buscando me vas,
yà estoy, Principe, a tus plantas; [960]
sea dellas blanca alfombra
esta nieve de mis canas.
Pisa mi cerviz, y huella 3150
mi corona; postra, arrastra
mi decoro y mi respeto;
toma de mi honor vengança;
sirvete de mi cautivo;
y tras prevenciones tantas, 3155
cumpla el hado su omenage,
cumpla el cielo su palabra. [970]
Seg. Corte ilustre de Polonia,
que de admiraciones tantas
sois testigos, atended, 3160
que vuestro Principe os habla.
Lo que està determinado
del cielo, y en azul tabla
Dios con el dedo escrivio,
de quien son cifras y estampas 3165
tantos papeles azules
que adornan letras doradas, [980]
nunca engaña(n), nunca miente(n);
porque quien miente y engaña,
es quien, para usar mal dellas, 3170
las penetra y las alcança.
Mi padre, que està presente,
por escusarse à la saña
de mi condicion, me hizo
un bruto, una fiera humana; 3175
de suerte que, quando yo
por mi nobleza gallarda, [990]
por mi sangre generosa,
por mi condicion vizarra
huviera nacido docil 3180
y humilde, solo bastàra
tal genero de vivir,
tal linage de criança,

à hazer fieras mis costumbres ;
que buen modo de estorvarlas ! 3185
Si a qualquier hombre dixessen :
alguna fiera inhumana [1000]
te darà muerte, escogiera
buen remedio en despertalla
quando estuviesse durmiendo ? 3190
Si dixeran : esta espada
que traes ceñida ha de ser
quien te dè la muerte, vana
diligencia de evitarlo
fuera entonces desnudarla, 3195
y ponersela à los pechos.
Si dixessen : golfos de agua [1010]
han de ser tu sepultura,
en monumentos de plata,
mal hiziera en darse al mar, 3200
quando, soberbio, levanta
rizados montes de nieve,
de cristal crespas montañas.
Lo mismo le ha sucedido
que à quien, porque le amenaça 3205
una fiera, la despierta ;
que a quien, temiendo una espada, [1020]
la desnuda ; y que a quien mueve
las ondas de una borrasca ;
y quando fuera (escuchadme) 3210
dormida fiera mi saña,
templada espada mi furia,
mi rigor quieta bonança,
la fortuna no se vence 3215
con injusticia y vengança,
porque antes se incita mas ; [1030]
y assi, quien vencer aguarda
à su fortuna, ha de ser
con prudencia y con templança ;
no antes de venir el daño 3220
se reserva ni se guarda

quien le previene; que aunque
puede humilde (cosa es clara)
reservarse dèl, no es
sino despues que se halla 3225
en la ocasion, porque aquesta
no ay camino de estorvarla. [1040]
Sirva de exemplo este raro
espectaculo, esta estraña
admiracion, este horror, 3230
este prodigio; pues nada
es mas que llegar a ver
con prevenciones tan varias,
rendido a mis pies a mi padre,
y atropellado a un Monarca. 3235
Sentencia del cielo fue;
por mas que quiso estorvarla [1050]
èl, no pudo; y podrè yo,
que soy menor en las canas, 3240
en el valor y en la ciencia,
vencerla? Señor, levanta,
dame tu mano; que yà
que el cielo te desengaña
de que has errado en el modo
de vencerle, humilde aguarda 3245
mi cuello à que tu te vengues;
rendido estoy a tus plantas. [1060]

Bas. Hijo, que tan noble accion
otra vez en mis entrañas
te engendra, Principe eres; 3250
à ti el Laurel y la Palma
se te deben; tu venciste;
coronente tus hazañas.

Todos. Viva Segismundo, viva!

Seg. Pues que yà vencer aguarda 3255
mi valor grandes vitorias,
oy ha de ser la mas alta [1070]
vencerme a mì;—Astolfo de
la mano luego a Rosaura,

pues sabe que de su honor 3260
es deuda, y yo he de cobrarla.
Ast. Aunque es verdad que la debo
obligaciones, repara
que ella no sabe quien es;
y es bageza y es infamia 3265
casarme yo con muger . . .
Clot. No prosigas, tente, aguarda; [1080]
porque Rosaura es tan noble
como tu, Astolfo, y mi espada
lo defenderà en el campo; 3270
que es mi hija, y esto basta.
Ast. Que dizes?
Clot. Que yo hasta verla
casada, noble y honrada,
no la quise descubrir;
la historia desto es muy larga; 3275
pero, en fin, es hija mia,
Ast. Pues siendo assi, mi palabra [1090]
cumplirè.
Se. Pues, porque Estrella
no quede desconsolada,
viendo que Principe pierde 3280
de tanto valor y fama,
de mi propia mano yo
con esposo he de casarla
que en meritos y fortuna,
sino le excede, le iguala: 3285
Dame la mano.
Est. Yo gano
en merecer dicha tanta. [1100]
Seg. A Clotaldo, que leal
sirvio a mi padre, le aguardan
mis braços, con las mercedes 3290
que el pidiere que le haga.
1. Si assi a quien no te ha servido
honras, a mi, que fui causa
del alboroto del Reino,

y de la torre en que estabas 3295
te saquè, que me daras ?
Seg. La torre ; y porque no salgas [1110]
della nunca hasta morir,
has de estar alli con guardas ;
que el traidor no es menester, 3300
siendo la traicion passada.
Bas. Tu ingenio a todos admira.
Ast. Que condicion tan mudada !
Ros. Que discreto y que prudente !
Seg. Que os admira ? que os espanta, 3305
si fue mi maestro un sueño,
y estoy temiendo, en mis ansias, [1120]
que he de despertar y hallarme
otra vez en mi cerrada
prision? y quando no sea, 3310
el soñarlo solo basta :
pues assi lleguè a saber
que toda la dicha humana,
en fin, passa como sueño,
y quiero oy aprovecharla 3315
el tiempo que me durare,
pidiendo de nuestras faltas [1130]
perdon, pues de pechos nobles
es tan propio el perdonarlas.

APPENDIX

APPENDIX[1]

DATE

Life is a dream was first published by the author's brother, Joseph, in the *Primera parte de comedias de don Pedro Calderon de la Barca* . . . 1636; the approbation was signed November 6, 1635. The editor says in the dedicatory preface that he published the collection, not so much because of the "gusto de verlas impressas, como el pesar de aver visto impressas algunas dellas antes de aora por hallarlas todas erradas, mal corregidas, y muchas que no son suyas en su nombre, y otras que lo son en el ageno . . ." There is no record of any edition whatsoever of *La vida es sueño* prior to 1636.

Hartzenbusch saw in Lope de Vega's *El Castigo sin Venganza*, licensed 1634, a reference to Calderon's play. The passage is as follows:—

> "Bien dicen que *nuestra vida*
> *Es sueño*, y que toda es sueño,
> Pues que no solo dormidos,
> Pero aun estando despiertos,
> Cosas imagina un honbre . . ."

But it may be observed, firstly, that the autograph copy of Lope's play in the Ticknor Library is dated August 1, 1631; secondly, that the expression "dicen que nuestra vida es sueño" is much too vague to be a specific reference to a contemporary play which must have been recognized at once as a masterpiece. Had Lope intended an allusion to his rival's *comedia*, he would have accompanied his remarks with words of ironical

[1] I wish to thank Professor W. H. Fraser for kindly assisting in reading the proofs. Hearty thanks are also due to Mr. Langton, editor of the series in which this work appears.

congratulation or of blunt reproach. He would not have said "dicen," nor enlarged upon the philosophical content of the thought that life is such stuff as dreams are made of, if that thought had just been illustrated so tangibly by Calderon. The concept was, in sooth, a commonplace long before *La vida es sueño* was written. Two centuries earlier the translator of the so-called *Libro de los Gatos* had said: "Mas si llos onbres penssasen eneste mundo que cosa es e commo non es otra cosa sinon sueño" (ed. Northup, 1908, p. 60). Parallel expressions are found in the several versions of the Duke of Burgundy anecdote, which in varied form is the basic element of Calderon's main plot. In Luis Vives' rendering, reference is made to the *vitae somnium*. Rojas, in his *Viage entretenido*, says, "veis aquí, amigo, lo que es el mundo, todo es un sueño," and in the same author's play, *El natural desdichado*, in which the Duke of Burgundy story was first dramatized in Spain, occur almost the same words:—

> "¿Veis aquí lo que es el mundo?
> Todo, amigos, es un sueño."

Finally, to cite only one non-peninsular use of the expression, the Pomeranian, Ludwig Halle, in 1605, published a dramatization of the same anecdote, entitled: *Somnium Vitae Humanae das ist: Ein Newes Spiel darin aus einer lustigen Geschicht von Philippo Bono . . . Gleich in einem Spiegel gezeiget wird das vnser zeitlichs Leben mit all seiner Herrlichkeit nur ein nichtiger und betrueglicher Traum sey . . .*

But what is more to the point, Lope, in his *Barlán y Josafá*, dated 1611, when Calderon was eleven years of age, used very similar words:—

> "Dejé un perpétuo desvelo,
> Dejé un sueño de la vida,
> Dejé una imagen fingida
> Idolatrada del suelo . . ."[1]

---

[1] The phrase is found elsewhere in contemporary literature, *e.g.* Mira de Amescua says, "esta vida es vn sueño momentaneo; quien no aduierte que es un sueño aquesta vida?" (*Vida y muerte de la Monja de Portugal*, fols. 188 and 199, respectively). Other examples need not be adduced.

One may deduce the legitimate conclusions: (1) "dicen que nuestra vida . . ." need not imply a reference to a contemporary play; (2) had Calderon's work been written, and had Lope intended an allusion to it, he would not have used such a vague expression as "dicen"; (3) in view of the excellence of *La vida es sueño*, of its author's prominence by this time, and of Lope's knowledge of all that his rival was producing, we may conclude, it seems, that the play in question had not been written, or, at least, had not appeared in print, or on the stage, by August 1, 1631. The only posterior date that can be fixed with any degree of certainty is the date of the license of the First Part of Calderon's plays, November 6, 1635.[1]

It may be noted, furthermore, that Calderon apparently took the names Basilio, Eustorgio and Clorilene from Enrique Suárez de Mendoza y Figueroa's *Eustorgio y Clorilene, Historia moscovica*. Only the second edition (Zaragoza, 1665) of this work is now extant, but, according to Antonio, it was first published in 1629.

It can, also, be shown, but by a somewhat complicated process, that the anterior date of *La vida es sueño* is considerably subsequent to November 4, 1629. In *Primero soy yo* occurs the passage:—

> "Quien pensara que yo hiciera
> Pasos de La vida es sueño?"
>
> (Ed. Rivad., iv, 20.)

Primero soy yo is mentioned in *Basta callar* (Ibid., iii, 256); in the latter play allusion is probably made to *El galán Fantasma*. This last link is weak, but Schmidt's conjecture (*Die S. Calderon's*, 107) seems to be correct. *El galán F.* is alluded to in *La dama duende*, which play, in turn, refers to the baptism of Prince Baltasar Carlos, November 4, 1629. It is the only work in the series that can be dated with

[1] I have refrained from making use of the *Loa sacramental de los títulos de las comedias de Lope de Vega Carpio*, of doubtful date and authorship.

certainty. Hartzenbusch's arguments, to show that *Basta callar* was written prior to 1635, are, of themselves, not conclusive (Ibid., iv, 671).[1]

EDITIONS[2]

The first dated text of *La vida es sueño* was published by Calderon's brother, Joseph, in the (A) *Primera parte de comedias de don Pedro Calderon*,[3] 1636, with approbation of November 6, 1635. The play appeared during the same year (1636) in a surreptitious edition (B) in the *Parte Treynta de Comedias famosas de Varios Avtores, En Çaragoça. . . .* The Ticknor copy, which I have used, lacks the title-page.[4] A re-issue appeared two years later (Brit. Mus., Stiefel, ZRPh., xv, 224). The Brit. Mus. has *sueltas* (?) of the middle of the seventeenth century, which reproduce B. They may, indeed, antedate it.

[1] Most of the above material appeared in MLN., 1907, 215–16. The relation of our play to *El Príncipe Don Carlos*, there hinted at (see, now, MLN., 1907, pp. 238–41), will be discussed in Vol. II. of the present work. It was MacColl (*Select Plays of Calderon*, p. 184) who first called attention to the parallel character of Don Carlos.

[2] Details will be given in Vol. II. Meanwhile, see Breymann, *Die Calderon-Literatur*, 1905, and the reviews thereof, by Becker (GGA., 1906, 998–1005), Günther (*Literarischer Handweiser*, 1906, Nos. 19–22), Stiefel (ZRPh., xxx, 325–54, LBlGRPh., xvii, 150–56). The British Museum Library contains several *sueltas* not noted by Breymann.

[3] The copy in the Royal Library, Munich, is the only one recorded. According to MacColl (*Select Plays of Calderon*, 499), Mr. Wallis had a copy of this *Primera parte*, dated, however, 1640. But Mr. Wallis's copy is identical with the edition of 1636, except for the date on the title-page. There was, however, a reprint of the 1636 edition, published 1640; at least three copies are known (Royal Library, Munich; Bibliothèque Nationale, Paris; MacColl). MacColl published some variants from Mr. Wallis's copy (1636), and Morel-Fatio noted a few, from the edition of 1640, in the *Revue Critique*, (xiii, 269). The second edition is a reproduction of the first. Stiefel states, however, "Textlich weicht sie hie und da von der früheren ab." I have before me a photographic reproduction of three hundred and thirty lines, and can find only a few orthographic changes ("b" for "v," "nadie" for "naide" &c.). The errors of the first edition are repeated in the reprint (*e.g.* "salas" for "alas," l. 126). In the variants published by MacColl, the two editions are identical, except in two words "le (se?)" "lo" (1643), "Danae," "Dafne" (2747).

[4] Hartzenbusch, iv, 717, published a few extracts from this edition.

The first (1072. h. 9) is in a factitious volume, entitled on the cover *Comedias nuevas P. ix,* and the catalogue assigns to it the date 1650 (Madrid). The play has the following title-page: *Comedia famosa* | *La vida es sveño.* | *De Don Pedro Calderon* | *Personas.* . . . 18 folios. The first folio ends, "*Clar.* Vamonos acercando;" the last begins, "te ha de consumir, que medio." The second copy (11728. h. 16) formerly belonged to Chorley, who made the following note: "La impresion que sigue de esta obra maestra de Calderon se ha sacado de un Libro de *Comedias de varios,* publicado en Lisboa, año de 1647—cuya descripcion se halla al frente de los Entremeses insertados en el Tomo 4 (Parte 1*a*) de nuestra coleccion." There is no other record of a volume of plays published at Lisbon, 1647. Chorley's factitious volume also contains *El Polifemo* (fols. 23–42), which, according to Chorley, is from the same collection. Barrera (*Catál.,* 260) cites only one edition of *El Polifemo: Parte segunda de diferentes autores, citada por Fajardo: Parte segunda de Varios, antiguas.* Did *La vida es sueño* appear in this collection? The title-page of our play in the Chorley copy is: *La vida es sveño.* | *Comedia* | *famosa.* | *De Don Pedro Calderon de la Barca.* | *Hablan en ella las personas siguientes.* . . . *Acto Primero.* | *Suena ruydo dentro, y sale Rosaura en habito* | *de hombre, como que ha caydo.* | . . . The Brit. Mus. has, also, a more recent *suelta* (*ca.* 1700?): *La vida es sveño* | *Comedia famosa.* | *De Don Pedro Calderon.* . . . The first page ends, "*Cla.* Vamonos acercando"; the last begins, "quando sañudo leuanta."

Half a century later, Vera Tassis published *Life is a dream* in the (C) *Primera parte de comedias del celebre poeta español, Don Pedro Calderon* . . . *que nveuamente corregidas publica Don Jvan de Vera Tassis y Villarroel, sv mejor amigo* . . . *En Madrid: Por Francisco Sanz,* . . . *Año de* 1685. The present editor has attempted to show, in MLN., 1907, 148, that this is the first edition, and that the 1682 issue, referred to most recently by Breymann (p. 41), is impossible.[1]

[1] See also, Wolf's *Supplementband* to Julius' translation of Ticknor's *History of Spanish Literature,* pp. 115–16, and Becker's review, noted above, pp. 1003–4.

THE PRESENT EDITION

An attempt is made to reproduce A (from a photographic copy). A few emendations have been introduced; most of them have been suggested by BC. In establishing the text, I have been conservative to a fault; the benefit of a doubt has always been given to A; my task has been to explain and justify, rather than to emend.

MacColl is the only previous editor who had A before him; unfortunately, however, MacColl based his text on C, as reprinted by Hartzenbusch in 1881. Moreover, he failed to warn the reader when he leaves Hartzenbusch and follows the earlier text. Hartzenbusch (last edition, 1881), Keil (1819, &c.), Escosura (1862), Menéndez y Pelayo (1881), Krenkel (1881), Morère n.d. *ca.* 1898), to mention only the best-known editors, based their texts on C (1685, or reproductions of it). Morel-Fatio (RC., xiii, 269) has suggested that Hartzenbusch, for his last edition (1881), had recourse to A. This is very doubtful; it is more probable than he took some readings from B.[1] His text coincides with B and differs from AC in the following lines, among others: 1358 ("os" inserted after "si"); 2027 ("imagen" for "llama"); 2329 ("violento" for "ligero"). Finally, it may be noted here, that little attention need be given to emendations of Hartzenbusch's own invention. They are often plausible, but upon closer examination it is generally seen that they are unnecessary, e.g. 1100 ("bien lo sabes" for "vos lo sabeis,"—but cf. 1261–2); 2319 ("mirarme," but note the punctuation of the original); 3136–8 (assigned to a soldier, but unnecessarily), &c.

The following Table shows all the emendations of the present edition. An asterisk indicates the reading that has been substituted; the emendations are discussed in the Variants and Notes.

	A	B	C
7	de sus [*dessas]	de essas	destas
19	sus	*tus	*tus
63	toca	hiere	*tocan

[1] As noted above, he quoted from it, iv, 717.

	A	B	C
126	salas	*alas	*alas
127	eterea s alas (so printed)	alas (*sic*)	*salas
156–9	See Variants and Notes.		
160	(ABC el, Hartzenbusch *del).		
239	(ABC muerte, Krenkel *vida).		
326	rueda	*rienda	rueda
448	facil	*fragil	*fragil
460	la	*le	*le
990	possible	———	*apacible
1232	y	*yo	i
1361	soy	*soys	*sois
1546	quien	*que	*que
1564	a lo que	*lo que a	*lo que a
1575	juntas (H. *juntos).	juntando	juntas
1601	ruinas	*minas	*minas
1697	presto	———	*omitted
1743	Sol	———	*cielo
1808	embaraçarme	*embaraçame	*embarazame
1828	primera dicha	*primer desdicha	*primer desdicha
2081	(ABC escucharte, H. *le)		
2090–1	Assigned as in Krenkel's edition.		
2286	la	*le	*le
2490	rendidas	———	*tendidas
2549	efeto	*afecto	*afecto
2758	alcança	*alcançò	*alcançò
2769	toda	*todo	*todo
2838	See Variants and Notes.		
2937	le	*la	*le
2980	le	*la	*la
2995	(a, before las in ABC, deleted).		
3115	dos	———	*las
3168–9	See Variants and Notes.		
3189	las	*la	las
3190	estuviessen	*estuviesse	estuviessen
3230	error	———	*horror
3275	le	———	*la

Most of the above emendations are supported by both B and C. A glance at the variants shows, however, that B is in many respects, more especially towards the close, almost a different

play, or an adaptation. One can only conjecture as to the reason for the large number of additions, omissions and changes. The piratical edition may have been printed from an actor's copy,[1] or the play may have been taken down verbatim at the theatre by some Gran Memoria. Vera Tassis, on the contrary, was content to retouch (*retocar*) some typographical errors, and to make a few trifling changes. His poetical sense was not sufficiently keen to appreciate Calderon's high imaginings, which he endeavoured to make more intelligible to dull wits, like his own, by substituting more prosaic readings.

That Vera Tassis had seen B is proved by 700–1, and by certain emendations noted in the above Table. But he was a right careless editor, or he would have changed, for example, "rueda" to "rienda" (326); to carelessness must be ascribed, likewise, the omission of several lines.

ACCENTUATION

A and the other early editions are very inconsistent, but it has not been deemed necessary to make any changes in the present edition. At times it has been impossible to distinguish upright from grave or acute accents.

PUNCTUATION

It was at first my intention to introduce as few changes as possible, and to indicate such as were made. As the play was going through the press, I discovered that I was attempting to reconcile two irreconcilable things, seventeenth and twentieth century systems of pointing. I therefore decided for the latter, but without attempting to punctuate as fully as would be expected in a modern work. Wherever the punctuation of the original gives good sense, although different from that of other editions, it has been preserved.

[1] Calderon states that actors were not permitted to dispose of their copies for publication. If they did so, it was, therefore, in garbled form, lest their dishonesty should be detected. See his letter to Veragua.

INDENTATION

The first lines of stanzas have been indented, as was often done in seventeenth-century editions of plays, and as is now the universal practice.

VARIANTS AND NOTES[1]

Title: B. La vida es sveño. | Comedia | famosa. | de D. Pedro Calderon. | Hablan en ella las personas siguientes. | Basilio Rey viejo. | Astolfo. | Rosaura. | Clarin. || Crotaldo viejo. | Segismundo. | Estrella. | Criados. | Acto primero | *Suena ruydo dentro, y sale Rosaura en habi-* | *to de hombre, como que ha caydo.*

C. La gran comedia, | La vida | es sveño. | Fiesta que se representò à sus magestades en el Salon | de su Real Palacio. | de don Pedro Calderon | de la Barca. | Personas que hablan en ella. | Basilio Rey de Polonia. | Segismundo, Principe. | Astolfo, Duque de Moscouia. | Clotaldo, viejo. | Clarin, gracioso. || Estrella, Infanta. | Rosaura, Dama. | Soldados. | Guardas. | Musicos y acompañamiento: | +Instead of *en abito, vestida;* after *hombre, en trage; diziendo* for *representando.* 6 al fragoso, al desierto laberinto (natural is wanting). 7 A de sus, B de essas, C destas; de sus is probably an error for desas or dessas; the word is elsewhere (328, 742, 1625) written "ss." 8 te arrastras, precipitas, y despeñas. 9 esse. 12 las omitted. 13 sola for ciega. 14 B esperanza (*sic*), C aspereza; l. 16 shows that cabeza is the correct reading. 16 B arruga el, C arruga al; instead of la f., BC su f. Arruga is very picturesque, in view of el ceño de la frente; but Calderon seems to be emphasizing the *height* of the mountain, deste monte eminente (15); moreover, ceño suggests all that is implied in arruga, even with the verb abrasa, so that nothing is lost in picturesqueness by retaining the original reading. 18 à omitted. 19 A sus, BC tus. 20 Note the spacing of a penas; the pun is reversed in subsequent

[1] Unless otherwise indicated, the variants are from B.

editions. 22 infilize.+B omits *gracioso ;* C *Baxa Clarin por la misma parte.* 30 y en efeto los dos que emos rodado. 33 C No te quiero dar parte. 34 penas for quexas. 36 tu is inserted before al. 40 pudieran las desdichas procurarse. 44 y vierale quexar despues de dadas. 47 tan for un. 49 *Ros.* Que puedo responderte, | Clarin, si compañera de tu suerte, | es fuerça que lo sea de tus dudas tambien. | *Cla.* Aurà quien crea sucessos tan estanos (*sic*) ? | *Ros.* Si alli la vista no padece engaños . . . 52 à la dudosa luz que obserua el dia. 56 R. yace e. eleuadas p. 57 una torre t. b. 58 B que lince el Sol a verla no se atreue, C que al S. 62 Omitted. 63 B que el S. hiere, A toca, C tocan. Stiefel (LBlGRPh., v, 241) suggests toca en, but surely the subjects are rocas and peñas. 64 dorado (*sic*) de su c. 66 esso for este. 70 B omits brackets and puts mejor after dirè. 71 e. y como se esconde. 72 el Sol, y a sus espacios no por donde | la luz le comunique, | es fuerça que el temor se multiplique.+B adds *dentro,* C *suenan dentro cadenas.* After the stage-direction B continues, Que deste rudo centro | nace la noche, pues se engendra dentro. 73 cielo omitted. 74 ay cielo, inmovil bulto soy de fuego y yelo. 76 que m. 77 +C *S. d.* 78 BC omit y. 79–86 *Cla.* Temerosos clamores ! | *Ros.* Clarin, huyamos penas, y rigores. | *Cla.* En tal estado vengo, | que, ya ni para huyr animo tengo. | *Ros.* Y quando le tuvieras | la puerta, no acertaras ni supieras, | como suele dezirse en frasis ruda, | que esta vno entre dos luzes, quando duda. | *Cla.* Es al reues en mi. | *Ros.* De que te assombras, | porque yo estoy dudando entre dos sombras. | *Cla.* Ya no puedo mouer el passo elado. | *Dent. Seg.* Ay misero de mi, ay desdichado. | *Ros.* Ven aca, es luz aquella | caduca exalacion, palida estrella ? 83 C Huyamos. 84 C a. para. 87 q. entre mudos. 88 talando r. 89 prodigiosa. 90 escura. 95 Pues p. 96 en forma de vna fiera. 97 cadenas. 101+*S. vestido de pieles con vna cadena en el pie de modo que pueda ponerse en pie y andar a su tiempo, todo lo dize sentado en el suelo.* 102 BC omit y. 103–122 B inserts these lines after 162 and has instead two verses, que si pago muriendo, | cielos, que culpa cometi naciendo ? 104 en que os ofendeys de mi ? 110 vengança. 114 templar. 116 C del n. 117 A pnde (*sic*) corrected in BC. 121 previlegios. 124 C q. la. 126 A salas,

corrected in BC. 127 A eterea s alas (so printed), B alas, C salas. 130 dexò. 135 signos de. 138 Exception has been taken to humana (Krenkel suggests huraña), but the word may have been suggested, in anticipation, by le enseña (139). Schuchardt (BAZ., 1881, No. 193) supports the original reading. 139 piedad. 140 monstro. 141 C instinto, B y teniendo mas instinto ; distinto and instinto were formerly synonymous, *cf.*, *e.g.* : Lope, *ed.* Acad., iv, 400, x, 4, Cervantes, *Obras*, viii, 184. 144 en cuna de olas. 146 admira. 149 mira (*sic*) for gira. 154 en las. 156 AC flores, B r. ; *cf.* 2697. 158 AC flores, B c. 159 C dà ; B inserts con before la. Emendation seems necessary. 160 B omits el ; BC huyda. 162 see above, 103 ; after 122 B inserts+*Leuantase.* 163 ocasion. 165 BC arrancar. 167–170 En que ley, en que razon | diuina, o humana cabe, | que me falte dolor graue | a mi ? priuilegio tal, | que Dios le ha dado a vn cristal . . . 176 B here, as elsewhere, Crotaldo. 177 que aqui instead of ay de mi. 178 B omits que. 179 +omitted in B ; in C it is placed after 181. 180 C Pues muerte aqui te darè. 188 basta. 191 hormosura (*sic*). 197 B omits y. 199 este monte, este desierto. 202 o siendo un viuiente. 203 Aunque yo jamas trate. 208 para que tu mas te assombres. 213–222 Y aunque al fin las guardas vi | desta torre, y las hable, | en ninguno hasta oy hallè | la perfecion (*sic*) que ay en ti : | que fuerça, que imperio en mi | alcanças, que has suspendido, | quando te busco ofendido, | el accion a los enojos, | la admiracion a los ojos. 223 y for con. 224 mucho veneno. 228 han de. 229 ver for beber. 230 ven m., de aquesta. 233–242 omitted. 239 ABC muerte ; Krenkel suggested vida ; this reading is made necessary by l. 241. 243 assombros, escucharte. 245 puedo. 246 ni se que è de. 250 viene a. 252 BC omit a. 256 B plantas, C cogia. 259 B omits y and has los ojos for el rostro. 260 oyò (*sic*) la respusta (*sic*). 265 y oy quando al cielo dezia. 272 The first word is not clear in A ; BC las. 273 Y por si sus desperdicios. 274 B consolarte, C pueden en algo aliuiarte. 275–6 e de dezirte mis penas, | toma las que me sobraren. 279 distis (*sic*). 281–3 Instead of these lines, we have in B simply, *Ros.* Ay de mi. *Cla.* Malo va esto. 283

C *Clotaldo dentro*, B omits *Dentro*. 285 BC prendedles, matadles. 286 *Dentro* omitted. 288 dexastis (*sic*). 289 dan. 290+omitted in B, C *vna pistola* for *escopeta*. After 290 in B, *Ros.* Nueua confusion parece. | *Seg.* Este es Crotaldo el Alcayde. | *Salen con armas.* 291 tapad. 294 BC nadie; naide of A has been retained, even though a few lines later (300) we have nadie. Naide occurs again (1207). 296 A for O. 298 passastis. 299 edito. 302 C essos. 302 In B this is followed by, Como os aveys atrevido | a romper leyes tan graues? | Rendid *etc.* 309 injusto for dueño. 310 prendas o los mates. 311 despojos. 316 y con estas p. 317 sus desdichas. 318 ni q. l. s. pesares. 319 fortunas (*sic*). 323 aquessas. 326 B omits y; AC rueda, B rienda. 328 B a essa, C de essa. 329 B y ocultadle, C escondedle, B O cielos.+Omitted in B; C omits *le* of *cierranle* and inserts *el* before *dize*. 332 B nosotros (*sic*). 333 del cielo for al Sol. 334 azules crystales (omits vidrios y). 335 colunas de bronze. 336 torres; then follows in B+ *Encierran a Segismundo como por fuerça adonde estaua.* 338 padeceys. 341 me postro a p. 347 B gives this to *Gar* (*sic*). 348 AC obligan, B mueuen; one might be tempted to adopt B's version, but han movido . . . doubtless refers back to muevate (343). 351 cruel for humilde. 354 que te enternezcas y ablandes. 355 B allots Señor to *Gar.* 356 B quiten; BC atadles. Escosura suggested vendadles, Krenkel tapadles. However, as ABC read atadles, emendation is unwarranted. 361 todo. 364 La mia es esta, que ha de darse. 365–385 B has instead: *Ros.* Solo pido, que la guardes, | por el dueño, que algun dia | la ciño. *En tomando Crotaldo la espada de Rosaura ha de turbarse.* *Cro.* Ya son mas graues | mis penas, y confusiones, | mis desdichas, y mis males: | valgame el cielo! que miro, | que aun no sê determinarme, | si tantos sucesos son, | ilusiones, o verdades: | quien erès (*sic*)? *Ros.* Vn estrangero. | *Cro.* Bien se vé, pues ignoraste | esta ley. *Ros.* Aunque supiera | su rigor, no fuera parte | de dexarle de quebrar; porque vn cauallo arrogante, | que entre la tierta (*sic*), y el viento | jurò (*sic*) de bruto, y de aue, | me arrastrò hasta aqui, que el hado | no ay infeliz, que no arrastre. | *Cro.* De donde eres? *Ros.* De Moscobia. | *Cro.* Tengo obligaciones

grandes | a tu nacion. *Ros.* Y a que vienes, | voy (*sic*) a Polonia a vengarme | de vn agrauio. *Cro.* Santos cielos ! | cada punto, cada instante | van creciendo mis desdichas. | *Ros.* Por esta causa, que guardes | esta espada te suplico ; | porque si el hado inconstante | admite la apelacion | desta sentencia, ha de darme | ella el honor, que aunque yò | no se que secreto alcance, | se que alcança algun secreto. | Bien puede ser que me engañe, | y la estime por ser solo | patrimonio de mi padre. | *Cro.* Quien fue tu padre ? *Ros.* Jamas | le conoci. *Cro.* De que sabes | que ay secreto en esta espada ? | *Ros.* Quien me la dio, dixo, parte. 388 cuydadoso y vigilante. 389 esse azero. 390 l. mas n. 394 B gives here 413–426, and omits 395–398. 398 C inserts at end of line *Ap.* 399 BC Esta es la espada que yo. 402 B truxesse, C traxera. 405 no se que remedio intente. 408 contra su pecho l. t. 413 *Cro.* Ya no ay que saber, las señas. 415 C verlo ; not clear in A. 418 quebrantar la prision, haze. 421 B sale a la ventana : assi | el coraçon que no sabe ; C asoma ; this at first sight seems a preferable reading, but se arroja, "rushes to," "thrusts his head out at," is graphic. Note "assomarse," l. 424. *Cf.* :

> Alma, assomaos á los ojos ;
> . . . . . el deseo
> se arroja por las ventanas . . .
> —*Cabellos de Absalón*, Act iii.

422 C omits y. 423 oyò ; y omitted. 425 como a v. 427 C valedme, B qui è de hazer ? ay de mi triste | otra vez, porque llevarle | al Rey. 429 cielos for ay t. 430 ocultalle. 431 del R. 433 BC proprio. 439 fuera, que si discurro, | que me dixo, que a vengarse. 442 ofendido, o infame. 443 miente todo for second no es mi hijo. 448 A facil, BC fragil. 449 vn golpe. 450 con vn soplo se deshaze. 451 deue. 453 que con îra, y con valor. 454 vengarse. 456 brio. 457 que è de hazer ? animo pues. 460 A la, BC le. 461 lealtad. 464–5 vna vez, hasta vengarse | le ayudarè, mas si el Rey. 470 y no temays, que yo os falte. 471 fortunas (*sic*). 472–3 pues juntando nuestros males | entre el morir, y el viuir. 473 C ù de. 474+B *Vanse Suena ruydo*

de caxas y trompetas y salen por vna parte Astolfo galan, con acompañamiento de soldados y por otra Estrella dama con acompañamiento de mugeres. C *Vanse, tocan caxas, y salen por vn lado, Astolfo, y soldados, y por el otro sale la Infanta Estrella, y Damas.* 476 saetas. 482 entre pieças de cristal. 484 otros. 485 B omits y. 486 como a Emperatriz las valas. 487 los cristales como a Flora. 489 y las aves como a Aurora. 490 soy. 494 B omits y and prints ne for en. 495 se omitted. 496 con omitted; nuestras passiones. 497 mas for mal. 499 puedan. 501 yo. 503 finezas. 504 os v. 505 vieja a. 508 B alegrar, C alhagar. 511 E., y. 513 y omitted. 514 B l. c. breue sere; A prints auer. 515 Estorgio. 516 BC y q. 520 cansarme en l. 528 Rosimunda. 531 naciò (*sic*) mas b. 535–7 de los años, entregado | mas a las letras, dado | a los vicios, embiudò. 548 BC aplaç(z)amos. It would be impossible to decide whether aplaçarnos is a typographical error; it makes excellent sense to suppose that Basilio in his reply also indicated "este puesto." Morel-Fatio (RC., xiii, 269) favours aplaçarnos. 550 este intento. 551 mi t. 552 este. 557 Io (*sic*) sea para los dos. 563 glorias. 564 pecho. 566 valor for pecho. 569 C fuera, B quisiera que fuera mia. 570–3 Aunque se que venys hecho | a engañar con falso trato, | pues aun en esto sospecho | que os desmienta este retrato, | que està pendiente del pecho. | *Tocan caxa* (*sic*). | *Ast.* Para responderos siento | el poco lugar que dà | este sonoro estrumento, | que auisa que viene ya | el Rey, y su parlamento. | *Tocan caxas y etc.* 580–4 omitted. 585–6 *Est.* Dexa que en tiernos abraços | *Ast.* Permite que en dulces laços. 587 de esse monte (*sic*). 590 tan yguales for que leales. 595–9 omitted. 600 Escuchad pues, ya sabeys. 606 Sabio. 607 el omitted. 608 matizes. 609 cinzeles (*sic*). 610 en imagines, y bultos. 611 llaman. 613 professo for curso; mas omitted. 615–7 cuyo sagrado desinio | es tiraniçar al tiempo | la jurisdicion, y oficio; 617 For the form juridicion see *e.g.* Cejador's Cervantes dictionary, *s.v.* jurisdiccion. 619 en omitted. 620–1 omitted. 623 enseñar. 626 examina. 627 y for que. 628 diamante. 631 iluminan. 634 papeles azules. 635 C zafiro. B inserts o before en. 636–7 omitted. 638 me dize el cielo sucessos. 640 y estos. 642 el rapto curso del Sol. 646 cometa. 650 ellos.

651 h. visto. 656 digolo. 659 os omitted. 660 A Clroilene (*sic*), B Clorileme (*sic*) ; *cf.* 521. 666 d. su v. ; que for porque. 669 delitos. 672 mostro. 674 C la. 680 orospoco (*sic*). 681 su omitted ; teñido. 683 a d. 684–7 omitted. 688 notable. 692 anhelando. 693–4 entre vozes, y suspiros | el mundo se desauciò. 695 al. 696 nubes, osc. 698 caducaron las ciudades. 700–1 B En aqueste pues del Sol, | ya frenesi, ya delito ; C like B but delirio for delito ; *cf.* 789. 705 soberuia. 708 los e. 709 de mis astrolabros, miro. 711 vengatiuo. 713 el señor mas atreuido | el mas inhumano Rey, | y el monarca mas indigno | y que este Imperio vendria etc. (715). 718 ambicion. 719–20 sus crueldades, y delitos | pondria sobre mis ombros. 722 auia de ser su esclauo. 723 C verguença. 724–5 omitted. 728 su omitted. 729 BC proprio. 730 y dando credito en todo. 731 cielos for hados. 732 pronosticaron. 735 furia. 741 cumbres for peñas. 742 B de dos *(sic)*, C de essos. 743 entre el Sol por vn resquicio. 744–5 omitted. 747 C edictos. 750–1 pena de muerte ; tomò | desta causa su principio. 753 pobre misero. 758 siempre for solo. 761 que yo patria mia os estimo. 763 prision. 766 Reyno for Imperio. 768 Es la segunda mirar. 773 ningun autor. 744 yo omitted. 775 de omitted. 776 p. ser lo yo. 777 que tirano con mi hijo. 779 ha omitted. 781 error. 783 no vistos for previstos. 785 diesse. 787–91 que el influxo mas altiuo | el aluedrio persuade | mas no fuerça el aluedrio. 792 duda. 793 descursivo. 794–5 preuine vn medio, que a todos | estè bien, que es el que os digo. 796 poneros. 797–804 a Segismundo mi hijo, | donde os gouierne, y os mande, | y donde todos rendidos | la obediencia le jureis : | que le deueys a su altiuo | nacimiento, y vuestra sangre. 808 La primera es que si el. 810 se muestra burlando a el hado. 812 trocareys. 816 segunda, que siendo. 817 y mal quisto for atrevido. 818–9 corriendo con rienda suelta | por el campo de los vicios. 820 siempre. 824–5 pues lo que oy es tirania, | entonces sera castigo. 826 la t. es q. saliendo. 827 os omitted. 830 d. l. C. del mundo. 832 juntando, C que junto en vno el derecho ; a hiatus was intended. 833 ya for y. 834 en l. 835 seran los dos vno mismo. 838 anciano. 839 sabio. 840–2 Y si que es esclauo el Rey | de su Republica (dixo Seneca) y soy vuestro

esclauo. 844 Si omitted. 845 como enefeto el que h. s. 847 y en. 848 que venga el gran Segismundo. 849 el ser. 850 el P. 851 a el solo por Rey pedimos. 857 Viua nuestro gran Basilio. + *Vanse todos, y queda el Rey sale Clotaldo, Clarin, Rosaura y gente.* C *Entranse todos acompañando a Estrella, y à Astolfo, quedase el Rey solo, y sale Clotaldo, con Rosaura, y Clarin.* 858 te omitted. 859 vos seays. 861 el omitted. 863 el cielo ayrado, y esquiuo. 866 traeys? *Clot.* Un gran pesar. 868 tenerle. 870 *Bas.* Alçad, dezid. *Clot.* Esse joven. 871 (mal las lagrimas reprimo); ossado, &c, as in AC is omitted. 873 el P. 874 C os aflijais; this is more consistent with 880, but such liberties occur *passim; cf.* 1096–7. 874–8 No disculpeys la falta | de cuydado; si esso ha sido, | que no importa que èl lo vea. 880 Vedme vos aqui, que tengo. 881 deziros. 882 mucho. 888 delitos; + omitted. 889–94 Viuas infinitos siglos: | bien rendido coraçon | del primer lance salimos, | apuremos el segundo: | estrangeros peregrinos | libres estays. 895 beso (*sic*). 896 A à menos, BC o. 897 los. 900–4 esclavo tuyo sere. | *Cro.* Engañaste, que no ha sido | vida la que yo te é dado. | *Ros.* Como? *Cro.* Como el bien nacido | si esta ofendido, no viue. 916 que pueda entonces mi vida, | sin temor, y sin peligro. 919 *Cro.* Esso si, ya soys mi amigo, | ten no te vayas sin armas | toma el azero *etc.* 920 C traxiste. 921 tinto. 922 dexarle for a vengarte. 926 no te harà cobarde no. | *Ros.* En tu nombre me le ciño. 928 la v. 930 tan p. 932–936 por no perderte; the rest of Rosaura's speech is omitted. 940 o quien s.; Aparte omitted. 942 en p. esse ofrecimiento. 943 mio for ha sido. 944 es n.; el gran for Astolfo. 945–8 (from mal resisto). *Cro.* Cielo impio! | pero sepamoslo todo, | si Moscobita has nacido. 951 mal omitted; a. no h. p. 952–7 aunque fuesse (fuerte estoy) | vn mentis el que te dixo. | *Ros.* Ya sè que no me agrauiara. | *Cro.* Y aunque pusiesse atreuido. 958 a cielo. 959–60 *Ros.* Pues esso tampoco ha sido. | *Cro.* Pues di lo que era? no puedes. 965 inclinacion te estimo. 966 dezir for dezirte. 967–974 por mas que dezir me animo, | que es este fingido traje | que es este interior (*sic*) vestido | vna enigma, pues, no es | lo que es, mirado aduertido | si yo

no soy lo que soy, | lo que serè, harto é dicho. *Vasc.* | *Cro.* Espera escucha (ay de mi). 979–81 ya estoy con mayor empeño, | sino ha sido lo que ha sido, | y Astolfo pudo ofenderla, | su honor es el honor mio, | la ocasion es rigurosa, | poderosa el enemigo. | Consejo me dà el prudente, | este a los cielos le pido, | pues para salir a todo, | descubra el tiempo camino. 983 quando en casos tan distintos. 985 y omitted; peligro. + Acto segundo; De la v. e. s. omitted. *Salen Crotaldo y Basilio;* C *Sale el Rey, y Clotaldo.* 987 esta. 988 lo que p. 989–90 Todo fue desta manera | con la bedida, señor. 990 A possible, C apacible. 993 muchas. 994 secreto for tirano. 995 tirana. 998 q. dexativo (*sic*). 1004 supeesto (*sic*) que tantas vezes (señor omitted). 1005 n. lo enseña; A has a bracket at the end of this line. 1009 selua for piedra. 1014 para dar m. 1015 esta inclemencia. 1016 matan. 1022 señor for enefeto. 1023 apio (*sic*) y l. 1029 l. madre n. 1030–3 A las doctas soledades, | en cuya rustica cueua | la pulitica (*sic*) aprendiò, | de las aves y las fieras. | Si bien libros, y papeles | le an comunicado ciencias. 1037–8 ocasion prudente, y cuerda | de vna Aguila generosa. 1038 C vna A. 1043 matizado. 1049 la m. 1054 quiso for dixo. 1055 en omitted. 1057 las. 1058–1063 omitted. 1064 arrebatado. 1065 en esto. 1066 furor. 1068 puso d. e. boço. 1073 q. con s. 1076 personas; tu omitted. 1077 el secreto, la experiencia. 1078 la (*sic*). 1079 su q. 1080 estaba. 1083 e. un catre le acuesta (*sic*). 1086 a tu misma persona. 1088 el averte seruido. 1090 vna merced, sea señor. 1094 Here follow two lines, quando ya todos le esperan | para seruirle, y amarle? 1096 teneys. 1097 C ti. 1098 Segismundo es hijo mio. 1100 ya for vos. 1101 ruynas, muertes, y tragedias. 1105 verdad. 1108 y se desdize vencido. 1110–11 omitted. 1112 quise. 1114 omitted. 1116 C le; Hartzenbusch la. Se makes excellent sense. 1118 la soberuia, y tirania. 1119 sus cadenas. 1120 preguntareys. 1122 importa. 1123 de tal. 1127–9 distintamente boluiera | segunda vez a admirarse | en su desdicha, y miseria. 1134 por esta quise dexar. 1134 BC la p. 1136 de entender. 1137 quando vio, pues assi llega. 1141 o p. 1143–46 pues quando a su monte buelua, | podre (*sic*) entender que soñò. 1150 Replicas no faltaran. 1154 dispertado. 1155–6

omitted ; in A the accent on a of azia looks like a c. 1157 su ayo. 1159 vean. 1162 le d. 1163 pues for que. 1164 conociendo. 1165 le v. 1176 despejado y despojado. 1188–90 *Cla.* Ay que as mandado | que con otro nombre tenga | nombre de sobrina tuya. 1191–4 omitted. 1195–1200 Tomo su honor por mi cuenta | que mas. *Cla.* Ay quexa, mas ya, | de la singular Estrella | viue en Palacio, esperando | que ocasion, y tiempo venga. | *Cro.* Parte bien segura es essa, | que al fin el tiempo ha de ser. 1196 C omits se. 1202 es la r. 1204 y de la Infanta valida. It will be noted that this line is different in AC. 1205 viuiendo; Hartzenbusch adopted this reading, which may be correct. 1207 BC nadie. 1211 a Astolfo, y a la Princesa. 1214 silencio. 1216 secreto. 1217 diga. 1220 es. 1222–3 y aora estos escudos suplan | de mi cuydado la ausencia ; | y quedate en mi seruicio, | hasta que enmiende tu lengua. | *Cla.* Viuas mas (y va (*sic*) a dezir) | que el Fenix, es cosa vieja | y por esso no lo digo, | y porque el Principe llega. | +Salen los que pudieren, vistiendo a Segismundo muy galan admirandose de todos, y passeandose mientras cantan. 1224 miro. 1225 veo. 1226 follows 1227. 1232 A y, C i, B yo ; something might be said in favour of A's reading. C dispertar. 1235 sirven. 1226 es s. 1237 porque yo despierto estoy. 1240 puede. 1241 lo que a la persona mia. 1243 que es esto que llego a ver ? 1248 C *Cri.* 1 (*sic*). 1249 C *Cri.* 2. 1251 (also, 1252, 1254) C. *Cri.* precedes number. 1251–3 *Cla.* A mi, pues huuiera ya | rebentado de alegria : | es como quiera nacer | vn libre criado, y ser | Principe todo en vn dia. | 2. Bolveran a cantar ? | Seg. No. *etc.* 1254 quieres. 1257–9 con musicas los pesares | los estruendos militares | solo me agrada de oyr. 1262 el omitted. 1263 a mi. 1264 aqui for assi. 1267 yo sueño, o estoy sin mi ! 1271 o l. 1272 yo sacarte. 1273 Here we have+*Pongase graue.* 1274 As, gran señor, de saber. 1277 en vna Torre escondido. 1279–82 cierto precepto del hado, | que pronosticò inclemente, | vna tragedia cruel, | quando el sagrado laurel. 1284 la razon. 1285 q. vencerà (*sic*) a l. 1286 A vecellas (*sic*) ; B por tener dominio en ellas. 1287 el m. 1288 Al P. 1295 C omits y. 1296–7 quiero yo mas que saber | que auer sabido quien soy. 1300 di como à t. p. h. h. 1302–4 al Rey, que le aconsejaste | a mi, pues contra derecho | me

trataste mal. 1304 de mi omitted. 1309 en tus. 1311 por m. m.; here, as below, C has *Cri* before the numbers; B has 1 for 2. 1312–5 le pongays defensa vana | a mi espiritu arrogante, | que al que topare delante, | le echare por la ventana. 1316 BC 2 for 1. 1319 B 1 for 2; BC aparta. 1320 Como rayo se escapò; wholly different from AC. 1327 en for que. 1329 C hizisteis; B lo hizistis (*sic*). 1330 tal for igual. 1331–9 *Cla.* A mi nadie, porque quiero, | si essa licencia esperaua | hablador continuo fuera, | pues ninguno se la diera, | *Seg.* Quien soys vos. *Cla.* Figura rara, | aunque de mi oficio sè. | *Seg.* Y es? *Cla.* Conjuro la tristeza. | *Seg.* Pues que oficio es mequetrefe? | *Cla.* Nunca has oydo dezir | (que nada se dixo en vano) | aqui està el señor fulano, | no me dexarà mentir? | Pues el fulano soy yo, | que toda mi vida fuy | testigo de lo que vi, | o fuesse verdad, o no. | Y assi aunque el dicho, o el hecho, | verdad de Lutero fue, | que mintiesse le dexé, | hasta quedar satisfecho. | *Sale Astolfo.* 1341 mostarys (*sic*). 1344 C essos. 1347 C de los senos de los montes. 1348 Sali, pues, y pues (*sic*) t. t.; here follows + *Cubrese.* 1351 + *Buelue las espaldas.* 1353 os omitted. 1354 in C a comma follows honrarme, and the semi-colon is omitted. 1356 primero. 1357 halle mas agrada en vos. 1358 Si os d. 1361 A soy, BC soys. 1363 os d. 1364 C *Criad.* 2. 1368 Cansome el ver, que llegò | sin humillar se primero, | y que se puso el sombrero. 1371 C *Cri.*; B has 1 for 2. 1372 C *Cri.* 1375 o. m. en aquesto a v.; then follows, (*cf.* 1384–9); Y tu ven acà, quien, quien es | esta deidad soberana; | quien es esta diosa humana, | a cuyos diuinos pies | se postra el mayor farol, | que con pies de vidrio huella? | *Sale Estrella, y damas.* | *Cla.* Es señor, tu prima Estrella. | *Seg.* Mejor dixeras el Sol. | *Est.* Vuestra alteza *etc.* as in l. 1376. 1380 donde a p. de los daños. 1381 excelente. 1382 tanto que su edad se cuente. 1384–9 omitted; *cf.* 1375. 1391 omitted; *cf.* 1375. 1394 solo de. 1396, here follows: y a mi padre perdonara, | que cruel comigo (*sic*) fuera, | quando en el mundo tuuiera | vna hermosura tan rara. | Mas que crueldad pudo auer | que mas admire, ni assombre | que auerle negado a vn hombre | la beldad de vna muger? | Estrella cuya alegria | seña de denso arrebol, | que dexays que hazer *etc.* as in 1402. 1404–7 omitted. 1408 Si la

dize amores, yo. 1409–10 estoy p. El pesar | de Astolfo le é de estoruar; 1409 C *Cria.* 1410 C inserts at end of line *Ap.* 1411 aduertid. 1412–3 muestres, que agradado estès | de Estrella porque. (*sic*) *Seg.* No os digo. 1414 comigo; then 2. Esposa ha de ser. | *Seg.* No mas. 1416 omitted. 1419–21 C *Cri.*; B Pues yo é escuchado de ti, | que en lo justo solo es bien | obedecer, y seruir. 1424 se me oponga sabrè echar. 1425 C *Cri.* 1426 se omitted. 1417+B *Cogelo en braços, y entrase con el* (rest omitted); C bueluen for torna. 1429 C Idle todos à estoruar; B Nadie le pudo estoruar. 1430 This line is given to Estrella. 1431+*Sale el Rey Basilio.* 1432–3 Con todo esso mas de espacio | medid acciones seueras. 1439+*Vanse Astolfo, y Estrella.* 1442 C deste. 1443 omitted. 1445 BC al p. 1447 se omitted; here follows: *Cla.* Aduierte, que el Rey ha sido | con quien aora estàs hablando. | *Seg.* Sea. *Basi.* Pesame, que quando. 1450–1 omitted. 1454 que miro en tu condicion. 1455 han (*sic*) g. 1458 sangrientos. 1459 enseñando. 1460 BC muerte; for muertes, *cf.* Cejador, *s.v.* 1464 manchado. 1465 C le d. 1466 tiemble. 1475+*Bueluele las espaldas.* 1480 C su for con. 1481 sus braços. 1482 à omitted. 1483 y omitted; vna bestia. 1488 y a Dios omitted. 1496 C pues a. e. d. la a. e. 1498 la mayor baxeza dar. 1500 me omitted. 1501 de humilde, afligido y preso. 1504 A alvedtio (*sic*). 1505 cansado. 1509 essa. 1510–11 es propria de mi nobleza, | por su decreto, y su ley? 1511 C. derecho. 1512 C tal for este. 1517–8 agradecerme tu a mi | el que no cobro de ti. 1521 promessa. 1524–7 omitted. 1528 y m. 1530 quiças. 1531+ C *V. el Rey.* 1533 dispierto. 1534 veo. 1545–6 mas ya que informado estoy, | sé quien soy, y sè que soy. 1546 C que for second quien. 1547+B omits *Dama*; C *Sale Rosaura en trage de muger.* 1548 estrella (without capital). 1549 estrella (*sic*) for a Astolfo. 1552–5 Crotaldo a quien le deuo agradecida | este honor, este amparo, y esta vida. 1557 BC omit oy, C substitutes aqui. 1560 C admirarme. 1563 C yo. 1564 A que à lo que D., BC as in text. 1565 es el h., m. leue. 1566 mas yo, que esto es recelo. 1567 porque h. 1568 pues m. 1569 en q. 1573 y Ocidente (*sic*). 1574 viendo. 1575 juntando; *cf.* p. 100. 1576 BC luz. 1578 pero cielos, que veo! 1579

a vn tiempo lo que dudo, y miro creo. 1583 a menos magestad. Ya omitted. 1584–5 que—hombre in brackets. 1587 admiracion ; de suerte. 1588 C fee. 1593 di Sol de c. 1594 aquessa. 1595 de tu ausencia el r. 1596 en vulgo (*sic*) d. o. 1600 vi omitted ; las p. 1601 en l. ; A sus ruinas (ru resembles m), B sus minas, C las m. 1602 preferido. 1603 y era s. 1604 y en esferas mas bellas. 1605 del (*sic*) estrellas. 1606 vi por mas lisonjero. 1607 el Rey (por omitted) ; C al lucero. 1608 salas. 1611 escandalo. 1612 entre flores omitted. 1613 piedras, plantas (*sic*), y flores las mas bellas. 1617+C omits ; B adds *y quedase al paño* (*cf.* 1628–30). 1623–4 omitted. 1622–3 que si torpe se halla | la lengua, dize mal el que mas calla. 1625 BC de essa. 1626 C obscura. 1628–30 Pues con menos violencia | espera, pues la pides la licencia, | porque yrte antes de dalla. | no es pidilla (*sic*), muger, sino tomalla. | *Sale Crotaldo.* (*cf.* 1617+) | *Cro.* Bueluo desesperado, | que es mi Principe en fin, y le è criado, | a dezirle que, sea | menos soberuio, si reynar dessea, | mas mis desdichas temo, | que passa de vn estremo a otro estremo. | *Ros.* Sino me la às de dar, ya no la espero. | *Seg.* Haràs *etc.* 1633 la p. 1637 no venciera mi agrado, ni pudiera. 1639 respeto for hermosura. 1641 o of oy omitted. 1642–4 de essa ventana a vn hombre en este dia, | porque dixo, que hazerlo no podia, | y por prouar si puedo, cosa llana. 1643 MacColl states (p. 503) that Mr. Wallis's copy of A reads hazerle. My photographic reproduction prints s (*ſ*). The same editor gives hazerlo as the reading of the edition of 1640. 1646 Este s. 1649 segunda vez omitted. Clotaldo continues ; ay hija desdichada, | ay dulce prenda por mi mal hallada : | no en vano prevenia *etc.* as though spoken by Clotaldo. 1651 a omitted. 1652–3 tan miserables suertes, | crueldades, escandalos, y muertes. 1655 C q. no tiene d. 1656–7 omitted. 1660–3 mis afectos templaua, | pensando que con esto lo escusaua, | mas si è de oyllo hablando desse modo | às de dezillo ? 1664–65 omitted. 1668 ocasion. 1669–71 menos la vida importa, y desta suerte | tengo de auenturalla : señor mira, | que el Rey. *Seg.* Segunda vez mueves mi îra. 1670+C *Llega.* 1675 De los afectos de mi amor lleuado. 1677+*Al sacar la daga, echa la mano sobre ella Crotaldo, y hincase de rodillas* (*cf.* 1684+). 1677 menos

soberuio. 1678–9 omitted. 1680 furia. 1683 si es sueño, o omitted. 1683+inserted above (*cf.* 1677+); C. *detiene C. y se pone de rodillas.* 1687 furor for rigor. 1688–93 no tengo de soltarte, tu Rosaura | dexa mi vida, mas tu honor restaura. *Ros.* Dare vozes, que vengan | a librarte: piedad los cielos tengan. | *Cro.* Yo defiendo mi vida. | *Seg.* Suelta digo. | *Cro.* Tu imperio si señor, | *Seg.* Suelta enemigo, | o serà desta suerte. | *Luchando le echa en el suelo, y a Crotaldo va a darle con la daga, y sale Astolfo. Ros.* Llega presto | antes que le de muerte. | *Ast.* Pues que es esto. 1691 C dandote. 1692 A repeats presto. 1697 buelue, luziente. 1698 retida (*sic*) for teñida. 1701 me omitted. 1702–12 *Seg.* Siruate de morir, porque à de verme | vengado en ti. | *Sacan las espadas, y sale Basilio.* | *Ast.* Esto es solo defenderme. | *Cro.* Menos importa, Astolfo, que yo muera, | no le ofendas, detente, aguarda espera. | *Basi.* Segismundo detente, tente Astolfo. | *Ast.* Si harè, que solamente | yo mi vida defiendo. | *Seg.* No hazes poco, | si yo soy quien te ofendo. | *Basi.* Que fue esto? *Seg.* Auer querido | dar muerte a esse caduco. | *Basi.* Y di atreuido, | respeto no tenias. 1710+C *Saca Astolfo la espada, riñen, y sale el Rey, Estrella, y acompañamiento.* 1713 given to *Seg.*; no for ved. 1714 *Seg.* omitted. 1715 quieres. 1716 antes for essas. 1723+*Vase* (rest omitted); C inserts *y* before *quedan.* 1724 o condicion del mundo, vil y ingrata | que pocas vezes el hado. 1726 porque. 1727 como d. 1728–52 Conocese esta experiencia | en mi, y Segismundo puede, | Estrella, pues en los dos | hizo muestras diferentes, | en el preuino rigores, | desdichas, trayciones, muertes, | digo mal, y digo bien, | Pero en mi, Estrella, que al verte | preuino venturas, glorias, | dichas, contentos, plazeres, | digo bien, y digo mal. | De donde sacarse puede, | quan buen astrologo fuera | siempre que anuncios crueles, | preuiniera, pues es cierto, | que dixera verdad siempre, | *Est.* No dudo que lo seran | vuestras finezas corteses | mas seran por otra dama. 1735 C haze. 1743 C Cielo. 1754 B al cuello truxistis (*sic*); C al cuello traxisteis. 1755 C llegasteis, B venistis; for the form llegastis see l. 2261, and *Gram. de* Bello-Cuervo, p. 91 n. (*ed.* 1903). It occurs more frequently in B; *cf.* preceding line. 1755–64 Estrella's speech

closes with verme ; then follows : *Ast.* En presencia del diamante, | el iman la fuerça pierde, | delante de la esmeralda, | qualquiera veneno muere, | cara a cara con el Sol, | ningun astro resplandece. | Y assi señora el retrato | perdio quando vino a verte, | fuerça, virtud, resplandor, | porque su hermosura vences. | *Est.* Si yo lo huuiera vencido, | huuiera, Astolfo, de verme, | porque los vencidos vén | del lugar donde los vencen. | *Ast.* Pues yo, aunque salga del, | y haré que como vencido | humilde tus plantas bese. | Perdona Rosaura hermosa | este agrauio porque ausentes | no se guardan mas fé que esta | los hombres, ni las mugeres. | (*cf.* 1775–77) *Vase y sale Rosaura.* | *Ros.* Gracias a Dios que llegaron. 1764 C llegaron. 1766 a su t. 1767 que e. mira ; C vee. 1768–79 omitted. 1776 C fee. 1777+C adds *Astolfo y sale Rosaura.* 1780–1 *Est.* Eres tu ? *Ros.* Señora mia | *Est.* Eme holgado que f. 1782–93 tal : a que has llegado aqui, | porque en poco tiempo tienes | de mi voluntad las llaves ? | por esto, y por ser quien eres (*cf.* 1789) | te é de fiar mis secretos, | y para dezirlo en breue. 1797 los. 1799–1801 omitted. 1802–5 Pesome de que tuuiesse | el retrato de otra dama ; | pedisele cortesmente. 1808 A embaraçarame, BC embaraçame ; B inserts à before mucho. 1809–11 el que cara a cara llegue | a entregarme otro retrato, | dirasle, que te le entregue. 1812 y n. 1813 d. y bizarra. 1814 ya for bien. 1815 y o. ; supisse (*sic*). 1819 oy omitted ; en una o. 1820–3 omitted. 1827 aluedrio. 1828 So BC, but A primera dicha. 1831 sucuden (*sic*). 1834-37 omitted. 1839 hombre. 1840 q. n. embiste vna sola ; then follows : y andan de quadrilla siempre. | y aunque lo ha prouado bien, | yo digo, que son valientes (*cf.* 1841). 1843 y omitted ; las espaldas. 1844–53 omitted. 1854 Valgame el cielo ! que harè. 1856–83 Crotaldo dize, que calle, | mi agrauio dize que espere, | Estrella, que sea tercera, | el amor que lo remedie, | la vida que lo socorra ; | y yo digo que no pueden | los zelos dissimularse ; | pues que à hazer que concierte | tan destemplada armonia ? | mas que importa que lo piense, | si por mas que aora lo estudie | me preuenga, y me aconseja ; | en llegando la ocasion | è de hazer lo que quisiere, | y apriesa de terminar, | o ya su termino llegue | de dudas, y pareceres ; | el dolor, porque ninguno |

imperio en sus penas tiene, | lo que ha de hazer no se atreue | el alma, llegue el dolor, | la pena a su estremo, y salga | de vna vez, pero hasta entonces, | valedme cielos, valedme. | *Sale Astolfo.* 1877 BC ha; he makes good sense; note 1868–9. 1885 que estimas for mas ay Dois! te for se. 1887 A prints de Oirte. 1891 Estrella. 1892 tanto fauor. 1894–99 omitted. 1900 S. l. q. le d. 1903 la (*sic*). 1905 y aqui vn retrato me entregue. 1906–7 de vna dama que passò, | para que yo se le lleue. 1909 que a. en l. 1912 estremos. 1914 A has? 1916 c. labor. 1917 que se d. y d. 1919 assustar. 1920–2 una clausula que dize | verdad, con otra que miente: | como has venido hasta aqui? | que hechizo, que encanto es este? *Ros.* Ya digo *etc.* 1924 que dure mas el engaño? 1926 Dirasle a Estrella, a la Infanta. 1930–1 Darsele no mas, y assi, | porque mis seruicios premie. 1936 Alguno for un hombre. 1938 cosa. 1939 tratos. 1943 el o. 1948 has; here as in 1862 *etc.* C prints si no; has. 1949 boluer; after suerte,+ *Quieresele quitar.* 1951 verle. 1952 las m. (en omitted). 1956+C *Estan assidos ambos del retrato y s. E.* 1957 Estrella es aquesta; *aparte* omitted. 1961 Q. p. omitted, and instead we have Ella se pierde. 1968 aqui omitted; y que l. 1966 de omitted. 1968–9 Oyendo hablar de retratos | melancolica acordeme. 1971–75 que como mi padre ausente | viue, le hize para el: | diome desseo de verle, | que vna soledad, señora, | con locuras se diuerte (*cf.* 1973) | Al yrle a echar en la manga, | se cayo, Astolfo que viene. 1981 a querido. 1982 a r. 1983 C è i. 1995–6 por ver que ingrato te ofende, | y mudable: mi retrato | es el que en la mano tiene, | tu veràs si esto es verdad. 1993 Suelta, A., este r.+C adds *de la mano;* omitted in B. 1991 no omitted; tienes. 1991 el otro te e. 1992 omitted; C Aora di que te dè el otro. 1995+omitted. 1996–2015 *Est.* Dame tu aora el que yo | te pido. *Est.* Señora aduierte. | *Est.* (*sic*). No ay que aduertirme, el retrato | me has de dar. *Ast.* Aunque quisiera | no puedo. *Est.* Que grosseria, | pues mira que no te acuerdes, | de que yo te le é pedido. *Vase.* | *Ast.* Donde, como *etc.* 2016–7 Rosaura, às venido aqui | a perderte, y a perderme.+ *Vase. Sale Segismundo, vestido como de antes con pieles, Crotaldo, y Clarin;* C reads after *suelo, y Clotaldo, dos criados y Clarin.* 2020 BC *Criad.* 2022 acabas; C disp.

2027 AC llama, B imagen; llama contrasts with sombra as muerte does with vida; Hartzenbusch substituted imagen (as in B). That imagen may possibly be correct is shown by the following passage in the auto, *La vida es sueño* (ed. Rivad., 428b) :—

Sombra.

La Culpa, si introducida
Se ve, ¡que será, no advierte,
Otra imagen de la muerte!

Príncipe.

Es cierto.

Sombra.

Mientras la vida
Durare, tambien el sueño
¿De la muerte no será
Otra imagen?

2029 que omitted; se le p. 2031 viuir. 2032 C al q. 2033 esta Torre. 2037 porque n. p. cantar. 2042 C omits. 2043 yo omitted; ni for o. 2045 yo. 2047+B *L. y. s. el. R. arreboçado;* C *L., queda solo Clotaldo, y s. el R. r.* 2033 desta suerte. 2059 rigor. 2060 B aquel l.; C con el opio q. No mention is made of "lotos" in ll. 1023–4, nor in the auto, *La v. es sueño* (ed. Rivad., 428c). 2061 I. en el sueño està. 2062–3 *Bas.* Que soñara. | *Cro.* Lo que dize escucha pues.+omitted in B; C *Dize entre sueños Segismundo.* 2065 a t. 2066 C Clotaldo muera. 2067 y esté mi padre a mis pies; C mi padre bese mis pies. 2071+omitted in B; C *Buelue à hablar entre sueños.* 2074–86 y para que mas le quadre, | ya va a triunfar de su padre. 2077 el P.;+omitted. 2080 sabeys; ser for hazer. 2081 ABC te for le; Hartzenbusch made the correction; *cf.* 2139.+B omits; C adds *el Rey.* 2084 en este. 2088 importa. 2089 à omitted; C inserts *Ap.* at end of line. 2090 *cf.* p. 105. 2091 ya omitted; C disp. 2092 has estar. 2094 C tardo buelo. 2097 C disp. (and so throughout the play). 2099 omitted. 2103 l. q. v. palpablemente. 2104 sueño, y es bien que rendido. 2107 sueño. 2108 Pues que soñaste me di? 2111 en palacio for Clotaldo. 2112 C omits y. 2116 ser vn pabellon de flores. 2117

cogió. 2118 y que for aqui. 2121 joyas, galas. 2123 boluiste. 2124–6 y que estar desta manera, | por ley de los hados era. 2127 ternia. 2134 a omitted. 2135 y f. 2137 +omitted. 2138–44 *Basi.* Bien aqui la magestad | desengaños te preuiene, | pues obra de sueño tiene | el cuerpo de la verdad. | *Cro.* Fuesse el Rey, que la piedad | mas lagrimas no podia | reprimir, la fantasia | del sueño siempre retrata, | y como a ti se cogia, | despues de auer ponderado, | que aquel Aguila altanera, | Reyna de las aves era, | las especies te à agradado : | y assi Rey te auias soñado | pero en tu sueño tambien | deuieran honrar a quien. 2139 C adds *Ap.* 2144 C honrar entonces. 2147 obrar. 2150 passion. 2151 Ya otra v. 2152 tocamos. 2153–81 omitted. 2182–3 que es la vida vna ilusion, | vna sombra, vna ficcion, (*cf.* 2184). 2187+B acto tercero (omits rest) ; C Jornada tercera (omits rest), B *Sale C. solo a escuras.* 2192–2226 mas guardado que vn Domingo | en esta carcel me veo, | y mas aziago que vn Marte, | donde ni como, ni beuo | Porque aqui todos los dias | al Filosofo parezco | Nicomedes, y de noche (*cf.* 2218) | soy el Concilio Niseno. | Clarin de Noruega soy, | si llaman santo al secreto, | y santo que es de guardar, | como en Calendario nueuo. | Tan secreto para mi, | quando guardarle professo | se haze dia de trabajo, | pues le ayuno, y no le huelgo. | Aunque està bien merecido | el castigo que padezco, | pues callo siendo criado. 2227+*Tocan caxas dentro, y dan vozes y salen con armas los que pudiesen* (*cf.* 2233+) ; C has *clarines* for *gente.* 2228 C *Sold.* 1. 2229 B gives this to *Tod. i.e. Todos.* 2230 omitted (*i.e.* e. t. V. D.). 2231–3 *Cla.* Estos me buscan a mi, | que me querran ?+omitted. 2233 C *Sold.* 1. 2234 C *Sold.* 2 ; for *Todos ;* B has I. 2236 pues for tu. 2238 al omitted. 2239 C a P. 2240 given to I ; la mano. 2241 Tu eres el P. n ? 2243 destos Reinos. 2244 guardar. 2245 y omitted. 2249 I for *Todos.* 2253 C *Sold.* 2 ; BC mesmo. 2254 y no a Astolfo. 2256 *Cla.* Al Rey mi padre. 2257 C perdisteis ; for the form perdistis *cf.* l. 1755. 2259 C *Sold.* 1 ; B gives it to 2 ; C nuestro pecho. 2260 *Cla.* O si esso fue lealtad, | yo lo estimo, y agradezco, | no soys, tales ni por quales (*cf.* 2258). 2261 C *Sold.* 1 ; B 1. 2262 v. S. given to 2. 2264

BC Segismundo (+*S. S. como de primera*). 2267–8 1. Que admiracion? | 2. Que portento? | 1. Quien es Segismundo. | *Seg.* Yo. 2268 C *Sol.* 1. 2269 C *Sol.* (without number). 2272 C vosotros fuisteis que. 2273 B Segismundastes, C Segismundeasteis. 2274 atreuiento (*sic*); BC? at end of line. 2276 B 2; C *Sold.* 1. 2279 hallamos. 2282 dizen. 2284 contra su patria pretende. 2286 A darsela; BC le. La may be the original reading; *cf.* vuestra (2274). 2288 juntose la C. 2289 penetrandolo; yà omitted. 2294 de la amenaza del trato. 2296 batido; C assistido. 2298 t. conquistar. 2299 puedas tu Corona, y Cetro. 2301 este. 2302 exercitos numerosos. 2304 que aclaman. 2305 te esperan oy sus azeros. 2306–07 *D.* V. S. *Tod.* Viva. | *Sale Crotaldo* | *Seg.* Vanas sombras, que fingys. 2319 ABC miradme. Hartzenbusch mirarme. H. likewise changed the punctuation of the preceding line. Otra vez is not parallel with the same expression in previous lines. Segismundo means: Behold me back again in prison (a victim of my misfortune), and disillusioned. El Hombre's speech in the auto *La vida es sueño* (ed. Rivad., 434b) supports such an interpretation. 2326 Magestad. 2327 f. honras. 2328 hermosuras. 2329 violento. "Vermuthlich liegt hier nicht eine Verderbnis des Textes, sondern ein lapsus calami des Dichters vor, der, ursprünglich zwischen den zwei möglichen Ausdrucksweisen *soplo menor* und *soplo mas ligero* schwankend, schliesslich beide zu einer unzulässigen zusammenmischte" (Krenkel). A somewhat similar inaccuracy occurs in Shakespeare (MacColl). Under the circumstances, it is unnecessary to adopt the reading in B, as Hartzenbusch did, and as Escosura suggested might be done. 2331 al. 2333 y omitted. 2334 vn suspiro las detronca. 2335 deshaziendo. 2336 essos. 2339 ya, mesmo. 2340–3 mucha flor, y poco fruto, | mucha llama, y poco incendio. | ya sè que è de despertar, | que ê de auerde (so printed) mis trofeos, | a ser escarmiento triste | de las lisonjas del sueño. 2344 este es engaño; C *Sol.* 2. 2345 estos montes soberbios. 2346 l. o. veràs, Señor. 2348–9 p. o.; y oye | tu nombre en confusos ecos. | *Dent.* Viua Segismundo. *Tod.* Viua. | *Seg.* Otra vez vide (*sic*)! que entremos | tan clara *etc.* 2353 tuuieron;

C traxeron. 2356–9 Es verdad, amago fue | de la execucion que veo, | y pues es sueño esta vida | soñemos *etc.* 2364–5 Porque siendo esto sabido, | serà el sobresalto. 2367 al consuelo. 2370 en efeto fue prestado. 2373 amigos. 2374 teneys. 2376 sucession. 2377 BC al arma. 2378 v. m. valor inuicto. 2382–5 omitted. 2382 C puesto ; puesto is suggestive, but note presto in l. 2377. 2386 *Tod.* Viua nuestra libertad. | *Cro.* Que es esto ?+*S. C. a las vozes.* 2388–91. Crotaldo esto | es dar al Rey lo que es suyo : | no resistas nuestro intento, | sino quieres ver tu muerte. | *Tod.* Viua el que es Principe nuestro. *Cla.* Viua tanto, que vna suegra, | aquien han de heredar yernos | sea en su comparacion, | niño mouido sin tiempo. | *Ros.* (*sic*) Crotaldo. | *Cro.* En mi su crueldad | empieça otra vez. *Cla.* Yo apuesto, *etc.* 2390 *Vase* omitted. 2396–7 omitted. 2401 omitted ; C el hazer bien a. e. s. A's reading is supported by 2402. 2404 ofendas q. 2405 oy omitted ; s. aqui. 2406 a mi Rey vas a h. g. 2407–20 si en su agrauio te aconsejo, | serê traydor contra ti : | y pues escapar no puedo | de traydor, dame la muerte, | que a tus plantas estoy puesto (*cf.* 2409). | *Seg.* Villano, ingrato, inhumano (*cf.* 2410–1) | suframos el sentimiento, | que aunque la muerte le diera | mi colera, considero, | que es leal, y no merece | morir vn hombre, por serlo. | O quantas îras me ataja | esta rienda, o este freno, | de ver que è de despertar, | y hallarme sin todo esto. | 2. Essas finezas, Crotaldo, | mas son barbaros desprecios | del bien comun los leales, | somos los que pretendemos, | que nos gouierne quien es | natural Principe nuestro. | *Cro.* Aquessa lealtad viniera | muy bien despues del Rey muerto, | mas viuiendo el Rey, el Rey | es solo absoluto dueño. | Y no ay disculpa de auer | tomado contra su imperio | sus armas vassallos suyos. | 1. Presto, Crotaldo veremos | a quien vale essa lealtad. | *Cro.* Tenerla es el mayor premio. | *Seg.* Ya basta. *Cro.* Señor. *Seg.* Crotaldo | si os parece esto lo cierto, | ydos a seruir al Rey (*cf.* 2416) | vos leal, prudente y cuerdo. | Pero no arguyays a nadie, | si es bien hecho, o mal hecho, | que todos tienen honor. | *Cro.* Humilde tus plantas beso. *Vase.* | *Seg.* Vosotros tocad al arma, | y marchad en buen concierto, | caminad àzia el Palacio. | *Tod.* Viva el gran Principe nuestro.

| *Seg.* A mandar fortuna vamos. 2422 te; C aduermas. 2423 necedad. 2427+*caxas* for *alarma;* C *tocando caxas;* B *y sale Astolfo, y el Rey.* 2431 que el mar deciende hecho cristal elado? 2433 desatado. 2434 pues todo al arte, o a el valor se deue; C se mira for ha sido. 2435 que a su señor se atreue; C mas, que de vn vulgo la soberbia ira. 2437 quando s. o. sonando e. lo p. 2439 tros (*sic*) for otros. 2441 honor. 2443 t. rapresenta. 2443 C Señor, suspendase oy tanta alegria. 2447 pues oy P. 2448 si s. 2450–1 dadme vn cauallo, y dando al Sol desmayo, | quien trueno blasonò, descienda rayo. 2451 C descienda. 2452–59 put after 2475. 2452 Que poco medio. 2453 o quanto r. l. esperado t. 2455 The two illogical *la* are feminine by attraction; moreover, they might be considered as referring to the idea expressed by the words, "si ha de ser la defensa." 2457 al daño, el daño v. 2458–9 yo mismo, yo mi muerte è pretenido, (*sic*) | mi mortaja texi, gusano é sido. 2459+ y Rosaura. 2461 al t. diuidido. 2462 desata. 2463 fiero, soberuio, ciego, y atreuido. 2465 anhelar en. 2468. This octave is given to *Ros.* 2470 eleua for admira. 2475 pasma for turba. 2472 vna pira se l. 2473 y omitted; planta. 2475 vassallo; see 2452–9. 2478 monstro. 2481 a Segismundo sacan, el luego. 2481 su omitted. 2482 contra ti se mouio. 2483 el c. 2484–91 Dadme vn cauallo y mi vejez cansado | salga a postrar vn hijo inobediente, | lo que el consejo errò pueda la espada, | o cumpla el cielo ya el hado inclemente. *Vase.* | *Est.* Yo é de seguirte, y a cauallo armada, | de aquesse Sol seré rayo eminente, | pues porque no me admiren los rezelos, | voy enseñada a batallar con zelos. *Vase.* 2489 C suyo; both make good sense, tuyo being, however, more vivid. MacColl reads tuyo, Hartzenbusch suyo. 2490 A rendidas. 2494 dè. 2496 C bien for ya. 2501–31 ya sabes quan noblemente, | porque obligada me vi, | quien era te descubri. | Ya conoces que obediente | mudè el traje, y en Palacio | por tu gusto serui à Estrella, | esta mi enemiga bella, | para que con mas espacio | me diesse el tiempo vengança | de vn traydor: pues ya llegò | la ocasion, y ya cumplio | mi desdicha su esperança, | Astolfo (ay de mi) aunque sabe | quien soy tal rigor preuiene, | que con estrella se viene, |

a vn jardin de quien la llave | consegui : y pues obligado | a mi fama, y a mi honor, | tiene con tanto valor | la palabra que me à dado. | Aquesta noche al jardin | tu persona armada venga, | que yo harê que lugar tenga | de poner a todo fin. | Dando la muerte a vn traydor, | pues que ya con otro medio | no halla mi vida remedio, | ni tiene enmienda mi honor. | *Crot.* Cielos, que es esto que escucho ? | que es esto Cielos que veo ? | con mi mismo honor peleo, | con mi mismo agrauio lucho. | Que haré, mas viua el honor, | siempre honor, siempre leal | puesto que apurar el mal, | es yr a hazerle peor. | Rosaura yo me inclinè | desde el punto que te vi, | a hazer verdad por ti | quanto pudiesse mi fè. | Con este intento trataua, | como cobrar se pudiesse | tu honor perdido, aunque fuesse | tanto tu honor me obligaua (*cf.* 2530–2). 2531 Hartzenbusch arrastraba ; an unnecessary change. 2535 acobarda ; me omitted. 2536 D. muerte pensè. 2537–8 omitted. 2541 estremos de v. 2544 BC aora. 2547 é de pagar con la m. 2548 los omitted ; repartidos. 2549 A el efeto ; B al afecto ; C el afecto ; these words are often confused, but Calderon would hardly do so. 2550 le h. 2551 recebido. 2553 BC n. s. a q. 2554 te for me. 2555 del gusto for d. l. e. ; recebir. 2556 ocasion ; se omitted. 2557 nada mi se s. 2561 q. e. valor tan s. 2569 el q. el tocò a. 2575 y que del las recibido (*sic*). 2578 tanto. 2584 yo. 2586 de lugar tan g. 2587 me falta de agradecido. 2588 y aqueste e de conseguir. 2590 cuesta for honra. 2591 recebir. 2592 recibo. 2594 tu v. 2600 debe. 2602 omitted. 2604 la omitted ; despues. 2605 que el ; C engradece (*sic*). 2606 eres for antes ; veràs. 2612 y for que. 2613 A solicitò. 2615–23 te ha de valer el sagrado. | Con este medio aduertido, | soy con el Reyno leal, | con Astolfo agradecido. 2616–7 C que quando desdichas siente | el Reyno, tan diuidido. 2618 In C follows 2619. There seems to be a lapsus on the part of the author in 2616–23. Ought C to be followed ? 2624 C y assi, escoge el que te quadre. 2632 Dar muerte a Astolfo, y vengarme. | *Cro.* Sabrele yo defender. | *Ros.* Holgareme de tener | tal testigo, que alabarme | pueda despues. | *Cro.* Vna dama *etc.* 2635 Señor ; si omitted. 2638 y omitted. 2641

mal for no. 2644 Pues q. i.; morir for Mi muerte. 2645 que es tu muerte for q. e. e. d. 2646–7 *Clo.* Es desatino omitted; *Ros.* Esto es valor. | *Cro.* Que es furia. | *Ros.* Esto es honor. | *Cro.* Que es frenesi *etc.* 2648 Al f. q. n. te. 2651 *Ros.* N. a. r. omitted. 2653 *Vase* omitted. 2654 BC P. si; te omitted. 2655+*Vase* omitted; *Vanse y t. caxas y sale Segismundo, Clarin, y gente;* C inserts *caxas* after *Tocan.* 2656 *Seg.* A vida de Palacio, | emulacion del Orbe de tapacios, | por esta parte donde | su hermosura a los montes corresponde. | Hazed alto. | 1. Tu voz diamante labra. | *Cla.* Que hagan alto, y que passe la palabra. | *Seg.* Si este dia me viera *etc.* 2659 cumplida for lograr. 2665 no con fingida voz d. 2668 de verlo. 2669 para no a. 2670 pues mientras menos que perder tuuiere. 2671 + B omits; C *Tocan vn clarin.* 2672 Que entre tantas locuras | vn hombre con dos ojos viua a escuras, | y aunque todo lo vea, | determinar no puede lo que sea? | en vano mis sentidos lo pretenden, | pero como essos ven lo que no entieden (*sic*). | *Tocan vn Clarin, y caxas.* | *Seg.* Que es esto? *Cla.* En vn cauallo *etc.* 2676 donde for pues. 2678 C y el aire es el suspiro. 2679 perfecion. 2680–2 estando en cuerpo, espuma, alma, y aliento, | nublados, fuego, y tierra, mar, y viento. | de pellejo neuado. 2684 del qual batir. 2685 y omitted; C que for y. 2688–9 Cielos esta es Rosaura, (without *vase*) | el cielo a nueua vida me restaura. | *Seg.* Todo quanto soñè cumplido veo, | esta es el triunfo y gloria que desseo. + C inserts *y* before *espada;* B has *de muger con espada* for *c. b. e. y d.* 2692 zelos for h. 2694–9 omitted. 2697 C plantas for f. 2698 C montes y mares. 2699–2704 quando coronado el mundo, | Cumbres baña, espumas borda, | a ser no solo señor | deste Imperio esta Corona, | sino de quanto registra | su luz por diuersas zonas. | Desde aquella donde apenas | vn lustre viue de horas, | pues toda la edad del dia | se reduze a quatro solas, | hasta aquella donde suena, | tanto que de vna vez goza, | luz dà al sueño, y de vna vez | viue las mañanas todas. | Assi en efeto te aclame, | dueño, esta esferica bola, | en quanto de espuma, y fuego | el mar platea, el Sol dora. | Que vna muger infelize *etc.* (Is l. 2703 in B? My notes indicate luziendo for luziente).

2705 postra. 2707 y infeliz, que son dos cosas. 2708 C obligarle. 2711 C qualquiera de las dos sobra (it imitates the preceding line more closely). 2712–27 omitted; for 2712–25 see 2892. 2714 C omits has and reads viste for visto. 2716–7 Vna varon me creyste, | entrando en la rigurosa. 2730 fortunas. 2731 sucessos. 2732–4 De vna ilustrissima dama | naci en la insigne Moscobia. 2740 que for pues. 2741 aora. 2745 q. al m; BC llora (B has accent on a). 2746 o T. 2747 B de vna C.; B en Danae, Leda, y Europa. The subject of lloran (2745) seems to be Danae *etc.* (2747) *i.e.* l. 2746 simply amplifies "metamorfosis." Did Calderon confuse the story of Semele's (=Cilene?) death with that of Zeus' visit to Leda? The punctuation is my own. 2750 ellas. 2751 que los dioses con ser dioses, | se oluidan de lo que gozan. | Mi madre pues persuadida. 2758 A alcança, BC alcançò. Alcança is doubtless a typographical error (several words near by end in "a"). It is possible, however, that the author wished to add vividness by the use of the present in the most important statement of Rosaura's narrative. On the other hand, alcançò emphasizes more the contrast with aun oy . . . la cobra. Elsewhere in the narrative the preterite is employed (but *cf.* 2838). 2761 tan en cargo de su honra. 2763 embaynasse. 2765 mi h. 2769 A toda, BC todo. 2770 yo naci. 2783 el nombre for la d. 2774–81 omitted. 2777 C propria (so BC in 2784 and *passim*). 2785 de e. que, C. le n. 2786 el omitted. 2788–9 de amor, que en passando amor, | se oluida de la memoria. 2791 amorosa. 2793 que es de mi norte su a. 2800 y quedè yo. 2801 quedè. 2803 mezclada e. su. 2806 efectos. 2808 Segui m. 2810–1 las dixe a mi madre, viendo, | la muda prision *etc.* 2814 embaraçò. 2816 su passion le c. 2818 no le deue. 2819 respeto y se deshaoga (*sic*). 2820 su m. 2822 vio m. lagrimas y q. 2823 consolarse. 2824 que el que delinquente, ha sido. 2826 escarmentada e. s. mesma; C omits y. 2827 que por dexar a la ociosa. 2828 codicio del t. 2830 mi desdicha. 2833 amorosas. 2834 y l. 2836 de la opinion fuesse: quiso. 2838 AC descuelgo, B descolgo (=descolgò?). Hartzenbusch descuelga. That the verb must be in the third person is proved by l. 381. Elsewhere in the

narrative the preterite is used; it may, in the present case, be supported by B. 2840 ya e. 2842–4 pues me dixo; En este trage | parte, Rosaura, a Polonia, | y procura *etc.* 2852 y omitted. 2854 donde. 2855–9 entre prisiones, y sombras | me viste la vez primera. | Passemos, que se apasiona | de mis desdichas Crotaldo, | que el Rey *etc.* 2861 a omitted. 2865 Pero quien zeloso estorua? 2867 confusa. 2868–9 me admiraste, confundiendo | del trage distintas formas. Krenkel suggested confundiendo (as in B); but MacColl noted that the reference is to ll. 1586–1590. 2871 p. à lo q. importa. 2876 y que en vn Conuento viua, | triste, afligido, y quexosa, | yo viendo *etc.* 2880 C de essa. 2882 el vencimiento. 2888–9 de Venus mallas, de Marte | vistiendo neutral agora. 2890 y omitted. 2892 Here are inserted 2712–25, 2901–18; 2892–2901 follow 2917 and these last lines are followed by a passage not in A: Tu Reyno inuicto restaura, | tu perdido Cetro cobra, | tu patria infelize libra, | Asegura tu Corona. | Inmortaliza los hechos, | perpetua tu memoria, | estiende tu inuicta fama, | enriqueze tus historias, | Derriba alcazares fuertes. | humilla eminentes rocas, | armadas huestes allega, | defendidos muros postra. | Y dà honra a vna muger, | que si aquesta empresa logras | haras la mayor hazaña, | de quien se alabaràn pocas. | *Seg.* Cielos . . . 2892 De mi honor fuerte c. 2895 concartadas (*sic*). 2899 ponga. 2902–6 These lines are preceded by the following verses which come after monstro, de vna especie, y otra (*cf.* 2725): vengo a obligarte, y valerte, | atreuida y temerosa. | Porque muger te persuada, | a que mires por mi honra, | y varon pueda ayudarte, | a que cobres tu Corona. | Muger vengo . . . 2909–12 omitted in C. 2909 a omitted. 2911 deshonra for congoja. 2915 a omitted in C. 2926–29 omitted. 2937 AC le, B la; *cf.* 2980. 2941 temidas (*sic*), y fabulosas. 2943 tampoco. 2945 C vee; B has oy for y. 2948 a lo resuelto q. a. d. 2950. Luego bien desto se aduierte, | luego bien desto se nota, | que este sueño es todo vida, | y esta vida es sueño toda. | Pues es assi . . . 2954 aprovecharla. 2956 p. s. s. saca della. 2958 Astrea. 2960 pues g. 2962 C la c.; but confianza has four syllables; *cf.* crianza, l. 3183. 2963 arroja. 2964 Todo es s. 2970 Q. p. vna gloria vana.

2977 si omitted. 2978 a mi d., y se. 2980 A le, BC la; le would refer to gusto, which would be unnatural. B reads ceniza. 2986 Fuera de que aunque me veo | mas enamorado aora | de Rosaura, no sê bien, | que veneno, o que porcoña (*sic*) | en mi pecho ha introduzido | la relacion de su historia, | que con amor, y sin gusto | la miro que baxa cosa | deue de ser en el mundo, | en materias amorosas, | amar lo que otro oluida, | o querer lo que otro goza. | Rosaura està . . . 2987 pues mas; le omitted; in A a un is printed aun. 2988 el omitted; no quitarle. 2991 aun mas que de mi Corona. 2992–3005 y assi huyamos el peligro. | Ya armadas huestes, es hora | de hazer a los muros salua | las caxas el viento rompan, | las trompetas se repitan, | las vanderas se recojan, | porque è de dar la batalla | esta tarde, al alma toca. | *Ros.* Pues señor assi te ausentas? | de mi vna palabra sola, | no te deuen mis desdichas, | que aun no me hables, mi me oygas? | que aun no bueluas a mirarme? | *Seg.* Rosaura, el valor te importa. 2995 A à l.; C a q. la obscura sombra. 2996 sepulte. 3006 y contigo. 3013 en empressa tan dudosa. 3024 el que h.+BC *Vase;* but *cf.* 2655+. 3016 cielos, q. e. 3019 + Sele (*sic*). 3021 O C. 3024 C si no me dà; but a hiatus here is permissible, the pause adding considerably to the effect. 3025 A possibly prints yà. 3027 estaua. 3030 prometo for en e.+omitted in B; C omits *dentro.* 3031–36 que tan leal te é seruido, | que solo lo ê dicho a quien | à querido examinallo, | y otro que sin preguntallo | se lo he contado tambien, | *Tocan caxas.* | *Ros.* Que es aquesto? | *Cla.* Que ha de ser, | que del Palacio sitiado | sale vn esquadron armado (*cf.* 3033–4) | a esse monte a defender | la entrada al Rey Segismundo, | *Ros.* Pues como . . . 3040 decienda con la deidad | de Palas, sin tino, y ley. 3041+C *V. y. dizen dentro; d. unos* wanting in C. 3043 *Tod.* for *d. o.*; *Dentro* omitted in C. 3047 reciba. 3048 escondido. 3052 valer for doler. 3054 que e. 3055 toda omitted; tengo for he. 3056–61 Este monte es alto, y fuerte, | cerca vna quiebra se ve, | seguro en ella estaré, | dos higas para la muerte, (*cf.* 3059) | que sepa de mi en verdad, | que è de estar desta manera. | *Escondese, y salen el Rey, Astolfo, y Crotaldo.* | *Dent.* El Rey y su gente muera, | y viua la libertad. |

Cro. Este monte es intrincado (*sic*) | en el puedes defenderte | de la furia de la muerte. | *Basi.* Ay padre mas desdichado (*cf.* 3061) | ay mas infelize Rey, (*cf.* 3060) | ay hombre mas perseguido. 3062 given to *Ast.* 3063 orden for t. 3064 *Ast.* omitted. 3065 A prints tal es. 3067 son for los. 3068–70 *Disparen, y sale huyendo Clarin.* | *Cro.* Huyamos al monte, pues | porque tanto nos persiguen, | que aqui sus valas nos siguen. 3070+see 3068. 3071 *Basi.* for *Ast.* 3072–4 assigned to *Cro.*; un for este. 3074 ensangrentado, y herido. 3078 C encontrè. 3079 que. 3082 mas omitted; el afecto. 3083 va caminando a su efeto. 3089 cerrado c.; C pues. 3091 violencia. 3091–2 Si soys soldados, y vays | a librarnos con huyr. 3095+omitted. 3092 doctamente for b. a. c. 3102 vn criado for u. h. 3103–4 omitted. 3105–11 que es la diligencia vana | del hombre: si esto es assi, | boluamos a la batalla. | *Cro.* Aunque. . . 3111 C pretendia. 3112 cielo for h. 3113–4 omitted. 3115 lo secreto for d. d. p.; A d. dos p.; C las. 3116 remedio. 3123–6 En Crotaldo, señor, habla | la prudencia, en mi valor. 3127 C matas. 3129 aliento. 3132–8 No es aquesse buen camino | de vencer el arogancia | del hado, si a qualquier parte | va conmigo mi desgracia. | *Cro.* Que puede vencerle el hombre | es cierto. | *Basi.* Pues yo con tantas | preuenciones no ê podido | vna ê de hazer, que me falta. | *Salen todos.* | 1. En lo escondido del monte | entre las espesas matas, | el Rey se esconde. | *Seg.* Seguidle . . . 3135+C *con* for *y* (before *toda*). 3139 altas for p. 3140 parte que no se examine. 3141 planta a planta. 3147–58 Segismundo, si a tu padre, | y a tu Rey busca tu saña, | humilde yaze a tus pies, | *De rodillas.* | pon en mi cerviz la planta, | sea alfombra de tus huellas, | esta nieue de mis canas, (*cf.* 3149) | siruete deste cautiuo, | tu azero en mi sangre mancha, | cumpla tu amenaza el hado. | *Seg.* En tanto que vuestro Rey | veys en pena tan estraña | dad a la colera treguas, | suspended todas las armas. | Campo ilustre de Polonia . . . 3163 onze tablas. 3164 su mano. 3166 quadernos. 3167 escriuen. 3168 A. nunca mienten, nunca engañan. The incorrect order of mienten and engañan is probably due to the next line. C n. engañan, n. mienten. B nunca engaña, nunca miente; but 3170 shows that plural forms are required. Calderon forgot that the

logical subject is lo (3162). 3169 a q. m. y se e. 3170 dellos. 3171 los p. y los a. 3172 que omitted. 3173 p. escusar las desgracias. 3177 n. bizarra. 3179–9 omitted. 3180–91 huuiesse nacido humilde, | pudo sola su criança | hazerme intratable, y fiero ; | buen camino de escusarla. | Si a algun hombre le dixeran, | la fiera mas inhumana | te ha de dar muerte, escogiera | buen remedio en despertarla, | quando estuuiesse durmiendo. | Si le dixesse ; Essa espada. See p. 105 ; the singular is correctly used in l. 3206. 3174 librarse. 3197 dixesse en g. 3198 ha. 3201 sañudo. 3202 montes de cristal, y nieue. 3203 Si le dixesse ; Vna llama | te ha de consumir, que medio | fuera dispertar las brasas, | que duermen entre cenizas, | pacificamente mansas. | Pues lo mismo ha sucedido. 3205 que omitted ; amenazan. 3206–14 fiera, espada, mar y fuego, | se arroja obstinado, y saca | contra honor, ser, vida, y honra, | ira, azero, ondas, y llamas. | La fortuna no te vença. 3207 A prints aqui en. 3215 con prudencia, y valor. 3218–35 ha de esperarla constante | cuerpo a cuerpo, y cara a cara. | Sirua el honor de escarmiento, | sirua de exemplo esta estraña | admiracion, puesto que es | de poca (*sic*) ver entre tantas | desdichas, rendido vn padre, | y atropellado vn monarca. 3228 cordura for p. 3230 A error. The reading of C has been adopted ; there seems to be no occasion here for referring to the *error* noted in 3264. 3237–41 y porque quiso escusarla | sin valor, y sin prudencia, | no pudo, y oy mi constancia | ha de poder, siendo menos. | Del suelo, padre, leuanta. 3244 caydo. 3245 obligarle. 3246 m. vida. 3250–58 t. e., dame los braços. | *Ast.* Gran valor ! | *Cro.* Notable hazaña ! | *Tod.* Viua Segismundo, viua. | *Seg.* Pues en señal de que aguarda | mi honor inmensas vitorias, | empieço por la mas alta | que es vencerme a mi : Astolfo | le dè la mano a Rosaura. 3262 le d. 3264 en que yo no sé quien es. 3265–6 omitted. 3272–90 Rosaura es tan noble, Astolfo, | como tu, y en esta espada | lo sustento, cuerpo a cuerpo, | que es mi hija, y esto basta. | *Ros.* Dos dichas hallè en vn dia. | *Ast.* Pues con esso mi palabra | cumpliré (*cf.* 3272). | *Seg.* Pues yo a Estrella | con principio de casarla, | quien meritos, y grandeza, | sino te excede, te yguala. | dadme la mano. (*cf.* 3283–6) | *Ros.* Yo soy | dichosa. | *Seg.* Crotaldo en

paga | de ser leal a mi padre, | tendra toda mi priuança. 3275 A le h. ; C la. 3292 S. a. a q. te ha ofendido. 3296 t. s. a mandar. *Seg.* Te doy. 3297 la Torre, con que no salgas. 3298–3319 della, si solo a morir. | 1. Porque ? *Seg.* Porque ya acabada | la vitoria, el que es prudente | del que fue traydor se guarda. | *Cro.* Grande valor ! *Basi.* Gran prudencia ! | *Est.* Que milagrosa mudança ! | *Basi.* Que trocada condicion ! (*cf.* 3303) | *Seg.* Sabed si el verme oy espanta, | que fue mi maestro vn sueño, | que me dize, y desengaña, | que es vna dulce mentira | quanto en esta vida passa : | porque quando despertè, | todo es viento, todo es nada. | Bien como el representante, | que auiendo sido vn monarca, | buelue a ser esclauo vuestro, | quando la comedia acaba ; | y humildemente os suplica, | que le perdoneys las faltas. | Fin.

Printed by BALLANTYNE, HANSON & Co.
Edinburgh & London

PQ
6285
A1
1909

Calderón de la Barca, Pedro
La vida es sueño

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY